
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 朱迪思·林恩：海洋的故事(judith Lynn A Story Of The Sea) 000001
2. 朱迪思·林恩：海洋的故事(judith Lynn A Story Of The Sea) 000002
3. 朱迪思·林恩：海洋的故事(judith Lynn A Story Of The Sea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朱迪思·林恩：海洋的故事(Judith Lynn A Story of the Sea) 第1/3页

['dʒuːdɪθ] [lɪn]
Judith Lynn
朱迪思 林恩

朱迪思·林恩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
A Story of the Sea
一个 故事 的 这 海

海洋的故事

[baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] ['dɑːnəl]
By Annie Hamilton Donnell
经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ]['deɪvɪd][siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
By David C . Cook Publishing Co . ,
经过 大卫 C . 厨师 出版 合作 . ,

由大卫·C·库克出版公司出版

['elgɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Elgin , Illinois .
埃尔金 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州埃尔金市。

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [tɑː'pɔːlɪn] [ænd; ənd] ['ɔilskin] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːdɪθ] .
In Tarpaulin and oilskins she did not look like a Judith .
在 篷布 和 油布 她 做过 不是 看 喜欢 一个 朱迪思 .

她穿着油布和防水布，看起来不像朱迪思。

['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒeɪmz] .
Easily she might have been a Joseph or a James .
容易地 她 可能 有 到过 一个 约瑟夫 或者 一个 詹姆斯 .

她很可能叫约瑟或雅各。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪnti]
So it was not really to be wondered at that the little girl in the dainty
所以 它 曾是 不是 真的 到 是 想知道 在 那 这 小的 女孩 在 这 纤巧
[kləʊðz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] — [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
clothes — the little girl from The Hotel — should say ,
衣服 — 这 小的 女孩 从 这 酒店 — 应该 说 ,

所以，那个穿着精致衣服的小女孩——就是《旅馆》里的小女孩——说出这样的话，其实并不奇怪：

“ [waɪ] ! ”
“ Why ! ”
“ 为什么 ! ”

“为什么！ ”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] .
” the Dainty One had asked .
” 这 纤巧 一 有 问 .

“娇小的那位问道。”

“ ['dʒuːdɪθ] [lɪn] , ” [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] - [wʌn][ɪn] ['ɔilskin] .
“ Judith Lynn , ” had answered the boy - one in oilskins .
“ 朱迪思 林恩 , ” 有 回答 这 男生 - 一 在 油布 .

“朱迪思·林恩，”穿着油布雨衣的男孩回答道。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后，

[æz; əz] [ɪf] ['kætʃɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as if catching herself up at the impoliteness of such a little word in such a
作为 如果 捕捉 她自己 向上 在 这 失礼 的 这样的 一个 小的 单词 在 这样的 一个
[sə'praɪzd] [təʊn] — “ [ai] [miːn] ,
surprised tone — “ I mean ,
惊讶 语气 — “ 我 意思是 ,

仿佛意识到自己用如此惊讶的语气说出如此不礼貌的词语——“我的意思是，

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [wʌn]
please excuse me for thinking you were a boy , ” the little Dainty One
请 原谅 我 为了 思维 你 是 一个 男生 , ” 这 小的 纤巧 一
[hæd; həd] ['ædɪd] ,
had added ,
有 额外 ,

“请原谅我误以为你是男孩，”小娇丫补充道。

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
in considerable embarrassment .
在 大量 尴尬 .

感到非常尴尬。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [lɑːft] — ['dʒuːdɪθs] [lɑːfs] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][krɪsp] ,
And Judith had laughed — Judith's laughs were rare , but the crisp ,
和 朱迪思 有 笑了 — 朱迪思的 笑声 是 稀有的 , 但 这 脆 ,

朱迪丝笑了——朱迪丝很少笑，但那笑声清脆悦耳。

['sɔːlti] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
salty brightness of the sea was always in them .
咸 亮度 的 这 海 曾是 总是 在 他们 .

它们始终散发着大海咸咸的光泽。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒuːdɪθ] .
The sea was in everything about Judith .
这 海 曾是 在 一切 关于 朱迪思 .

朱迪思的一切都与大海有关。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] !
" I don't wonder !
" 我 不 想知道 !

我一点也不觉得奇怪!

" [lɑ:ft] ['dʒu:dɪθ] .
" laughed Judith .
" 笑了 朱迪思 .

"朱迪思笑了。"

" [ˌem 'i:] , [wɪð] [ði:z] [tɒgz] [ɒn] !
" Me , with these togs on !
" 我 , 和 这些 泳衣 在 !

"我，穿着这身衣服！"

[bʌt; bət][ai] [ges] [jʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][træps] — [ju:; jʊ] [kænt]
But I guess you'd be a boy when you went out to your traps — you can't
但 我 猜测 你会 是 一个 男生 什么时候 你 去 出去 到 你的 陷阱 — 你 不能
- [tend] [træps] [ɪn] [skɜ:rts] .
' tend traps in skirts .
- 趋向 陷阱 在 裙子 .

但我想，如果你穿着裙子去照看陷阱，你就会变成一个男孩——你不能穿着裙子去照看陷阱。

['blɒsəm] [kɔ:lz] [ˌem 'i:]['dʒu:dəs] [wɪð] [ði:z] [ɒn] !
Blossom calls me Judas with these on !
开花 呼叫 我 犹大 和 这些 在 !

花花戴着这身衣服叫我犹大!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][streɪndʒ] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)][bɪg] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]
" It was strange how suddenly the rather big voice — a voice has to be
" 它 曾是 奇怪的 如何 突然 这 相当 大的 嗓音 — 一个 嗓音 有 到 是
[bɪg][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] — [gru:] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)][æt; ət][ðə; ði]
big to compete with the voice of the sea — grew soft and tender at the
大的 到 竞争 和 这 嗓音 的 这 海 — 生长 柔软的 和 投标 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['blɒsəm] .
name of Blossom .
姓名 的 开花 .

"奇怪的是，那相当洪亮的声音——要与大海的声音抗衡，声音必须足够洪亮——在听到'花儿'这个名字时，突然变得柔和而温柔。

[ɪn]['dʒu:dɪθ] [lɪnz] [rʌf] , [hɑ:d] , [sɔ:lt] - ['seivəd] [laɪf] ['blɒsəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [swi:t]
In Judith Lynn's rough , hard , salt - savored life Blossom was the one thing sweet
在 朱迪思 琳恩的 粗糙的 , 难的 , 盐 - 细细品味 生活 开花 曾是 这 一 事物 甜的
[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .

在朱迪思·林恩坎坷、艰辛、充满苦涩的人生中，布洛瑟姆是唯一甜蜜美好的事物。

['blɒsəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪl] [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['dʒu:dɪθ] [lʌvd] .
Blossom was the little frail wisp of a child that Judith loved .
开花 曾是 这 小的 脆弱 烟雾 的 一个 孩子 那 朱迪思 喜爱 .

布洛瑟姆是朱迪思非常疼爱的那个瘦弱的小姑娘。

[ðɪs] ['ʌðə(r)][tʃaɪld] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['frendli] ['wʌndə(r)] ,
This other child , here on the sand , watching her with friendly wonder ,
这 其他 孩子 , 这里 在 这 沙 , 观看 她 和 友好的 想知道 ,

另一个孩子，就坐在沙滩上，带着友善的好奇心看着她。

[rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['blɒsəm] .
reminded her a little of Blossom .
提醒 她 一个 小的 的 开花 .

这让她想起了布洛瑟姆。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Anyway , they were both sweet and beautiful .
反正 , 他们 是 两个都 甜的 和 美丽的 .

总之，她们俩都很可爱漂亮。

“ [træps] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] .
“ Traps ? ” queried this other child .
“ 陷阱 ? ” 查询 这 其他 孩子 .

“陷阱？”另一个孩子问道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ! — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
“ I didn't know there were mice in the ocean ! — you were going out on the ocean ,
“ 我 没有 知道 那里 是 小鼠 在 这 海洋 ! — 你 是 去 出去 在 这 海洋 ,

“我不知道海里有老鼠！——你当时正要出海，

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗？

” [ə'gen] ['dʒuːdɪθs] [reə(r)] , [braɪt] [lɑːf] .
” Again Judith's rare , bright laugh .
” 再次 朱迪思的 稀有的 , 明亮的 笑 .

“朱迪丝又发出了她难得一见的爽朗笑声。”

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] ! — ['blɒsəm] [wɒz; wəz] , [tuː] .
Children were such funny things ! — Blossom was , too .
孩子们 是 这样的 有趣的 事物 ! — 开花 曾是 , 也 .

孩子们真是太有趣了！——布洛瑟姆也是。

“ ['lɒbstə(r)] - [træps] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd] [lɑːft] [ɪt'self] [aʊt] .
“ Lobster - traps , ” she explained , when the laugh had laughed itself out .
“ 龙虾 - 陷阱 , ” 她 解释 , 什么时候 这 笑 有 笑了 本身 出去 .

“龙虾笼，”她解释道，笑声渐渐平息下来。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [maɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['klɔɪstər] .
“ I'm going out to mine to get the lobsters .
“ 我是 去 出去 到 矿 到 得到 这 龙虾 .

“我要去我的地里抓龙虾。”

[aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɒv; əv] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒbɪŋ] - [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ? ”
Out there where those little specks of white are bobbing ' round on the water — don't you see ? ”
出去 那里 在哪里 那些 小的 斑点 的 白色的 是 上下摆动 - 圆形的 在 这 水 — 不 你 看 ? ”

你难道没看到吗？水面上那些白色的小点儿就是它们在漂浮。

“ [ai] [siː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [speks] — [jes] , ['ðer] [ə; eɪ] - ['bɒbɪŋ] !
“ I see some little specks — yes , they're a - bobbing !
“ 我 看 一些 小的 斑点 — 是的 , 它们是 一个 - 上下摆动 !

“我看到一些小黑点——是的，它们在上下浮动！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [træps] ? ”
Are those traps ? ”
是 那些 陷阱 ? ”

那是陷阱吗？

“ ['mɜːsi] , [nəʊ] !
“ Mercy , no !
“ 怜悯 , 不 !

“怜悯，不！”

[ðə; ði][træps][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] [siː] !
The traps are sunk ' way down to the bottom o ' the sea !
这 陷阱 是 沉没 - 方式 向下 到 这 底部 o - 这 海 !

陷阱沉到了海底深处！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [fləʊts] [ðæt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði][træps] [ɑː(r); ə(r)] .
Those are nothing but the little wooden floats that tell me where the traps are .
那些 是 没有什么 但 这 小的 木制的 浮标 那 告诉 我 在哪里 这 陷阱 是 .

这些只是用来告诉我陷阱位置的小木浮标。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I couldn't go hunting all over the bay , you know . ”
我 不能 去 打猎 全部 超过 这 湾 , 你 知道 . ”

我不可能在整个海湾到处打猎，你知道的。

“ [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
“ No — oh , no , you couldn't go hunting all over the bay , ” repeated the small , puzzled voice .
“ 不 — 哦 , 不 , 你 不能 去 打猎 全部 超过 这 湾 , ” 重复 这 小的 , 困惑 嗓音 .

“不——哦，不，你不能在整个海湾里到处打猎，”一个细小、困惑的声音重复道。

[ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntrəstɪd] .
The Dainty One was distinctly interested .
这 纤巧 一 曾是 明显地 感兴趣的 .

小淑女显然很感兴趣。

“ [ai] [spəʊz] , ['prɑːbli] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [speks] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I s'pose , prob'ly , every one of those little white specks has got a fish line to it .
“ 我 假设 , 大概 , 每一个 一 的 那些 小的 白色的 斑点 有 得到 一个 鱼 线 到 它 .

“我猜想，大概每一个小白点上都有一根鱼线吧。”

[ai] [həʊp] [ðev] [ɔːl] [gɒt] [baɪts] .
I hope they've all got bites .
我 希望 他们有 全部 得到 咬 .

我希望它们都被咬了一口。

[əʊ] , [maɪ] [sʊz] !
Oh , my suz !
哦 , 我的 苏兹 !

我的天哪！

[hɪə(r)] ['kʌmz] [e'liːz] .
Here comes Elise .
这里 来 爱丽丝 .

艾莉丝来了。

[e'liːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !
Elise is always a - coming !
爱丽丝 是 总是 一个 - 未来 !

Elise总是会来的！

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
" with a long sigh .
" 和 一个 长的 叹 .

“长叹一声。”

[e'liːz] [wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] , [ɪn][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
Elise was slender and tall , in cap and apron .
爱丽丝 曾是 苗条 和 高的 , 在 帽 和 围裙 .

艾莉丝身材苗条高挑，戴着帽子，穿着围裙。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
She walked with the stride of authority .
她 步行 和 这 步幅 的 权威 .

她迈着威严的步伐。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] - [ænd; ənd] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
A frown of displeasure was getting visibler and visibler on her face ,
一个 皱眉 的 不满 曾是 获得 - 和 - 在 她 脸 ,

她脸上不满的神色越来越明显。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] .
the child noticed with another sigh .
这 孩子 注意到 和 其他 叹 .

孩子叹了口气，这才意识到这一点。

[e'liːz] [wɒz; wəz] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['fraʊnɪŋ] .
Elise was ' most always a - frowning .
爱丽丝 曾是 - 最多 总是 一个 - 皱眉 .

艾莉丝几乎总是皱着眉头。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

“再见。”

[ai] — [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [sed] ['hʌrɪdli] .
I — I guess I'd better go and meet her , " the Dainty One said hurriedly .
我 — 我 猜测 ID 更好的 去 和 见面 她 , " 这 纤巧 一 说 匆匆 .

“我……我想我最好去见见她，”娇小的女子急忙说道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][kwaɪt][æz; əz] [krɒs] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" She isn't quite as cross when you go and meet her .
" 她 不是 相当 作为 叉 什么时候 你 去 和 见面 她 .

“当你去见她时，她并没有那么生气。”

[ˌaɪ ˈtiː] [helps] .
It helps .
它 帮助 .

很有帮助。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] [lɪn] .
" But the child came back again to Judith Lynn .
" 但 这 孩子 来了 后退 再次 到 朱迪思 林恩 .

“但孩子又回到了朱迪思·林恩身边。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [braʊn] , [siː] - [braʊn] [hænd] .
She held out one little sun - browned , sea - browned hand .
她 握住 出去 一 小的 太阳 - 棕色 , 海 - 棕色 手 .

她伸出一只晒成棕褐色、海蓝色的小手。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [sɒft] ['greɪʃəsnəs] ,
" I'm happy to have seen you , " she said , with soft graciousness ,
" 我是 快乐的 到 有 已见 你 , " 她 说 , 和 柔软的 亲切 ,

“很高兴见到你，”她温柔而亲切地说。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒuːdɪθ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn]['leɪsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [gɜːl][ɪn] ['fɪʃərmənz]
as if Judith were a duchess in laces instead of a boy - girl in fisherman's
作为 如果 朱迪思 是 一个 公爵夫人 在 鞋带 反而 的 一个 男生 - 女孩 在 渔民的
[tɒgz] .
togs .
泳衣 .

仿佛朱迪丝是一位身着蕾丝的公爵夫人，而不是一位穿着渔夫服的男孩女孩。

“ [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] .
“ I'd be pleased to see you some more .
“ ID 是 高兴 到 看 你 一些 更多的 .

“我很乐意再见到你。”

[ai][laɪk][juː; jʊ] . ”
I like you . ”
我 喜欢 你 . ”

我喜欢你。”

“ [əʊ] ! ” ['stæmə] [ðə; ði] [bɔɪ] - [gɜːl][ɪn] ['fɪʃərmənz] [tɒgz] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['rednɪŋ]
“ Oh ! ” stammered the boy - girl in fisherman's togs , a flush of pleasure reddening
“ 哦 ! ” 结结巴巴 这 男生 - 女孩 在 渔民的 泳衣 , 一个 冲洗 的 乐趣 发红
[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [feɪs] .
her brown face .
她 棕色的 脸 .

“哦！”穿着渔夫服的男孩女孩结结巴巴地说，愉悦的红晕让她的棕色脸庞泛红。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] “ [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
No one had even said “ I'd be pleased to see you , ” to her before ,
不 一 有 甚至 说 “ ID 是 高兴 到 看 你 , ” 到 她 前 ,

之前从来没有人对她说过“见到你我很高兴”。

[ðəʊ] ['blɒsəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] .
though Blossom , of course , was always pleased .
尽管 开花 , 的 课程 , 曾是 总是 高兴 .

当然，布洛瑟姆总是很高兴的。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['blɒsəm] [hæd; həd]['evə(r)] [sed] , “ [ai][laɪk][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['blɑsəmz] [wei]
No one but Blossom had ever said , “ I like you , ” and Blossom's way
不 一 但 开花 有 曾经 说 , “ 我 喜欢 你 , ” 和 花朵的 方式
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

除了布洛瑟姆之外，从来没有人对她说过“我喜欢你”，而布洛瑟姆的方式是……

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
“ I love you . ”
“ 我 爱 你 . ”

“我爱你。”

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] — [ʃiːz] - [məʊst][hɪə(r)] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
“ I must go — she's ' most here , ” went on the child , rather anxiously .
“ 我 必须 去 — 她是 - 最多 这里 , ” 去 在 这 孩子 , 相当 焦虑地 .

“我得走了——她快到了，”孩子有些焦急地继续说道。

“ [bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] ['blɒsəm] [ɪz] .
“ But first I wish you'd tell me who Blossom is .
“ 但 第一的 我 希望 你会 告诉 我 WHO 开花 是 .

“但首先，我希望你能告诉我布洛瑟姆是谁。”

[juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] ['blɒsəm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
You spoke about Blossom , didn't you ? ”
你 辐 关于 开花 , 没有 你 ? ”

你刚才提到了布洛瑟姆，对吧？

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
She's my little sister .
她是 我的 小的 姐姐 .

她是我妹妹。

[hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒænət] .
Her regular name is Janet .
她 常规的 姓名 是 珍妮特 .

她的本名是珍妮特。

[ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['blɒsəm] . ”
It's only me calls her Blossom . ”
它是 仅有的 我 呼叫 她 开花 . ”

只有我才叫她“小花”。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [lɒts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [neɪm] !
“ Oh , but that's lots the prettiest name !
“ 哦 , 但 那就是 很多 这 最漂亮的 姓名 !

“哦，但这真是个好听的名字！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [tuː] .
I'm going to call her that , too .
我是 去 到 称呼 她 那 , 也 .

我也打算这么叫她。

[aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['blɒsəm] .
I'd be pleased to see Blossom .
ID 是 高兴 到 看 开花 .

我很想见到布洛瑟姆。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə'baʊt][maɪ] ['tɔːlnəs] ?
Is she about my tallness ?
是 她 关于 我的 身高 ?

她和我差不多高吗?

” ['dʒuːdɪθs] [feɪs] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] .
” Judith's face had undergone one of its swift changes .
” 朱迪思的 脸 有 经历 一 的 它是 迅速 变化 .

“朱迪思的脸发生了一次迅速的变化。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪəs] .
It had grown defensive and a little fierce .
它 有 生长 防守 和 一个 小的 凶猛的 .

它变得具有防御性，甚至有些凶猛。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] ['blɒsəm] !
She should not see Blossom !
她 应该 不是 看 开花 !

她不应该见到布洛瑟姆!

— [ðɪs] ['ʌðə(r)][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [miːt] - , [huː'evə(r)]
— this other child who could walk away over the sand to meet Elises , whoever
— 这 其他 孩子 WHO 可以 走 离开 超过 这 沙 到 见面 - , 谁
- [wɜː(r); wə(r)] .
Elises were .
- 是 .

——另一个孩子可以走过沙滩去见艾丽丝，不管艾丽丝是谁。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] ['blɒsəm] !
She should not see Blossom !
她 应该 不是 看 开花 !

她不应该见到布洛瑟姆!

['blɒsəm] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
Blossom should not see her !
开花 应该 不是 看 她 !

花花不应该看到她!

" [bʌt; bət] , ['meɪbi] — ['prɑːbli] [ʃiːz] [ə; eɪ]['beɪbi] — "
" But , maybe — prob'ly she's a baby — "
" 但 , 或许 — 大概 她是 一个 婴儿 — "

"但是，也许——很可能她还是个婴儿——"

" [nəʊ] , [ʃiːz] [sɪks] .
" No , she's six .
" 不 , 她是 六 .

"不，她六岁。"

[ʃɪd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
She'd be about as tall as you are ,
棚 是 关于 作为 高的 作为 你 是 ,

她和你差不多高。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] — [ai] [miːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ʌp] [bɪ'saɪd] [əʊ] - [juː; jʊ] .
if she was straightened — I mean if she could stand up beside o ' you .
如果 她 曾是 拉直 — 我 意思是 如果 她 可以 站立 向上 旁 o - 你 .

如果她能站直——我的意思是，如果她能站在你身边。

[ai] [ges] [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][kæp][ɔː(r)] [ʃɪl] [skəʊld] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] ? "
I guess you better go to that woman in the cap or she'll scold , won't she ? "
我 猜测 你 更好的 去 到 那 女士 在 这 帽 或者 壳 骂 , 惯于 她 ? "

我想你最好去找那个戴帽子的女人，不然她会骂你的，对吧?

" ['gʊdnəs] , [jes] !
" Goodness , yes !
" 善良 , 是的 !

"天哪，是的！"

[e'liːz] ['ɔːlweɪz] [skəuld] .
Elise always scolds .
爱丽丝 总是 责骂 .

艾莉丝总是责骂别人。

[bʌt; bət][ar'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][skəuldid][ðæn; ðən][nɒt][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] [gɜːl] — "
But I'd rather be scolded than not hear about that little Blossom girl — "
但 ID 相当 是 责骂 比 不是 听到 关于 那 小的 开花 女孩 — "

但我宁愿被责骂，也不愿听不到关于小布洛瑟姆的消息——"

" [ˌmædəmwə'zel] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][kæp] ['ʃɑːpli] .
" Mademoiselle ! " called the woman in the cap sharply .
" 小姐 ! " 称为 这 女士 在 这 帽 尖锐地 .

"小姐！"戴帽子的女人厉声喊道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['pʌfɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] .
She came up puffing with her hurry .
她 来了 向上 抽气 和 她 匆忙 .

她气喘吁吁地匆匆赶来。

" [ˌmædəmwə'zel] [hæz; həz] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] — [ˌmædəmwə'zel] [ɪz][ˌbiː 'eɪ] - [æd] !
" Mademoiselle has escape again — Mademoiselle is ba - ad !
" 小姐 有 逃脱 再次 — 小姐 是 ba - 广告 !

"小姐又逃跑了——小姐坏透了！"

” [ʃiː; ʃi][skəuldid] .
” she scolded .
” 她 责骂 .

她斥责道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][eks] - [skeɪp] , ['aɪðə(r)] — [ai]['əʊnli] [wɔːkt] .
“ I didn't ex - scape , either — I only walked .
“ 我 没有 前任 - 逃脱 , 任何一个 — 我 仅有的 步行 .

“我也没有逃跑——我只是走了过去。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɔːk] [wen] [juː; jʊ][eks] - [skeɪp] .
You don't walk when you ex - scape .
你 不 走 什么时候 你 前任 - 逃脱 .

逃离前任时，你不会走路。

[juː; jʊ][sæt][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][sæt] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
You sat and sat and sat , and I wanted to walk .
你 卫星 和 卫星 和 卫星 , 和 我 通缉 到 走 .

你一直坐着，而我想走走。

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['griːvəns] .
” The child's voice was full of grievance .
” 这 孩子的 嗓音 曾是 满的 的 不满 .

孩子的声音里充满了委屈。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [e'liːz] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] —
Sometimes she dreaded Elise — when she saw her coming down the beach —
有时 她 令人恐惧的 爱丽丝 — 什么时候 她 锯 她 未来 向下 这 海滩 —
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [nɪə(r)][tuː; tə] . ”
but she was never afraid of her “ near to . ”
但 她 曾是 绝不 害怕的 的 她 “ 靠近 到 . ”

有时她害怕伊莉丝——当她看到伊莉丝沿着海滩走来时——但她从不害怕她的“亲近之人”。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
“ But it is not for Mademoiselle to walk so far — what is it the
“ 但 它 是 不是 为了 小姐 到 走 所以 远的 — 什么 是 它 这
['dɒktə(r)] [seɪ] ?
doctor say ?
医生 说 ?

“但是小姐不宜走这么远的路——医生是怎么说的？”

[ˌmædəmwə'zel] [ɪz][ˌbiː 'eɪ] - [æd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] !
Mademoiselle is ba - ad when she walk so far !
小姐 是 ba - 广告 什么时候 她 走 所以 远的 !

Mademoiselle 走这么远的路真是太累了！

” [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [spræŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ,
” With a sudden gesture of defiance the Dainty One sprang away across the sand ,
” 和 一个 突然 手势 的 蔑视 这 纤巧 一 弹簧 离开 穿过 这 沙 ,

“小娇女突然做出一个挑衅的姿态，跃过沙地逃走了，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['wɪlfəlɪ] .
looking over her shoulder willfully .
寻找 超过 她 肩膀 故意 .

她故意回头张望。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] !
“ But it's so good to walk !
“ 但 它是 所以 好的 到 走 !

“但是走路真好！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [jʊd] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˌem ˈiː] , [eˈliːz] — [jʊd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] !
" You'd walk if you was me , Elise — you'd walk and walk and walk !
" 你会 走 如果 你 曾是 我 , 爱丽丝 — 你会 走 和 走 和 走 !

"如果你是我，伊莉丝，你就会走啊走啊走啊走啊走！"

[laɪk] [ðɪs] — [siː] [ˌem ˈiː] !
Like this — see me !
喜欢 这 — 看 我 !

像这样——看看我！

[siː] [ˌem ˈiː] [rʌn] — [laɪk] [ðɪs] !
See me run — like this !
看 我 跑步 — 喜欢 这 !

看我这样跑！

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈnɜːrsɪz] [kæp] [met] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði]
" The eyes of the woman in the white nurse's cap met for an instant the
" 这 眼睛 的 这 女士 在 这 白色的 护士的 帽 遇见 为了 一个 立即的 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] - [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔilskin] ,
eyes of the boy - girl in the oilskins ,
眼睛 的 这 男生 - 女孩 在 这 油布 ,

"戴着白色护士帽的女人和穿着油布雨衣的男孩女孩的目光瞬间相遇了。"

[ænd; ənd] [ˈdʒuːdɪθ] [smaɪld] .
and Judith smiled .
和 朱迪思 微笑 .

朱迪丝笑了。

[bʌt; bət] [eˈliːz] [wɒz; wəz] [ˈgreɪvli] [ˈtendə(r)] — [ɪˈliːzɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈgəʊ] [swɪft] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [tuː] .
But Elise was gravely tender — Elise's face could undergo swift changes , too .
但 爱丽丝 曾是 严重地 投标 — 艾莉丝的 脸 可以 经历 迅速 变化 , 也 .

但艾莉丝的皮肤非常脆弱——艾莉丝的脸也会迅速发生变化。

" [jes] , - [ai] [wʊd] , " [ˈmʌtə] [eˈliːz] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l]
" Yes , certainment I would , " muttered Elise , looking away to the naughty little
" 是的 , - 我 会 , " 低声说道 爱丽丝 , 寻找 离开 到 这 淘气 小的
[ˈfɪgə(r)] .
figure .
数字 .

"是的，我肯定会这么做，"艾莉丝嘟囔着，目光移向那个调皮的小家伙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [naʊ] .
It was running back now .
它 曾是 跑步 后退 现在 .

它现在正在往回跑。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [biː; bi] [ˈgʊdi] [əˈgen] — [siː] [ˌem ˈiː] !
" And then you'd be goody again — see me !
" 和 然后 你会 是 好东西 再次 — 看 我 !

"然后你就会乖乖的——来见我！"

" [ˈtʃɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" chanted the child .
" 吟诵 这 孩子 .

"孩子吟诵道。"

“ [ænd; ənd] [jʊd] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [e'liːz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌem 'iː] ,
“ And you'd go right straight back to Elise — that would be me ,
“ 和 你会 去 正确的 直的 后退 到 爱丽丝 — 那 会 是 我 ,

“然后你就会直接回到艾莉丝那里——那就是我，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ai] — [ænd; ənd] [jʊd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , -
if you were I — and you'd put your arms round her , so , and say , '
如果 你 是 我 — 和 你会 放 你的 武器 圆形的 她 , 所以 , 和 说 , -

如果你是我——你会搂住她，然后说：

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , - — [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
' Scuse me , ' — hear me !
- 借口 我 , - — 听到 我 !

“对不起，——请听我说！”

” ['dʒuːdɪθ] [lɪn] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] ['dɔːri] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒbstə(r)] - [træps] .
” Judith Lynn got into the old brown dory and rowed away to her lobster - traps .
” 朱迪思 林恩 得到 进入 这 老的 棕色的 多莉 和 划船 离开 到 她 龙虾 - 陷阱 .

“朱迪思·林恩坐上那艘旧棕色小船，划向她的龙虾笼。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɑːftə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['envi] .
There was no laughter any more in her eyes ; they were fierce with longing and envy .
那里 曾是 不 笑声 任何 更多的 在 她 眼睛 ; 他们 是 凶猛的 和 渴望 和 嫉妒 .

她的眼中不再有笑意，取而代之的是强烈的渴望和嫉妒。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] — ['dʒuːdɪθ] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [fɪəs] [ɔː(r)] ['enviəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
Not for herself — Judith was sixteen , but she had never been fierce or envious for herself .
不是 为了 她自己 — 朱迪思 曾是 十六 , 但 她 有 绝不 到过 凶猛的 或者 羡慕 为了 她自己 .

不是为了她自己——朱迪思十六岁，但她从来没有对自己有过怨恨或嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)] ['blɒsəm] , [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
It had always been — it would always be — for Blossom , the frail little wisp of a girl she loved .
它 有 总是 到过 — 它 会 总是 是 — 为了 开花 , 这 脆弱 小的 烟雾 的 一个 女孩 她 喜爱 .

对于她所爱的那个柔弱娇小的女孩布洛瑟姆来说，一直都是如此——而且永远都会如此。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tensli] , [wɒt] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒsəm] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ?
She was thinking intensely , What if that were Blossom , running down the beach ?
她 曾是 思维 强烈地 , 什么 如果 那 是 开花 , 跑步 向下 这 海滩 ?

她陷入了沉思：如果那是布洛瑟姆，正沿着沙滩奔跑呢？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['tɔːlnəs] ” — [waɪ] ['ʃʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['blɒsəm] ?
They were about of a “ tallness ” — why shouldn't it be Blossom ?
他们 是 关于 的 一个 “ 身高 ” — 为什么 不应该 它 是 开花 ?

她们的身高差不多——为什么不应该是 Blossom 呢？

[waɪ] ['ʃudnt] ['blɒsəm] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [kɔːl] “ [siː] [ˌem 'iː] !
Why shouldn't Blossom run down the beach like that and call “ See me !
为什么 不应该 开花 跑步 向下 这 海滩 喜欢 那 和 称呼 “ 看 我 !

为什么 Blossom 不能像那样跑到沙滩上大喊“看我！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] !
” She would walk and walk and walk — it would feel so good to walk !
” 她 会 走 和 走 和 走 — 它 会 感觉 所以 好的 到 走 !

她会一直走啊走啊走——走路的感觉真好！

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dʒuːdɪθ] — [ðə; ði] [greɪt] [ɔːz] [stɒpt] [æz; əz] ['dʒuːdɪθ] [rɪ'membəd]
Once she had said to Judith — the great oars stopped as Judith remembered
一次 她 有 说 到 朱迪思 — 这 伟大的 桨 停止 作为 朱迪思 记得
— [wʌns] ['blɒsəm] [hæd; həd] [sed] ,
— once Blossom had said ,
— 一次 开花 有 说 ,

她曾对朱迪思说过——朱迪思想起来了，巨大的船桨停了下来——布洛瑟姆曾说过，

“ [əʊ] , ['dʒuːdi] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] [wɔːk] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
“ Oh , Judy , if I ever walk , I shall walk right across the sea .
“ 哦 , 朱迪 , 如果 我 曾经 走 , 我 将 走 正确的 穿过 这 海 .

“哦，朱迪，如果我能走路，我一定要走到大海的尽头。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌem 'iː] !
You couldn't stop me !
你 不能 停止 我 !

你阻止不了我！

” [bʌt; bət] ['blɒsəm] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔːk] .
” But Blossom would never walk .
” 但 开花 会 绝不 走 .

但布洛瑟姆永远也走不了路。

['dʒuːdɪθ] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔil] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .
Judith bent to the great oars again and toiled out into the bay .
朱迪思 弯曲 到 这 伟大的 桨 再次 和 辛勤劳作 出去 进入 这 湾 .

朱迪思再次弯下腰，划着大桨，奋力划向海湾。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] .
Her lips were set in the old familiar lines of pain .
她 嘴唇 是 放 在 这 老的 熟悉的 线条 的 疼痛 .

她的嘴唇紧抿，那是她痛苦时熟悉的表情。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [bluː]
In the distance was just visible a fleck of white and a fleck of blue
在 这 距离 曾是 只是 可见的 一个 斑点 的 白色的 和 一个 斑点 的 蓝色的
— [e'liːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] .
— Elise and the Dainty One on the sands .
— 爱丽丝 和 这 纤巧 一 在 这 沙子 .

远处隐约可见一抹白色和一抹蓝色——那是沙滩上的艾莉丝和娇小的她。

“ [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [nɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] !
“ I never want to set eyes on them again — not on her , anyway !
“ 我 绝不 想 到 放 眼睛 在 他们 再次 — 不是 在 她 , 反正 !

“我再也不想见到他们了——至少不想再见到她！”

” [θɔːt] ['dʒuːdɪθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔil] .
” thought Judith as she toiled .
” 想法 朱迪思 作为 她 辛勤劳作 .

“朱迪思一边干活一边想。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi][wɒnt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][naɪs]['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [vɔɪs] !
“ What did she want to speak to me for , in her nice little mincing voice !
“ 什么 做过 她 想 到 说话 到 我 为了 , 在 她 好的 小的 绞碎 嗓音 !

“她想跟我说什么呢？用她那娇滴滴的小嗓音！”

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][həʊ'telz][ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] — [si:] .
She belongs to hotels and I belong to the — sea .
她 属于 到 酒店 和 我 属于 到 这 — 海 .

她属于酒店，而我属于大海。

['blɒsəm] [ænd; ənd][ai] — [wɒt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['blɒsəm] !
Blossom and I — what has she got to do with Blossom !
开花 和 我 — 什么 有 她 得到 到 做 和 开花 !

我和布洛瑟姆——她和布洛瑟姆有什么关系！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] , “ [aɪ'd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [ai] [laɪk][ju:; jʊ] .
” But the little mincing voice had said , “ I'd be pleased to see you — I like you .
” 但 这 小的 绞碎 嗓音 有 说 , “ ID 是 高兴 到 看 你 — 我 喜欢 你 .

但那个娇滴滴的声音却说：“我很高兴见到你——我喜欢你。”

” [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sed] , “ [aɪ'd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['blɒsəm] . ”
” It had said , “ I'd be pleased to see Blossom . ”
” 它 有 说 , “ ID 是 高兴 到 看 开花 . ”

它曾说过：“我很乐意见到布洛瑟姆。”

“ [ʃi:; ʃi] ['ʃɑ:nt] !
“ She sha'n't !
“ 她 不会 !

“她才不会呢！”

[ai][woʊnt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] !
I won't have her !
我 惯于 有 她 !

我绝不会要她！

[ai][woʊnt][hæv; həv] ['blɒsəm] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
I won't have Blossom see her !
我 惯于 有 开花 看 她 !

我不会让布洛瑟姆看到她！

” ['dʒu:dɪθ] [stɔ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][peɪn] .
” Judith stormed in her pain .
” 朱迪思 暴风雨 在 她 疼痛 .

朱迪思痛苦地冲了出去。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][freɪl] [wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔ:k] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɪŋkt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [hu:] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ,
The picture of the little frail wisp of a child who would never walk was so distinct to her — and this other picture of the Dainty One who walked and laughed ,
这 图片 的 这 小的 脆弱 烟雾 的 一个 孩子 WHO 会 绝不 走 曾是 所以 清楚的 到 她 — 和 这 其他 图片 的 这 纤巧 一 WHO 步行 和 笑了 ,

她脑海中清晰地浮现出一个瘦弱不堪、永远无法行走的小女孩的形象——以及另一个会走路、会笑的娇小可爱的小女孩的形象。

" [siː] [ˌem 'iː] !
" See me !
" 看 我 !

"看看我！"

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒuːdɪθ][kʊd; kəd][beə(r)] .
" The two little pictures , side by side , were more than Judith could bear .
" 这 二 小的 图片 , 边 经过 边 , 是 更多的 比 朱迪思 可以 熊 .

"这两张小照片并排放在一起，让朱迪丝难以承受。"

[ðə; ði][træps][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['empti] .
The traps were nearly empty .
这 陷阱 是 几乎 空的 .

陷阱几乎是空的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɒbstə(r)]['siːz(ə)n] .
It was going to be a poor lobster season .
它 曾是 去 到 是 一个 贫穷的 龙虾 季节 .

今年龙虾收成不好。

[tuː; tə][həʊ'telz][laɪk] [ðæt] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
To hotels like that one down the beach that would be a disappointment .
到 酒店 喜欢 那 一 向下 这 海滩 那 会 是 一个 失望 .

对于像海滩边那家酒店来说，这会令人失望。

[tuː; tə]['dʒuːdɪθ] , [huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sɪəriəs] [lɒs] .
To Judith , who stood for fisher - folk , it would mean serious loss .
到 朱迪思 , WHO 站立 为了 渔夫 - 民间 , 它 会 意思是 严肃的 损失 .

对于代表渔民利益的朱迪思来说，这将是巨大的损失。

[wen] [ðə; ði]['lɒbstə(r)]['siːz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
When the lobster season was a good one ,
什么时候 这 龙虾 季节 曾是 一个 好的 一 ,

当龙虾丰收的时候，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
more than one little comfort and luxury found its way into more than one
更多的 比 一 小的 舒适 和 奢华 成立 它是 方式 进入 更多的 比 一
['hʌmb(ə)l] ['fɪʃə(r)] - [həʊm] .
humble fisher - home .
谦逊的 渔夫 - 家 .

不少简陋的渔民小屋里都添置了一些舒适和奢侈品。

[ænd; ənd] ['blɒsəm] — ['blɒsəm] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] - [træps][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
And Blossom — Blossom would suffer if the lobster - traps were empty .
和 开花 — 开花 会 遭受 如果 这 龙虾 - 陷阱 是 空的 .

如果龙虾笼是空的，布洛瑟姆就会遭殃。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdɪθ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][set] [ə'pɑːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
For Judith and her mother had agreed to set apart enough of
为了 朱迪思 和 她 母亲 有 同意 到 放 除 足够的 的
[ðə; ði]['lɒbstə(r)] - ['mʌni] [tuː; tə][get] ['blɒsəm] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] .
the lobster - money to get Blossom a wheel - chair .
这 龙虾 - 钱 到 得到 开花 一个 车轮 - 椅子 .

因为朱迪思和她的母亲已经同意拿出足够的龙虾钱给布洛瑟姆买一辆轮椅。

['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [siːn] [wʌn][wʌns][ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,
Judith had seen one once on a trip to the nearest town ,
朱迪思 有 已见 一 一次 在 一个 旅行 到 这 最近的 镇 ,

朱迪丝曾在去附近小镇的路上见过一个。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃeə(r)] [wɪð] ['blɒsəm] [ɪn]
and ever since she had dreamed about a little wheel - chair with Blossom in
和 曾经 自从 她 有 梦见 关于 一个 小的 车轮 - 椅子 和 开花 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从那以后，她就梦见一辆小轮椅，里面坐着布洛瑟姆。

[tuː; tə] [wiːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [hɑːd] [sænd] , [wɪð] ['blɒsəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
To wheel up and down the smooth , hard sand , with Blossom laughing and
到 车轮 向上 和 向下 这 光滑的 , 难的 沙 , 和 开花 笑 和
['kraɪɪŋ] , “ [siː] [ˌem 'iː] ! ”
crying , “ See me ! ”
哭泣 , “ 看 我 ! ”

在光滑坚硬的沙地上来回滑行，布洛瑟姆又哭又笑地说：“看我！”

“ [ðeəz; ðəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klɒɪstər] !
“ There's got to be lobsters !
“ 有 得到 到 是 龙虾 !

“这里肯定有龙虾！”

” ['dʒuːdɪθ] [stɔːm] , [dʒɜːrkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [træps] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
” Judith stormed , jerking up her traps one after the other .
” 朱迪思 暴风雨 , 抽搐 向上 她 陷阱 一 后 这 其他 .

“朱迪丝怒气冲冲地，一下又一下地拉起她的陷阱。”

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['klɒɪstər] !
“ There shall be lobsters !
“ 那里 将 是 龙虾 !

“会有龙虾！”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rəud] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] ['dɔːri] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi]
” But she rowed back with the old brown dory almost as empty as when she
” 但 她 划船 后退 和 这 老的 棕色的 多莉 几乎 作为 空的 作为 什么时候 她
[hæd; həd] [rəud] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔɪlsəmli] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [træps] .
had rowed it toilsomely out to her traps .
有 划船 它 辛勤地 出去 到 她 陷阱 .

“但她划着那艘老旧的棕色小艇返回时，船上几乎空空如也，就像她费力地划到她的渔网时一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [lɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊm] ['ʌp'ʃɔːr] .
There were but three Lynns in the small home upshore .
那里 是 但 三 林恩斯 在 这 小的 家 近海 .

海边的小房子里只有三个林恩。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] , [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn] [deɪ] ,
Two years ago there had been six , but father and the boys , one day ,
二 年 前 那里 有 到过 六 , 但 父亲 和 这 男孩们 , 一 天 ,

两年前家里有六个人，但有一天，父亲和孩子们……

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt]
had gone out of sight beyond the bay and had never come into sight
有 已消失 出去 的 视线 超过 这 湾 和 有 绝不 来 进入 视线
[ə'gen] .
again .
再次 .

消失在海湾之外，再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sæd] [wei] [wɪð] [ðəʊz] “ [huː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .
It is the sad way with those “ who go down to the sea in ships .
它 是 这 伤心 方式 和 那些 “ WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶 .

对于那些“乘船出海”的人来说，这就是悲哀的结局。

” ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][left][tuː; tə] - [tend][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sefə]
” Judith was the only man left to ' tend the traps and fish in the safer
” 朱迪思 曾是 这 仅有的 男人 左边 到 - 趋向 这 陷阱 和 鱼 在 这 更安全
['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
waters of the bay .
水 的 这 湾 .

“朱迪思是唯一一个留在海湾安全水域照看渔网和捕鱼的男人。”

[æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tɔɪl] [laɪk] [ðæt] .
At fourteen one is young to begin toil like that .
在 十四 一 是 年轻的 到 开始 辛劳 喜欢 那 .

十四岁就开始那样辛苦劳作还太年轻了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ˌsɪks'tiːn][wʌn][ɪz][nɒt][əʊld] .
Even at sixteen one is not old .
甚至 在 十六 一 是 不是 老的 .

即使只有十六岁，也不算老。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθs] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [braʊn] , [bɔɪ] -
But Judith's heart was as strong as her pair of brown , boy -
但 朱迪思的 心 曾是 作为 强的 作为 她 一对 的 棕色的 , 男生 -
['mʌsld] [ɑːmz] .
muscled arms .
肌肉发达 武器 .

但朱迪思的心和她那双棕色、肌肉结实的胳膊一样强壮。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɔːri][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
She and the old dory were well acquainted with each other .
她 和 这 老的 多莉 是 出色地 熟人 和 每个 其他 .

她和那艘老多利船彼此非常熟悉。

[tuː; tə] - [deɪ] ['dʒuːdɪθ][dɪd][nɒt] ['hʌri] ['həʊmwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [braɪt] ['wɔːtə(r)] .
To - day Judith did not hurry homeward across the stretch of bright water .
到 - 天 朱迪思 做过 不是 匆忙 回家 穿过 这 拉紧 的 明亮的 水 .

今天，朱迪思没有急着穿过那片碧蓝的水域回家。

[ʃiː; ʃi][let][ðə; ði][əʊld]['dɔːri][læg] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ɪts] [əʊn] [swiːt] [wɪl] .
She let the old dory lag along almost at its own sweet will .
她 让 这 老的 多莉 落后 沿着 几乎 在 它是自己的 甜的 将要 .

她任由那艘老旧的小船慢悠悠地漂流，几乎是任其自行发展。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdɪθ] ['dredɪd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] “
For Judith dreaded to go home with her news of the poor little “
为了 朱迪思 令人恐惧的 到 去 家 和 她 消息 的 这 贫穷的 小的 “
[hɔːl] ” [ɒv; əv] ['klɔɪstər] .
haul ” of lobsters .
运输 ” 的 龙虾 .

朱迪丝害怕带着她那可怜的“收获”龙虾的消息回家。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
She knew so well how mother would sigh and how little Blossom would try to
她 知道 所以 出色地 如何 母亲 会 叹 和 如何 小的 开花 会 尝试 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她非常清楚母亲会如何叹息，以及小布洛瑟姆会如何努力微笑。

['blɒsəm] ['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][smaɪl] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][bæd] .
Blossom always tried to smile when the news was bad .
开花 总是 尝试 到 微笑 什么时候 这 消息 曾是 坏的 .

每当听到坏消息时，布洛瑟姆总是努力保持微笑。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒuːdɪθ] [sed] ['fɒndli] .
That was the Blossomness of her , Judith said fondly .
那 曾是 这 - 的 她 , 朱迪思 说 深情地 .

“那才是她最美好的一面,”朱迪思深情地说。

“ [ðæts] [lɪn] [lʌk] , ” ['mʌðə(r)] [wʊd] [saɪ] .
“ That's Lynn luck , ” mother would sigh .
“ 那就是 林恩 运气 , ” 母亲 会 叹 .

“这就是琳恩的运气,”母亲叹息道。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːn] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] !
Poor mother , who was too worn and sad to try to smile !
贫穷的 母亲 , WHO 曾是 也 磨损 和 伤心 到 尝试 到 微笑 !

可怜的母亲，她太过疲惫和悲伤，以至于无法挤出一丝笑容!

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['dʒuːdi] , ” ['blɑsəmz] ['lɪt(ə)l] , [breɪv] [smaɪl] [wʊd] [seɪ] .
“ Never mind , Judy , ” Blossom's little , brave smile would say .
“ 绝不 头脑 , 朱迪 , ” 花朵的 小的 , 勇敢的 微笑 会 说 .

“没关系，朱迪,”布洛瑟姆会露出她那勇敢的小小笑容。

“ ['nevə(r)][maɪnd] — [huː] [k'eəz] !
“ Never mind — who cares !
“ 绝不 头脑 — WHO 关心 !

“算了——谁在乎呢! ”

” [bʌt; bət]['dʒuːdi] [njuː] [huː] [kɛəd] .
” But Judy knew who cared .
” 但 朱迪 知道 WHO 关心 .

但朱迪知道谁在乎她。

[streɪndʒ] ['fænsiz] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] - [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɔːri] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] .
Strange fancies came sometimes to the fisherman - girl in the great dory , out there on the bay .
奇怪的 幻想 来了 有时 到 这 渔夫 - 女孩 在 这 伟大的 多莉 , 出去 那里 在 这 湾 .

有时候，在海湾里那艘大渔船上的女渔夫会冒出一些奇怪的念头。

[ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] ,
Alone , with the sky above and the sea beneath ,
独自的 , 和 这 天空 多于 和 这 海 下面 ,

独自一人，头顶是天空，脚下是大海，

[ðə; ði][gɜːl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæv; həv] [luːs] [reɪn][ænd; ənd] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði][sɔːlt] ,
the girl let her thoughts have loose rein and built her frail castles in the salt ,
这 女孩 让 她 想法 有 松动的 缰绳 和 建造 她 脆弱 城堡 在 这 盐 ,

女孩任由思绪驰骋，在盐滩上建造起她脆弱的城堡。

[swiːt] [eə(r)] .
sweet air .
甜的 空气 .

空气清新。

[aʊt] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ]['feəri][krɑːft] ,
Out there , she had been a beautiful princess in a fairy craft ,
出去 那里 , 她 有 到过 一个 美丽的 公主 在 一个 仙女 工艺 ,

在那里，她曾是童话世界里一位美丽的公主。

['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] ['siːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrə(r)] ,
going across seas to her kingdom ; she had been a great explorer ,
去 穿过 海域 到 她 王国 ; 她 有 到过 一个 伟大的 探险家 ,
['træv(ə)lɪŋ][tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ;
traveling to unknown worlds ;
旅行 到 未知 世界 ;

她远渡重洋回到自己的王国；她是一位伟大的探险家，曾游历过未知的世界；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['paɪrət] — [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] — [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn] -
she had been a pirate — a millionaire in his yacht — a sailor in a man -
她 有 到过 一个 海盗 — 一个 百万富翁 在 他的 游艇 — 一个 水手 在 一个 男人 -
[ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
of - war .
的 - 战争 .

她曾是海盗——是游艇上的百万富翁——是军舰上的水手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] - ['blɒsəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)] -
She had always had a dream - Blossom with her , on her wonder -
她 有 总是 有 一个 梦 - 开花 和 她 , 在 她 想知道 -
[trɪps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['blɒsəm] - [driːmz] .
trips , and sometimes they were altogether Blossom - dreams .
旅行 , 和 有时 他们 是 共 开花 - 梦境 .

在她奇妙的旅程中，她总是带着梦中的花朵，有时，她的梦境完全就是花朵的梦境。

[laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɒsəm] - [driːm] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l][wʌn]
Like to - day — to - day it was a Blossom - dream , a wistful little one
喜欢 到 - 天 — 到 - 天 它 曾是 一个 开花 - 梦 , 一个 怅惘 小的 一
[wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with not much heart in it .
和 不是 很多 心 在 它 .

就像今天——今天是一个花开的梦，一个略带伤感的小梦，没什么真情实感。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [həʊm] ,
They seemed to be drifting home ,
他们 似乎 到 是 漂流 家 ,

他们似乎正漫无目的地往家走。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
away from something beautiful behind them that they had wanted very much .
离开 从 某物 美丽的 在后面 他们 那 他们 有 通缉 非常 很多 .

他们远离了身后他们一直渴望的美好事物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [driːm] — [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [stretʃt] [aʊt]
They had been sailing after it — in the dream — with their hands stretched out
他们 有 到过 帆船 后 它 — 在 这 梦 — 和 他们的 双手 拉伸 出去
[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to reach it .
到 抵达 它 .

在梦中，他们曾乘船追逐它，伸出双手去够它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bekən] [ðem; ðəm][ɒn] — [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] — [wɪð] [ɪts]['gəʊldən]
And it had beckoned them on — and further on — with its golden
和 它 有 招手 他们 在 — 和 更远 在 — 和 它是 金的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

它用金色的手指召唤着他们继续前进，越走越远。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] , [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siː] ,
till at last it had vanished into the sunset , down behind the sea ,
直到 在 最后的 它 有 消失了 进入 这 日落 , 向下 在后面 这 海 ,

直到最后，它消失在夕阳中，消失在大海的背后。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['empti] - ['hændɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
and left them empty - handed after all .
和 左边 他们 空的 - 递交 后 全部 .

结果，他们最终还是空手而归。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They had had to turn back without it .
他们 有 有 到 转动 后退 没有 它 .

他们不得不空手而归。

[ænd; ənd] ['blɒsəm] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [driːm] - ['blɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] — [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl]
And Blossom — the little dream - Blossom in the dream — had tried to smile
和 开花 — 这 小的 梦 - 开花 在 这 梦 — 有 尝试 到 微笑

.

:

.

而布洛瑟姆——梦中的小布洛瑟姆——努力地想笑。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dʒuːdi] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
" Never mind , Judy , " she had said .
" 绝不 头脑 , 朱迪 , " 她 有 说 .

"没关系，朱迪，"她说道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] — [huː] [k'eəz] !
" Never mind — who cares !
" 绝不 头脑 — WHO 关心 !

"算了——谁在乎呢！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] !
" But they had both cared so much !
" 但 他们 有 两个都 关心 所以 很多 !

但他们俩都非常在乎对方！

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdɪθs] ['fænsi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [driːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn]
Then quite suddenly Judith's fancy had changed the dream from a sad one
然后 相当 突然 朱迪思的 想要 有 已更改 这 梦 从 一个 伤心 一

[tuː; tə] [ə; eɪ] [glæd] [wʌn] .
to a glad one .
到 一个 高兴的 一 .

突然间，朱迪思的幻想把悲伤的梦变成了快乐的梦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['restɪd] ['leɪzɪli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [ɔːz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒn]
She had rested lazily on her great black oars and painted another picture on
她 有 休息 懒洋洋 在 她 伟大的 黑色的 桨 和 绘 其他 图片 在

[hɜː(r); hə(r)] ['kænvəs] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] — [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['blɒsəm] ['raɪdɪŋ] [wei] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
her canvas of sea and sky — this time of Blossom riding way over a
她 帆布 的 海 和 天空 — 这 时间 的 开花 骑术 方式 超过 一个

['bjuːtɪf(ə)l] [g'lɪmərɪ] [siː] - [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃeə(r)] ,
beautiful glimmery sea - road in a little wheel - chair ,
美丽的 闪闪发光的 海 - 路 在 一个 小的 车轮 - 椅子 ,

她懒洋洋地倚在巨大的黑色船桨上，在她那描绘大海和天空的画布上又画了一幅画——这一次是布洛瑟姆坐在小轮椅上，沿着一条美丽闪亮的海滨公路飞驰而过。

[sɒft] - ['kʊʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
soft - cushioned and beautiful .
柔软的 - 缓冲 和 美丽的 .

柔软舒适，美观大方。

[ʃiː; ʃi] , ['dʒuːdɪθ] , ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['dɔːri] ,
She , Judith , followed in the old dory ,
她 , 朱迪思 , 随后 在 这 老的 多莉 ,

她，朱迪思，乘坐着旧小船跟了上去。

[ænd; ənd] ['blɒsəm] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , “ [siː]
and Blossom laughed with delight and called back over her shoulder , “ See
和 开花 笑了 和 喜 和 称为 后退 超过 她 肩膀 , “ 看
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

花花高兴地笑着，回头喊道：“看我！”

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我！

” [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [naɪt] - [briːz] [wɔːnd] ['dʒuːdɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd]
” A whiff of night - breeze warned Judith that it was growing late and
” 一个 闻 的 夜晚 - 微风 警告 朱迪思 那 它 曾是 生长 晚的 和
[ðə; ði] [driːm] - ['fænsiz] [mʌst; məst] [stɒp] .
the dream - fancies must stop .
这 梦 - 幻想 必须 停止 .

“一阵夜风提醒朱迪思，夜已深，该停止做白日梦了。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][drɒp][ðem; ðəm] ,
She leaned over the side of the dory and pretended to drop them ,
她 倾斜 超过 这 边 的 这 多莉 和 假装 到 降低 他们 ,

她俯身越过小船舷，假装把它们掉在地上。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
one at a time , into the sea .
一 在 一个 时间 , 进入 这 海 .

一个接一个地，投入大海。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['hwimzi] .
That was another of her odd little whimsies .
那 曾是 其他 的 她 奇怪的 小的 异想天开 .

那是她另一个古怪的小念头。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sæd] [driːm] — [gʊd] - [baɪ] , [glæd] [driːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Good - by , sad dream — good - by , glad dream , ” she said .
“ 好的 - 经过 , 伤心 梦 — 好的 - 经过 , 高兴的 梦 , ” 她 说 .

“再见了，悲伤的梦——再见了，快乐的梦，”她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
“ You will never go ashore .
“ 你 将要 绝不 去 岸上 .

“你永远也上不了岸。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [ai] [drɒp] [juː; jʊ] — [ən'les] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]
You will always stay out here in the sea where I drop you — unless I decide to
你 将要 总是 停留 出去 这里 在 这 海 在哪里 我 降低 你 — 除非 我 决定 到
[driːm] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
dream you over again some day .
梦 你 超过 再次 一些 天 .

你将永远留在这片我把你丢弃的大海里——除非有一天我决定再次梦见你。

[ɪf] [ai][duː; də] , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .
If I do , good - by till then .
如果 我 做 , 好的 - 经过 直到 然后 .

如果我这么做，那就到时再见了。

” [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdɪθ]['nevə(r)] [driːmd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [driːmz] [ɒn][lænd] .
” For Judith never dreamed her day - dreams on land .
” 为了 朱迪思 绝不 梦见 她 天 - 梦境 在 土地 .

“因为朱迪思从未在陆地上做过她的白日梦。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['dɔːri] .
They were a part of the sea and the sea - sky and the old black dory .
他们 是 一个 部分 的 这 海 和 这 海 - 天空 和 这 老的 黑色的 多莉 .

它们是大海、海天和那艘古老的黑色小船的一部分。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] ,
She must make her trip to the Hotel with her poor little haul of lobsters ,
她 必须 制作 她 旅行 到 这 酒店 和 她 贫穷的 小的 运输 的 龙虾 ,

她必须带着她那可怜的一小批龙虾去酒店。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɔːl][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ben] .
for she had promised all she got to Mrs . Ben .
为了 她 有 承诺 全部 她 得到 到 太太 . 本 .

因为她已经把所有的一切都答应给本太太了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)]['dʒuːdɪθs][praɪd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But for a wonder Judith's pride deserted her ,
但 为了 一个 想知道 朱迪思的 自豪 荒凉的 她 ,

但令人惊奇的是，朱迪思的骄傲竟然离她而去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][træmp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪʃəmən] - [kləʊðz] .
and she decided to tramp away down the beach in her fisherman - clothes .
和 她 决定 到 流浪汉 离开 向下 这 海滩 在 她 渔夫 - 衣服 .

于是她决定穿着渔夫服沿着海滩走开。

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
When had she done that before !
什么时候 有 她 完毕 那 前 !

她之前是什么时候做过这件事的?

[wen] ['hædnt][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bæk] , [tuː; tə][ænd; ənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
When hadn't she walked the weary little distance inshore and back , to and from her home ,
什么时候 之前没有 她 步行 这 厌倦 小的 距离 近岸 和 后退 , 到 和 从 她 家 ,

她什么时候不是每天步行那段疲惫的小路往返于岸边和家之间呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɜːl] - [θɪŋz] .
for the sake of going down the beach in her own girl - things .
为了 这 清酒 的 去 向下 这 海滩 在 她 自己的 女孩 - 事物 .

为了能穿着自己的女孩装扮去海滩。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — “ ['nevə(r)][maɪnd] , ['dʒuːdi] — [huː] [k'eəz] !
But to - night — “ Never mind , Judy — who cares !
但 到 - 夜晚 — “ 绝不 头脑 , 朱迪 — WHO 关心 !

但今晚——“没关系，朱迪——谁在乎呢！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
” she said to herself , with a shrug .
” 她 说 到 她自己 , 和 一个 耸肩 .

她耸了耸肩，自言自语道。

[let] ['mɪsɪz] . [ben] [lɑːf] — [let][ðə; ði][faɪn] ['piːp(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːf] — [let] ['evribɒdi] [lɑːf] !
Let Mrs . Ben laugh — let the fine people lounging about laugh — let everybody laugh !
让 太太 . 本 笑 — 让 这 美好的 人们 休闲 关于 笑 — 让 大家 笑 !

让本太太笑吧——让那些闲逛的人们笑吧——让大家都笑吧!

[huː] [kɛəd] ?
Who cared ?
WHO 关心 ?

谁在乎呢?

[tuː; tə] - [naɪt] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
To - night Judith was tired , and the stout little heart had gone out of her .
到 - 夜晚 朱迪思 曾是 疲劳的 , 和 这 肥硕 小的 心 有 已消失 出去 的 她 .

今晚朱迪思很累，她那颗坚强的小心脏也渐渐消磨殆尽了。

" [lænd] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [ben] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
" Land ! " laughed Mrs . Ben , in her kitchen door .
" 土地 ! " 笑了 太太 . 本 , 在 她 厨房 门 .

"陆地！"本太太在厨房门口笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊbə(r)] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [tɑː'pɔːlɪn] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] .
But the sober face under the old tarpaulin checked her .
但 这 清醒 脸 在下面 这 老的 篷布 已检查 她 .

但旧篷布下那张严肃的脸让她打消了念头。

['mɪsɪz] . [bɛnz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['tendə(r)] .
Mrs . Ben's heart was tender .
太太 . 本的 心 曾是 投标 .

本太太心肠很软。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ai] [lʊkt] ['veri] , " ['dʒuːdɪθ] [ri'tɔːt] .
" I shouldn't think I looked very landish , " Judith retorted .
" 我 不应该 思考 我 看起来 非常 乡下人 , " 朱迪思 反驳 .

"我不应该觉得自己看起来很乡土气息浓厚,"朱迪思反驳道。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] - [lænd] !
" And I guess you won't say ' land !
" 和 我 猜测 你 惯于 说 - 土地 !

"我猜你不会说'土地!

- [wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['klɔɪstər] .
' when you see your lobsters .
- 什么时候 你 看 你的 龙虾 .

当你看到你的龙虾时。

[ðæts] ['evri] [wʌn][ai][gɒt][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . [ben] !
That's every one I got to - day , Mrs . Ben !
那就是 每一个 一 我 得到 到 - 天 , 太太 . 本 !

本太太，这就是我今天收到的所有东西了!

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ben] [sed] " [lænd] ! " [ə'gen] .
" But Mrs . Ben said " Land ! " again .
" 但 太太 . 本 说 " 土地 ! " 再次 .

"但是本太太又喊了一声'陆地！'"

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] , ['kʌmli] ['pɜːs(ə)n] ,
Then , with an unexpected whirl of her big , comely person ,
然后 , 和 一个 意外 旋转 的 她 大的 , 漂亮 人 ,

然后，她那高大姣好的身躯突然猛地一转，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] - [g'ɜːlz] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒentli]
she had her hands on the boy - girls ' shoulders and was gently
她 有 她 双手 在 这 男生 - 女孩们 - 肩膀 和 曾是 轻轻地
['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
pushing her toward a chair by the window .
推动 她 朝向 一个 椅子 经过 这 窗户 .

她双手搭在男孩女孩的肩膀上，轻轻地把她推向窗边的椅子。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [juː; jʊ] !
“ You poor dear , you !
“ 你 贫穷的 亲爱的 , 你 !

“你这可怜的孩子！”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['klɔɪstər] .
Never mind the lobsters .
绝不 头脑 这 龙虾 .

别管那些龙虾了。

[dʒʌst][juː; jʊ][set][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][əʊ] - [maɪ][tɑːrts] !
Just you set there in that chair and eat some o ' my tarts !
只是 你 放 那里 在 那 椅子 和 吃 一些 o - 我的 蛋挞 !

你就坐在那把椅子上，吃点我的馅饼吧！

[juː; jʊ] [lʊk] [kliːn] ['tʌkəd] [aʊt] . ”
You look clean tuckered out . ”
你 看 干净的 疲惫不堪 出去 . ”

你看上去很疲惫，但看起来很干净。

“ [nɒt] [kliːn] ['tʌkəd] , ” [lɑːft] ['dʒuːdɪθ]['rɑːðə(r)] ['tremjələsli] .
“ Not clean tuckered , ” laughed Judith rather tremulously .
“ 不是 干净的 疲惫不堪 , ” 笑了 朱迪思 相当 颤抖地 .

“一点也不累，”朱迪丝有些颤抖地笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [baɪ][bɪg] , [kaɪnd][hændz] .
It was good to be pushed about like that by big , kind hands .
它 曾是 好的 到 是 推动 关于 喜欢 那 经过 大的 , 种类 双手 .

被一双又大又温柔的手推着走感觉真好。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði][tɑːrts][wɜː(r); wə(r)] !
And how good the tarts were !
和 如何 好的 这 蛋挞 是 !

这些馅饼真是太好吃了！

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [saɪ] .
She sank into the chair with a grateful sigh .
她 沉没 进入 这 椅子 和 一个 感激的 叹 .

她感激地叹了口气，瘫坐在椅子上。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['klɔɪstər] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ɪn]
“ I don't suppose you can be expected to bring lobsters when there ain't any in
“ 我 不 认为 你 能 是 预期的 到 带来 龙虾 什么时候 那里 不是 任何 在
[ðə; ði][træps] !
the traps !
这 陷阱 !

“如果捕虾笼里没有龙虾，你总不能指望你带来龙虾吧！”

[ɔːl] [ɪz] , [ðə; ði][fəʊks] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [tɑːrts] !
All is , the folks ' ll have to eat tarts !
全部 是 , 这 各位 - 二 有 到 吃 蛋挞 !

总之，大家就得吃馅饼了！

" ['mɪsɪz] . [bɛnz] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [laundʒ] [ə'baʊt][ɪn] [geɪ] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] .
" Mrs . Ben's folks were the people who lounged about in gay summer clothes .
" 太太 . 本的 各位 是 这 人们 WHO 休闲 关于 在 同性恋 夏天 衣服 .

"本太太的父母是那种喜欢穿着艳丽夏装闲逛的人。"

['dʒuːdɪθ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)][tɑːrts] .
Judith could see them out of the window as she ate her tarts .
朱迪思 可以 看 他们 出去 的 这 窗户 作为 她 吃 她 蛋挞 .

朱迪丝一边吃馅饼，一边从窗户里看到他们。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['veri] [nɪə(r)][baɪ] ,
Some ladies were sitting on the doorsteps very near by ,
一些 女士们 是 坐着 在 这 家门口 非常 靠近 经过 ,

附近有几位女士坐在门阶上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [ɪn][tuː; tə]['dʒuːdɪθ] [wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['saɪləns] .
and their voices drifted in to Judith with intervals of silence .
和 他们的 声音 漂移 在 到 朱迪思 和 间隔 的 沉默 .

他们的声音断断续续地飘进朱迪思的耳中，间或出现沉默。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
She began to notice what the voices were saying .
她 开始 到 注意 什么 这 声音 是 说 .

她开始注意到那些声音在说什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn] ['deɪnti] [waɪt] [ðæt][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt]
They were talking about a little figure in dainty white that was circling about
他们 是 说 关于 一个 小的 数字 在 纤巧 白色的 那 曾是 盘旋 关于
[nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
not far away ,
不是 远的 离开 ,

他们正在谈论一个身穿精致白衣的小身影，那身影在不远处盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] [wɒz; wəz]['dʒuːdɪθs] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
and the little figure in white was Judith's acquaintance of the beach .
和 这 小的 数字 在 白色的 曾是 朱迪思的 熟人 的 这 海滩 .

而那个身穿白衣的小个子是朱迪思在海滩上认识的人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [vɔɪs] — ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
One of the voices was a mother - voice — Judith was sure of that
一 的 这 声音 曾是 一个 母亲 - 嗓音 — 朱迪思 曾是 当然 的 那
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tendənəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
from the tenderness in it .
从 这 压痛 在 它 .

其中一个声音是母亲的声音——朱迪丝从声音中的温柔可以肯定这一点。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [vɔɪs] , ['dʒuːdɪθ][dɪ'saɪdɪd] .
The other voice was just a plain voice , Judith decided .
这 其他 嗓音 曾是 只是 一个 清楚的 嗓音 , 朱迪思 决定 .

朱迪思断定，另一个声音只是一个普通的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][streɪndʒ] ['kwestʃənz]
It sounded interested and curious , and it began to ask strange questions
它 听起来 感兴趣的 和 好奇的 , 和 它 开始 到 问 奇怪的 问题
[ə'baʊt][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] .
about the dainty little figure .
关于 这 纤巧 小的 数字 .

它听起来很感兴趣，很好奇，开始问一些关于这个娇小身影的奇怪问题。

['dʒuːdɪθ] [gruː] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] — [ðen] , ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'diːd] .
Judith grew interested , too — then , very interested indeed .
朱迪思 生长 感兴趣的 , 也 — 然后 , 非常 感兴趣的 的确 .

朱迪思也对此产生了兴趣——而且是非常感兴趣。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdɪθ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
Suddenly Judith caught her breath in an inarticulate little cry .
突然 朱迪思 捕捉 她 气息 在 一个 不善言辞 小的 哭 .

突然，朱迪丝倒吸了一口气，发出了一声含糊不清的低吟。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] .
For she could hear what the mother - voice was answering .
为了 她 可以 听到 什么 这 母亲 - 嗓音 曾是 回答 .

因为她能听到母亲的声音在回答她。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , ” [ðə; ði] [kuːl] , ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
“ It seems very wonderful , ” the cool , interested voice said , a little more interested , if anything .
“ 它 似乎 非常 精彩的 , ” 这 凉爽的 , 感兴趣的 嗓音 说 , 一个 小的 更多的 感兴趣的 , 如果 任何事物 .

“这看起来非常棒，”一个冷静而又饶有兴致的声音说道，而且似乎比刚才更感兴趣一些。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['glɔːriəs] ! ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [vɔɪs] ;
“ It seems glorious ! ” broke in the mother - voice ;
“ 它 似乎 辉煌 ! ” 打破 在 这 母亲 - 嗓音 ;

“真是太棒了！”母亲的声音响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒb] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'pɒn]['dʒuːdɪθs] [hɑːt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and the throb in it beat upon Judith's heart through the waves of air between them .
和 这 搏动 在 它 打 之上 朱迪思的 心 通过 这 波浪 的 空气 之间 他们 .

它跳动的脉搏透过两人之间的空气波，传到了朱迪思的心脏上。

['dʒuːdɪθs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] , [tuː] .
Judith's heart was throbbing , too .
朱迪思的 心 曾是 悸动 , 也 .

朱迪思的心跳也很快。

“ [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [siːm] , - — [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You can't think how it ' seems , ' — you don't know anything about it !
“ 你 不能 思考 如何 它 - 似乎 , - — 你 不 知道 任何事物 关于 它 !

“你不能去想它‘看起来’是什么样的——你对它一无所知！”

” [ðə; ði] ['ɜːnɪst] , ['tremjələs] [vɔɪs] [went] [ɒn] .
” the earnest , tremulous voice went on .
” 这 认真 , 颤抖的 嗓音 去 在 .

“那真挚而颤抖的声音继续说道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [nəʊ] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? ”
“ How can anyone know who never had a little daughter ? ”
“ 如何 能 任何人 知道 WHO 绝不 有 一个 小的 女儿 ? ”

“没有女儿的人怎么会知道呢？”

“ [ai][hæd; həd][wʌn][wʌns] .
“ I had one once .
“ 我 有 一 一次 .

我曾经有过一个。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
" The other voice now was soft and earnest .
" 这 其他 嗓音 现在 曾是 柔软的 和 认真 .

"另一个声音变得柔和而真挚。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
" But she walked .
" 但 她 步行 .

但她走了。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɔːkt] .
Your little daughter walked .
你的 小的 女儿 步行 .

你的小女儿会走路了。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [nəʊ] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] — "
How can anyone know whose little daughter always walk — "
如何 能 任何人 知道 谁 小的 女儿 总是 走 — "

谁能知道谁的小女儿总是走路——"

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɔːkt] .
" She never walked .
" 她 绝不 步行 .

她从未走过路。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] [naʊ] ,
" It was very soft now ,
" 它 曾是 非常 柔软的 现在 ,

"现在它很柔软，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒb] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn]['dʒuːdɪθs] [hɑːt] .
and the throb had crept into it that was in the mother - voice and in Judith's heart .
和 这 搏动 有 悄悄地爬 进入 它 那 曾是 在 这 母亲 - 嗓音 和 在 朱迪思的 心 .

母亲的声音和朱迪思的心中都涌动着一股悸动。

" [ai]['əʊnli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" I only had her a year .
" 我 仅有的 有 她 一个 年 .

"我只养了她一年。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['mʌðə(r)] - ['vɔɪsɪz] !
" They were both mother - voices !
" 他们 是 两个都 母亲 - 声音 !

"她们的声音都像母亲的声音！"

['dʒuːdɪθ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
Judith could not see ,
朱迪思 可以 不是 看 ,

朱迪思看不见了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [sæt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hændz] [tʌtʃt] .
but she felt sure the two sat up a little nearer to each other and their hands touched .
但 她 毛毡 当然 这 二 卫星 向上 一个 小的 更近 到 每个 其他 和 他们的 双手 感动 .

但她确信两人坐得更近了些，而且他们的手碰到了一起。

“ [əʊ] ! — [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] , ” [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsaɪləns] .
“ Oh ! — then you can know , ” the first voice said , after a tiny silence .
“ 哦 ! — 然后 你 能 知道 , ” 这 第一的 嗓音 说 , 后 一个 微小的 沉默 .

“哦！——那你就可以知道了，”短暂的沉默后，第一个声音说道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeə(r)][hæv; həv][ˈəʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ai][hæv; həv] [ˈwɒntɪd]
“ I will tell you all about it — there have only been a few I have wanted
“ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 — 那里 有 仅有的 到过 一个 很少 我 有 通缉
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

“我会把所有事情都告诉你们——其实只有少数几件事我想讲。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈseɪkrɪd] . ”
It has seemed almost too precious and — and — sacred . ”
它 有 似乎 几乎 也 宝贵的 和 — 和 — 神圣 . ”

它似乎太珍贵、太神圣了。

“ [ai] [nəʊ] , ” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] .
“ I know , ” the other said .
“ 我 知道 , ” 这 其他 说 .

“我知道，”另一个人说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
“ But you must begin right at the beginning ,
“ 但 你 必须 开始 正确的 在 这 开始 ,

但你必须从头开始，

[wɪð] [ˌem ˈiː] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,
with me — at the time when my little daughter was a year old ,
和 我 — 在 这 时间 什么时候 我的 小的 女儿 曾是 一个 年 老的 ,

当时我的小女儿才一岁，和我在一起。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] .
when the time came for her to learn to walk .
什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 学习 到 走 .

当她到了学走路的年纪。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] [ˈstɔːri] [bɪˈgɪnz] . ”
That is where my story begins . ”
那 是 在哪里 我的 故事 开始 . ”

我的故事就此开始。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [endz] .
“ And mine ends .
“ 和 矿 结束 .

“我的故事到此结束了。”

[gəʊ][ɒn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd]
“ Well , you can see how I must have watched and waited and
“ 出色地 , 你 能 看 如何 我 必须 有 观看 和 等待 和
[plænd] . ”
planned . ”
计划 . ”

“嗯，你可以看出我一定是观察、等待、计划了。”

“ [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [plænd] — [ai] [plænd] . ”
“ Oh , yes , and planned — I planned . ”
“ 哦 , 是的 , 和 计划 — 我 计划 . ”

“哦，是的，而且我做了计划——我做了计划。”

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
“ You poor dear !
“ 你 贫穷的 亲爱的 !

“你这可怜的孩子！”

” [ə'nʌðə(r)] ['taɪni] ['saɪləns] - [speɪs] , [waɪl] [hænd] [krept] [tuː; tə][hænd] [ə'gen] , ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
” Another tiny silence - space , while hand crept to hand again , Judith was sure .
” 其他 微小的 沉默 - 空间 , 尽管 手 悄悄地爬 到 手 再次 , 朱迪思 曾是 当然 .

“又是一阵短暂的沉默，朱迪思确信，那只手又一次悄悄地靠近了另一只手。”

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɒn] .
Then the story went on .
然后 这 故事 去 在 .

故事继续发展下去。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] .
“ You say I ought to have known .
“ 你 说 我 应该 到 有 已知 .

你说我应该知道。

['evribɒdi] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
Everybody says I ought to have .
大家 说道 我 应该 到 有 .

大家都说我应该那样做。

[ðeɪ] [njuː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .
They knew , they say , and I was the baby's mother .
他们 知道 , 他们 说 , 和 我 曾是 这 婴儿的 母亲 .

他们说他们知道，而我就是孩子的母亲。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] .
The baby's mother ought to have known .
这 婴儿的 母亲 应该 到 有 已知 .

孩子的母亲应该知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪ] .
But that was just why .
但 那 曾是 只是 为什么 .

但原因就在于此。

[ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
I was her mother — I wouldn't know .
我 曾是 她 母亲 — 我 不会 知道 .

我是她妈妈——我怎么可能知道呢。

[ai] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
I kept putting it off .
我 保留 推杆 它 离开 .

我一直拖延着没做。

- [weɪt] , - [ai] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
' Wait , ' I kept saying to myself .
- 等待 , - 我 保留 说 到 我 .

“等等,”我不断地对自己说。

- [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [jet] ; [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] .
' She isn't old enough to walk yet ; when she is old enough , she will walk .
- 她 不是 老的 足够的 到 走 然而 ; 什么时候 她 是 老的 足够的 , 她 将要 走 .

“她现在还不会走路；等她长大些，她自然就会走了。”

[kænt] [juː; jʊ] [weɪt] ?
Can't you wait ?
不能 你 等待 ?

你等不及了吗?

- [ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] .
' And I waited .
- 和 我 等待 .

于是我等了。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nəʊ] ,
When they did not any of them know ,
什么时候 他们 做过 不是 任何 的 他们 知道 ,

当他们谁也不知道的时候,

[ai] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [legz] — [ai] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['traɪɪŋ] .
I kept trying to stand her on her poor little legs — I wouldn't stop trying .
我 保留 尝试 到 站立 她 在 她 贫穷的 小的 腿 — 我 不会 停止 尝试 .

我一直试图让她用她那可怜的小腿站起来——我始终没有放弃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] — [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] — [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] — [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ai] [traɪd] .
When she was fifteen months — sixteen months — seventeen , eighteen — when she was two years old , I tried .
什么时候 她 曾是 十五 几个月 — 十六 几个月 — 十七 , 十八 — 什么时候 她 曾是 二 年 老的 , 我 尝试 .

在她十五个月大的时候——十六个月大的时候——十七个月大、十八个月大的时候——在她两岁的时候,我尝试过。

[ai] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I would not let them talk to me .
我 会 不是 让 他们 讲话 到 我 .

我不会让他们跟我说话。

- [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [leɪt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , - [ai] [sed] .
' Some children are so late in walking , ' I said .
- 一些 孩子们 是 所以 晚的 在 步行 , - 我 说 .

"有些孩子走路太晚了,"我说。

- [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
' Her legs are such little ones !
- 她 腿 是 这样的 小的 一个 !

"她的腿好短啊!"

- [ai] [wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .
' I would catch her up from the floor and hug her fiercely .
- 我 会 抓住 她 向上 从 这 地面 和 拥抱 她 激烈地 .

我会把她从地上扶起来,紧紧地抱住她。

- [ðeɪ] ['ʃɑːnt] ['hʌri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
' They sha'n't hurry you , my darling .
- 他们 不会 匆忙 你 , 我的 亲爱的 .

"他们不会催你的,我的宝贝。"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] .
You shall take all the time you want .
你 将 拿 全部 这 时间 你 想 .

您可以慢慢来。

[ðen] , [sʌm; səm] [deɪ] , [jʊl] [sə'praɪz] ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Then , some day , you'll surprise mother , won't you ?
然后 , 一些 天 , 你会 惊喜 母亲 , 惯于 你 ?

总有一天，你会给妈妈一个惊喜，对吧?

[jʊl] [get] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [wɔːk] !
You'll get up on your two little legs and walk !
你会 得到 向上 在 你的 二 小的 腿 和 走 !

你会站起来，用你的两条小腿走路!

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [bæd]['piːp(ə)l]
And we'll take hold of hands and walk out there to all those bad people
和 出色地 拿 抓住 的 双手 和 走 出去 那里 到 全部 那些 坏的 人们
[ðæt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
that try to say things to us .
那 尝试 到 说 事物 到 我们 .

我们会手牵着手，走到那些对我们恶语相向的坏人面前。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
We'll show them !
出色地 展示 他们 !

我们会让他们见识见识!

- [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] .
' But we never did .
- 但 我们 绝不 做过 .

但我们从未这样做过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] [ai][hæd; həd]
When she was two and a half I began to believe it — perhaps I had
什么时候 她 曾是 二 和 一个 一半 我 开始 到 相信 它 — 也许 我 有
[bɪ'liːvd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] ,
believed all along — and when she was three ,
相信 全部 沿着 — 和 什么时候 她 曾是 三 ,

当她两岁半的时候，我开始相信了——也许我一直都相信——当她三岁的时候，

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I gave it up .
我 给予 它 向上 .

我放弃了。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɔːk] , - [ai][təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
' She will never walk , ' I told them , and they let me alone .
- 她 将要 绝不 走 , - 我 讲述 他们 , 和 他们 让 我 独自的 .

“她永远也走不了路了,”我告诉他们，他们就没再追问我了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðen] .
There was no more need of talking then .
那里 曾是 不 更多的 需要 的 说 然后 .

那时已经没有必要再说话了。

” ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .
” Judith was leaning forward , straining her ears to hear .
” 朱迪思 曾是 倾斜 向前 , 紧张 她 耳朵 到 听到 .

朱迪思向前倾着身子，竖起耳朵仔细听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['mɪsɪz] . [benz] [tɑːrts] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
She had forgotten Mrs . Ben's tarts — she had forgotten everything but the
她 有 被遗忘的 太太 . 本的 蛋挞 — 她 有 被遗忘的 一切 但 这
['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] ,
story that was going on out there ,
故事 那 曾是 去 在 出去 那里 ,

她忘了本太太做的馅饼——她忘了一切，只记得外面正在发生的故事。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
out of her sight .
出去 的 她 视线 .

离开她的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] — [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['blɑsəmz] ['stɔːri] !
It was so much — oh , how much it was like Blossom's story !
它 曾是 所以 很多 — 哦 , 如何 很多 它 曾是 喜欢 花朵的 故事 !

真是太像了——哦，这和布洛瑟姆的故事多么相似啊！

[wen] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [θriː] , ['dʒuːdɪθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [tuː] .
When Blossom was three , Judith had given up , too .
什么时候 开花 曾是 三 , 朱迪思 有 给定 向上 , 也 .

当布洛瑟姆三岁时，朱迪思也放弃了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] .
But not till then .
但 不是 直到 然后 .

但在此之前不会发生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [legz] [tuː; tə] [wɔːk] .
She had kept on and on trying to teach the helpless little legs to walk .
她 有 保留 在 和 在 尝试 到 教 这 无助 小的 腿 到 走 .

她一直坚持不懈地尝试教那双无助的小腿走路。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət] ['dʒuːdɪθ] [hæd; həd] [kept] [ɒn] .
Father and mother and the boys had given up , but Judith had kept on .
父亲 和 母亲 和 这 男孩们 有 给定 向上 , 但 朱迪思 有 保留 在 .

父亲、母亲和孩子们都放弃了，但朱迪思坚持了下来。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] !
“ She shall walk !
“ 她 将 走 !

她将行走！

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
” she had said .
” 她 有 说 .

“她曾说过。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['blɒsəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Sometimes she had taken Blossom down to the beach ,
有时 她 有 已采取 开花 向下 到 这 海滩 ,

有时她会带布洛瑟姆去海滩，

['tʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ,
tugging her all the way in her own childish arms , and selected the hardest ,
拉扯 她 全部 这 方式 在 她 自己的 幼稚 武器 , 和 已选 这 最难 ,

她用自己稚嫩的双臂一路拉着她，并挑选了最难的那一个。

['smuːðɪst] [stretʃ] [ɒv; əv] [sænd] .
smoothest stretch of sand .
最顺滑 拉紧 的 沙 .

最平坦的沙滩。

" [naʊ] [wiːl; wil] [wɔːk] !
" Now we'll walk !
" 现在 出色地 走 !

"现在我们走吧！"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] [hæd; həd] [lɑːft] , [tuː] .
" she had laughed , and Blossom had laughed , too .
" 她 有 笑了 , 和 开花 有 笑了 , 也 .

她笑了，布洛瑟姆也笑了。

" [stænd] [ʌp] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [streɪt] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] !
" Stand up all nice and straight , darling , and walk all beautiful to Judith !
" 站立 向上 全部 好的 和 直的 , 亲爱的 , 和 走 全部 美丽的 到 朱迪思 !

"亲爱的，站直了，优雅地走向朱迪思！"

" [bʌt; bət] ['blɒsəm] [hæd; həd]['nevə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [streɪt] ;
" But Blossom had never stood up all nice and straight ;
" 但 开花 有 绝不 站立 向上 全部 好的 和 直的 ;

但布洛瑟姆从来没有笔直地站着过；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːkt] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .
she had never walked all beautiful to Judith .
她 有 绝不 步行 全部 美丽的 到 朱迪思 .

她从未在朱迪思面前如此美丽动人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] , ['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
And when she was three , Judith had given up .
和 什么时候 她 曾是 三 , 朱迪思 有 给定 向上 .

朱迪思三岁时就放弃了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] : " ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ə'gen] ,
The story out there was going on : " After that I never tried to make her walk again ,
这 故事 出去 那里 曾是 去 在 : " 后 那 我 绝不 尝试 到 制作 她 走 再次 ,

坊间流传着这样的说法："从那以后，我再也没有尝试让她走路了。"

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [swiːt] !
poor little sweet !
贫穷的 小的 甜的 !

可怜的小甜心！

[wiː; wi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜː'self] .
We carried her round in our arms till we got her a little wheel - chair that she could wheel a little herself .
我们 携带 她 圆形的 在 我们的 武器 直到 我们 得到 她 一个 小的 车轮 - 椅子 那 她 可以 车轮 一个 小的 她自己 .

我们抱着她到处走，直到我们给她买了一辆小轮椅，她可以自己推一小段路。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['wɔːkɪŋ] .
She liked that so much — she called it ' walking .
她 喜欢 那 所以 很多 — 她 称为 它 - 步行 .

她非常喜欢那样——她称之为"走路"。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , - [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] , ['mæmə; mə'mɑː] ! - "
' It would have broken your heart to hear her say , ' See me walk , mamma ! ' "
- 它 会 有 破碎的 你的 心 到 听到 她 说 , - 看 我 走 , 妈妈 ! - "

"如果听到她说：'妈妈，看我走路！'，你一定会心碎的。"

“ [əʊ] , [jes] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] ['dʒentli] .
“ Oh , yes — yes , it would have , ” the other voice responded gently .
“ 哦 , 是的 — 是的 , 它 会 有 , ” 这 其他 嗓音 回应 轻轻地 .

“哦，是的——是的，本来会的，”另一个声音温柔地回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn'diːd] .
It had grown a very gentle voice indeed .
它 有 生长 一个 非常 温和的 嗓音 的确 .

它的声音变得非常温柔。

['dʒuːdɪθ] [w'ʌndəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm] ['blɒsəm] ,
Judith wondered in the little flash of thought she could spare from Blossom ,
朱迪思 想知道 在 这 小的 闪光 的 想法 她 可以 空闲的 从 开花 ,

趁着布洛瑟姆不在，朱迪思抽出一点时间，脑海中闪过一个念头：

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['hɑːdə(r)] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]
if the other mother were not thinking there might be harder things even
如果 这 其他 母亲 是 不是 思维 那里 可能 是 更难 事物 甚至
[ðæn; ðən] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːskɪt] .
than laying a little daughter away in a little white casket .
比 躺下 一个 小的 女儿 离开 在 一个 小的 白色的 棺材 .

如果另一位母亲没有想到，或许还有比把小女儿放进白色小棺材里更难的事情。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][faɪv] ” — ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
“ But when she was five ” — sudden animation ,
“ 但 什么时候 她 曾是 五 ” — 突然 动画片 ,

“但她五岁的时候”——突然生动起来，

[dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt]
joy and a thrill of laughter had taken possession of the voice that
喜悦 和 一个 刺激 的 笑声 有 已采取 拥有 的 这 嗓音 那
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] — [ʃiːz] [dʒʌst][sɪks] [naʊ] — [wen]
was telling the story — “ a little more than five — she's just six now — when
曾是 讲述 这 故事 — “ 一个 小的 更多的 比 五 — 她是 只是 六 现在 — 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ,
she was a little more than five ,
她 曾是 一个 小的 更多的 比 五 ,

讲述故事的声音中充满了喜悦和欢笑——“五岁多一点——她现在才六岁——在她五岁多一点的时候，

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː ˈes][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] !
they told us she could walk !
他们 讲述 我们 她 可以 走 !

他们告诉我们她可以走路了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] !
There was a way !
那里 曾是 一个 方式 !

有办法的！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [hɑːd] [wei] , [ðeɪ] [sed] .
It was not a very hard way , they said .
它 曾是 不是 一个 非常 难的 方式 , 他们 说 .

他们说，这并不是一条很艰难的路。

[ə; eɪ]['splendɪd]['dɒktə(r)] ,
A splendid doctor ,
一个 灿烂 医生 ,

一位杰出的医生，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
with a heart big enough to hold all the little crippled children in the universe ,
和 一个 心 大的 足够的 到 抓住 全部 这 小的 残疾的 孩子们 在 这 宇宙 ,

拥有一颗足以容纳宇宙中所有残疾儿童的大爱之心，

[wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
would make her walk .
会 制作 她 走 .

会让她走路。

[ænd; ənd][səʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
And so — this is the end of the story — we took her across the sea
和 所以 — 这 是 这 结尾 的 这 故事 — 我们 采取 她 穿过 这 海
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

故事到此结束——我们带着她渡海去见他。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
Look at her now !
看 在 她 现在 !

看看她现在!

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[əʊ] , [ðeə(r)] !
Oh , there !
哦 , 那里 !

哦，在那儿!

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['mʌðə(r)] !
Come here to mother !
来 这里 到 母亲 !

来妈妈这儿!

" ['dʒuːdɪθ] [slɪpt] [ə'weɪ] .
" Judith slipped away .
" 朱迪思 滑倒了 离开 .

朱迪丝悄悄溜走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][kwaɪt] ['defɪnət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)] ,
She was never quite definite how she got there ,
她 曾是 绝不 相当 定 如何 她 得到 那里 ,

她始终不太确定自己是怎么到那里的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['dɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði]
but she found herself presently in the old black dory that was drawn up on the
但 她 成立 她自己 目前 在 这 老的 黑色的 多莉 那 曾是 绘制 向上 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

但她很快发现自己身处停泊在海滩上的那艘旧黑色小船上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It was the best place to think , and Judith wanted to think .

它 曾是 这 最好的 地方 到 思考 , 和 朱迪思 通缉 到 思考 .

这是思考的最佳场所，而朱迪思正想思考。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [eə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] — [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tʊk]

She wanted air enough and room enough to think in — this Wonderful Thing took

她 通缉 空气 足够的 和 房间 足够的 到 思考 在 — 这 精彩的 事物 采取

[ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] !

up so much room !

向上 所以 很多 房间 !

她想要足够的空气和足够的空间来思考——这件奇妙的东西占用了太多空间！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] — [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

It was so big — so wonderful !

它 曾是 所以 大的 — 所以 精彩的 !

它好大啊——太棒了！

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [pɑːmz] ,

She sat a long time with her brown chin in her brown palms ,

她 卫星 一个 长的 时间 和 她 棕色的 下巴 在 她 棕色的 棕榈树 ,

她长时间坐着，棕色的下巴托着棕色的手掌。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['splendɪd] [ɪk'spæns][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

her eyes on the splendid expanse of shining , undulating sea before her .

她 眼睛 在 这 灿烂 广阔 的 灼灼 , 起伏的 海 前 她 .

她的目光投向眼前波光粼粼、波光粼粼的壮丽大海。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] - [wei] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə] [ðæt] ['tendə(r)]['dɒktə(r)] [huː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

It reached ' way across to him — to that tender doctor who made little children

它 达到 - 方式 穿过 到 他 — 到 那 投标 医生 WHO 制成 小的 孩子们

[wɔːk] !

walk !

走 !

它远远地传到了他那里——传到了那位让小孩子学会走路的温柔医生那里！

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['dɔːri] —

If one were to cross it — she and Blossom in the old black dory —

如果 一 是 到 叉 它 — 她 和 开花 在 这 老的 黑色的 多莉 —

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] — [ɪf] [wʌn]

and to find him somewhere over across there and say to him — if one

和 到 寻找 他 某处 超过 穿过 那里 和 说 到 他 — 如果 一

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][aʊt]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [seɪ] — “ [hɪrz] ['blɒsəm] ;

were to hold out little Blossom and say — “ Here's Blossom ;

是 到 抓住 出去 小的 开花 和 说 — “ 这里是 开花 ;

如果有人乘着那艘旧黑小船——她和布洛瑟姆——穿过它，在对面的某个地方找到他，对他说——如果有人把小布洛瑟姆抱出来，说——“这是布洛瑟姆；

[əʊ] , [pliːz] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [legz][tuː; tə] [wɔːk] ! ” — [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt]

oh , please teach her little legs to walk ! ” — if one were to do that

哦 , 请 教 她 小的 腿 到 走 ! ” — 如果 一 是 到 做 那

—

—

—

哦，请教教她的小腿走路吧！——如果真有人会这么做的话——

['dʒuːdɪθ] [sʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃɪn] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ,
Judith sunk her brown chin deeper into the little scoop of her brown ,
朱迪思 沉没 她 棕色的 下巴 更深 进入 这 小的 舀 的 她 棕色的 ，
[hɑːd] [pɑːmz] .
hard palms .
难的 棕榈树 .

朱迪丝将她棕色的下巴更深地埋进她棕色、坚硬的手掌的小凹陷处。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Her eyes were beginning to shine .
她 眼睛 是 开始 到 闪耀 .

她的眼睛开始闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [hɜː'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv]
She began to rock herself back and forth and to hum a little song of
她 开始 到 岩石 她自己 后退 和 前进 和 到 哼 一个 小的 歌曲 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ，

她开始前后摇晃身体，并哼唱起一首欢快的歌曲。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
as if already it had happened .
作为 如果 已经 它 有 发生 .

仿佛这件事已经发生了一样。

[ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði]
The fancy took her that it had happened — that when she went up the
这 想要 采取 她 那 它 有 发生 — 那 什么时候 她 去 向上 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ，

她异想天开地认为那件事真的发生过——当她走到海滩上时，

[həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɒn] ['blɒsəm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
home , she would come on Blossom walking to meet her !
家 ， 她 会 来 在 开花 步行 到 见面 她 !

回家的时候，她会和 Blossom 一起散步去迎接她！

“ [siː] [ˌem 'iː] !
“ See me !
“ 看 我 !

“看看我！”

” ['blɒsəm] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ['geɪlɪ] .
” Blossom would call out gayly .
” 开花 会 称呼 出去 同性恋地 .

“Blossom会发出同性恋式的叫喊声。”

[ðə; ði]['fænsi]['feɪdɪd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][dɪd][ɔːl]['dʒuːdɪθs] [driːmz] .
The fancy faded by and by , as did all Judith's dreams .
这 想要 褪色 经过 和 经过 ， 作为 做过 全部 朱迪思的 梦境 .

渐渐地，这种幻想消退了，就像朱迪思的所有梦想一样。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [went] ['plɒdɪŋ] [həʊm] [ə'ləʊn] — [nəʊ][wʌn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
And Judith went plodding home alone — no one came walking to meet her .
和 朱迪思 去 缓慢地 家 独自的 — 不 一 来了 步行 到 见面 她 .

于是，朱迪丝独自一人拖着疲惫的步伐回家了——没有人步行来迎接她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
But there was hope in her heart .
但 那里 曾是 希望 在 她 心 .

但她心中仍存有希望。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ,
How it could ever be ,
如何 它 可以 曾经 是 ,

怎么可能呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðæt] [jet] — [bʌt; bət]
she did not know — she had not had time to get to that yet — but
她 做过 不是 知道 — 她 有 不是 有 时间 到 得到 到 那 然而 — 但
['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
somehow it would be .
不知何故 它 会 是 .

她不知道——她还没来得及考虑这件事——但不知怎么的，事情就会这样发展。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
It should be !
它 应该 是 !

应该如此!

“ [ai][woʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] — [aɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
“ I won't tell mother — I'll tell Uncle Jem , ” she decided .
“ 我 惯于 告诉 母亲 — 患病的 告诉 叔叔 杰姆 , ” 她 决定 .

“我不告诉妈妈——我要告诉杰姆叔叔,”她决定道。

“ ['mʌðə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['wʌrid] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sə'praɪzd] !
“ Mother must not be worried — she must be surprised !
“ 母亲 必须 不是 是 担心 — 她 必须 是 惊讶 !

“母亲不必担心——她应该感到惊讶！”

” ['dʒuːdɪθ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] .
” Judith had decided that .
” 朱迪思 有 决定 那 .

“朱迪思已经决定了。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [wei] , ['blɒsəm] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [wɔːn] , ['wɪəri] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)]
Some day , some way , Blossom must walk in on the worn , weary little mother
一些 天 , 一些 方式 , 开花 必须 走 在 在 这 磨损 , 厌倦 小的 母亲
[ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
and surprise her .
和 惊喜 她 .

总有一天，以某种方式，Blossom 必须走进这位疲惫不堪的小母亲的房间，给她一个惊喜。

“ [aɪl] [ɑːsk]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [haʊ] , ” ['dʒuːdɪθ] [n'ɒdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
“ I'll ask Uncle Jem how , ” Judith nodded , as she went .
“ 患病的 问 叔叔 杰姆 如何 , ” 朱迪思 点头 , 作为 她 去 .

“我去问问杰姆叔叔怎么做,”朱迪思一边点头一边走了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][bed] - ['rɪdn] ['fɪʃəmən] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd]
Uncle Jem was the old bed - ridden fisherman that Judith loved and trusted
叔叔 杰姆 曾是 这 老的 床 - 骑 渔夫 那 朱迪思 喜爱 和 可信
[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] .
and consulted .
和 咨询 .

杰姆叔叔是一位卧病在床的老渔夫，朱迪丝非常爱他、信任他，并经常向他请教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sʌltɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] .
She had always consulted Uncle Jem .
她 有 总是 咨询 叔叔 杰姆 .

她一直都向杰姆叔叔请教。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['dʒɛm] [θriː] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , ['weðə(r)] - [wɔːn] ['kæbɪn][nɪə(r)][ðə; ði] [lɪnz] .
He lived with Jem Three in a tiny , weather - worn cabin near the Lynns .
他 居住地 和 杰姆 三 在 一个 微小的 , 天气 - 磨损 舱 靠近 这 林恩斯 .

他和杰姆三世住在林恩家附近一间破旧不堪的小木屋里。

['dʒɛm] [θriː] [wɒz; wəz]['dʒuːdɪθs][eɪdʒ] — ['dʒɛm] [tuː] [wɒz; wəz] [ded] .

Jem Three was Judith's age — Jem Two was dead .

杰姆 三 曾是 朱迪思的 年龄 — 杰姆 二 曾是 死的 .

Jem Three 和 Judith 同龄——Jem Two 已经去世了。

" [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] , " ['dʒuːdɪθ] [sed] .

" I'll go over to - night after supper , " Judith said .

" 患病的 去 超过 到 - 夜晚 后 晚餐 , " 朱迪思 说 .

"我今晚吃完晚饭就过去,"朱迪思说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [sɔːlt] ['twaɪlaɪt] , ['lɪsənɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

Uncle Jem lay in the cool , salt twilight , listening , as he always did ,

叔叔 杰姆 躺 在 这 凉爽的 , 盐 暮 , 聆听 , 作为 他 总是 做过 ,

杰姆叔叔躺在凉爽的暮色中，像往常一样倾听着。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

to the sound of the waves .

到 这 声音 的 这 波浪 .

伴着海浪声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmfət] .

It was his great comfort .

它 曾是 他的 伟大的 舒适 .

这给了他极大的安慰。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [swɒp] [hɪz; ɪz] " - [əʊ] - [ɪəz] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪnt] [əʊ] - ['mʌni] —

He wouldn't swop his " pa'r o ' ears , " he said , for a mint o ' money —

他 不会 串换 他的 " - o - 耳朵 , " 他 说 , 为了 一个 薄荷 o - 钱 —

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

no , sir !

不 , 先生 !

他说，就算给他一大笔钱，他也不会用他的"一对耳朵"去换——绝对不会！

[gɪv] [hɪm][ðem; ðəm] [ɪəz] — ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] — [æn; ən] - [id]

Give him them ears — Uncle Jem had never been to school — an ' he'd

给 他 他们 耳朵 — 叔叔 杰姆 有 绝不 到过 到 学校 — 一个 - 他会

[meɪk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [legz][nɔː(r)] [ɑːmz] [nɔː(r)] [hed] !

make out without legs nor arms nor head !

制作 出去 没有 腿 也不 武器 也不 头 !

给他装上耳朵——杰姆叔叔从来没上过学——即使没有腿、胳膊和头，他也能活下去！

[ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛmz] ['feɪvərɪt] [dʒəʊk] .

That was Uncle Jem's favorite joke .

那 曾是 叔叔 杰姆的 最喜欢的 开玩笑 .

那是杰姆叔叔最喜欢的笑话。

" ['dʒuːdi] !

" Judy !

" 朱迪 !

"朱迪！"

[ai][hɪə(r)][jiː; ji]['stɑːmpɪn] - [raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] .

I hear ye stompin ' round out there .

我 听到 是的 跺脚 - 圆形的 出去 那里 .

我听见你们在外面跺脚了。

[aɪm] ['leɪɪn] - [ləʊ] [fɜː(r)][jiː; ji] !

I'm layin ' low fur ye !

我是 躺着 - 低的 毛皮 是的 !

我为你低调行事！

" [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] , [æz; əz]['dʒuːdɪθ] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
" the cheerful voice called , as Judith entered the little cabin .
" 这 快乐 嗓音 称为 , 作为 朱迪思 进入 这 小的 舱 .
"当朱迪斯走进小木屋时，一个欢快的声音传来。"

" [ɪz]['dʒɛm] [θriː] [hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒuːdɪθ] .
" Is Jem Three here ? " demanded Judith .
" 是 杰姆 三 这里 ? " 要求 朱迪思 .
"杰姆三世在这里吗？"朱迪思问道。

" [hɪə(r)] ? — ['dʒemi] [θriː] !
" Here ? — Jemmy Three !
" 这里 ? — 杰米 三 !
"这里？——杰米三号！"

[ai] [ges] [jʊr; jər] [feɪlɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['hʌni] . "
I guess you're failin ' in your mind , honey . "
我 猜测 你是 失败 - 在 你的 头脑 , 蜂蜜 . "
亲爱的，我猜你脑子有点问题。

" [wel] , [aɪm][glæd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
" Well , I'm glad he isn't .
" 出色地 , 我是 高兴的 他 不是 .
"嗯，我很高兴他不是。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] — ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , [haʊ] [kæn; kən][ai][get] ['blɒsəm] [ə'krɒs]
I don't want anybody but you — Uncle Jem , how can I get Blossom across
我 不 想 任何人 但 你 — 叔叔 杰姆 , 如何 能 我 得到 开花 穿过
[ðə; ði] [siː] ?
the sea ?
这 海 ?
除了你，我谁也不要——杰姆叔叔，我该怎么把布洛瑟姆送到海对岸呢？

" ['dʒuːdɪθs]['iːgə(r)] [feɪs] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spiːtʃ] .
" Judith's eager face followed up this rather astonishing speech .
" 朱迪思的 渴望的 脸 随后 向上 这 相当 惊人 演讲 .
"朱迪丝听完这番颇为惊人的讲话后，脸上露出了渴望的神情。"

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Uncle Jem turned to meet them both .
叔叔 杰姆 转向 到 见面 他们 两个都 .
杰姆叔叔转过身去迎接他们俩。

" [wɑːl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld]['dɔːri] — [ɔː(r)][jiː; ji] [məʊt] [swɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .
" Wal , there's the old dory — or ye mought swim , " he answered gravely .
" 沃尔 , 有 这 老的 多莉 — 或者 是的 应该 游泳 , " 他 回答 严重地 .
"沃尔，那边有艘旧小船——或者你得游泳，"他严肃地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['dʒuːdiz] ['spiːtʃɪz] .
He was used to Judy's speeches .
他 曾是 用过的 到 朱迪的 演讲 .
他早已习惯了朱迪的演讲。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [meɪks] [leɪm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɔːk] —
" Because there's a great man over there that makes lame little children walk —
" 因为 有 一个 伟大的 男人 超过 那里 那 制作 瘸 小的 孩子们 走 —
[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['blɒsəm] .
he can make Blossom .
他 能 制作 开花 .
"因为那边有一位伟大的人，他能让跛脚的小孩走路——他能让布洛瑟姆走路。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wɔːk] .
There's a little child down at the hotel that he made walk .
有 一个 小的 孩子 向下 在 这 酒店 那 他 制成 走 .

他让酒店里一个小孩学会走路了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] — [ai] [miːn] ['blɒsəm] .
I've got to take her across , Uncle Jem — I mean Blossom .
我已经 得到 到 拿 她 穿过 , 叔叔 杰姆 — 我 意思是 开花 .

我得带她过去，杰姆叔叔——我是说布洛瑟姆。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . ”
But I don't know how . ”
但 我 不 知道 如何 . ”

但我不知道该怎么做。

“ [nəʊ] , ['dɪəri] , [nəʊ] ; [ai][duː; də] - [noʊz] [ai] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] .
“ No , deary , no ; I do ' know's I much wonder .
“ 不 , 亲爱的 , 不 ; 我 做 - 知道的 我 很多 想知道 .

“不，亲爱的，不；我确实知道我很好奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [greɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][fɜː(r)][jiː; ji] .
It would be consid'able great of a job fur ye .
它 会 是 - 伟大的 的 一个 工作 毛皮 是的 .

对你来说这将是一份相当不错的工作。

[æn; ən] - [ai] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mɪnt][əʊ] - ['mʌni] .
An ' I allow it would take a mint o ' money .
一个 - 我 允许 它 会 拿 一个 薄荷 o - 钱 .

而且我承认这需要一大笔钱。

” [streɪndʒ]['dʒuːdɪθ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] !
” Strange Judith had not thought of the money !
” 奇怪的 朱迪思 有 不是 想法 的 这 钱 !

奇怪的是，朱迪丝竟然没想到钱的事！

['mʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
Money was so very hard indeed to get , and a mint of it —
钱 曾是 所以 非常 难的 的确 到 得到 , 和 一个 薄荷 的 它 —

赚钱实在太难了，想要一大笔钱更是难上加难——

“ [nɒt] [ə; eɪ] [mɪnt] — [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [mɪnt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] !
“ Not a mint — don't say a mint , Uncle Jem !
“ 不是 一个 薄荷 — 不 说 一个 薄荷 , 叔叔 杰姆 !

“不是薄荷糖——别说薄荷糖，杰姆叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɑːld] [əʊld][hændz][ɪn] [hɜːz]
She went up close to the bed and took one of the gnarled old hands in hers
她 去 向上 关闭 到 这 床 和 采取 一 的 这 盘根错节的 老的 双手 在 她的
[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɒft] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kwɪlt] .
and beat it with soft impatience up and down on the quilt .
和 打 它 和 柔软的 不耐烦 向上 和 向下 在 这 被子 .

她走到床边，拿起一只布满老茧的手，轻轻地、不耐烦地在被子上上下拍打。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [mɪnt] !
“ Not a mint !
“ 不是 一个 薄荷 !

“不是薄荷糖！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [wɑːl] , ['dɪəri] , [wɑːl] , [wiːl; wil] [siː] , " ['kʌmfət] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Wal , deary , wal , we'll see , " comforted the old man .
" 沃尔 , 亲爱的 , 沃尔 , 出色地 看 , " 安慰 这 老的 男人 .

"瓦尔，亲爱的，瓦尔，我们走着瞧吧,"老人安慰道。

" [juː; jʊ][set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)][æn; ən] - [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hʌl] ['stɔːri] !
" You set down in that cheer there an ' out with it , the hull story !
" 你 放 向下 在 那 欢呼 那里 一个 - 出去 和 它 , 这 船体 故事 !

"你坐在那里欢呼雀跃，然后就把船体的故事讲出来了！

[maɪnd][jiː; ji][doʊnt] [liːv] [aʊt] [nʌn] [əʊ] - [ðə; ði]['fɪksɪnz] !
Mind ye don't leave out none o ' the fixin's !
头脑 是的 不 离开 出去 没有任何 o - 这 修理 !

别忘了把所有配料都放进去！

[jiː; ji][kænt] ['raɪtli] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['fɪksɪnz][baɪ][jiː; ji] .
Ye can't rightly see things without ye have all the fixin's by ye .
叶 不能 没错 看 事物 没有 是的 有 全部 这 修理 经过 是的 .

如果手头没有所有必需品，你就无法正确看待事物。

[naʊ] , [ðen] , ['dɪəri] —
Now , then , deary —
现在 , 然后 , 亲爱的 —

那么，亲爱的——

" ['dʒuːdɪθ][təʊld][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .
" Judith told the thrilling little story with all the details at her command .
" 朱迪思 讲述 这 惊险 小的 故事 和 全部 这 细节 在 她 命令 .

"朱迪丝绘声绘色地讲述了这个惊险刺激的小故事，细节都记得清清楚楚。"

[æt; ət][ɪts][end]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [hɜːz] [hæd; həd] [ʃɒn] .
At its end Uncle Jem's eyes were shining as hers had shone .
在 它是 结尾 叔叔 杰姆的 眼睛 是 灼灼 作为 她的 有 闪耀 .

最后，杰姆叔叔的眼睛像她一样闪闪发光。

" ['dʒuːdi] !
" Judy !
" 朱迪 !

"朱迪！"

" [hiː; hi][kraɪd] , " ['dʒuːdi] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪd] !
" he cried , " Judy , it's got to be did !
" 他 哭 , " 朱迪 , 它是 得到 到 是 做过 !

他喊道："朱迪，这件事必须要做！"

[jiːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
Ye've got to do it ! "
你们已经 得到 到 做 它 ! "

你必须这么做！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ræpt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] .
" Of course , " Judy answered , with rapt little brown face .
" 的 课程 , " 朱迪 回答 , 和 欣喜若狂 小的 棕色的 脸 .

"当然,"朱迪回答道，她那张棕色的小脸蛋专注而专注。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] .
" I'm going to , Uncle Jem .
" 我是 去 到 , 叔叔 杰姆 .

"我要去，杰姆叔叔。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ][wei] . ”
But you must help me find a way . ”
但 你 必须 帮助 我 寻找 一个 方式 . ”

但你必须帮我找到办法。

“ [wɑːl] , ” — ['sləʊli] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [θɔːt] [wɪð] ['rɪŋkld] [braʊz] — “ [wɑːl] ,
“ Wal , ” — slowly , as Uncle Jem thought with wrinkled brows — “ Wal ,
“ 沃尔 , ” — 缓慢地 , 作为 叔叔 杰姆 想法 和 皱 眉毛 — “ 沃尔 ,

“沃尔，”——他慢慢地说，杰姆叔叔皱着眉头想着——“沃尔，

[ai] [ges] [ə'baʊt][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [ɑːsk] [ðæt] [həʊ'tel] [tʃaɪldz] [mɑː]
I guess about the fust thing to do is to go an ' ask that hotel child's ma
我 猜测 关于 这 fust 事物 到 做 是 到 去 一个 - 问 那 酒店 孩子的 玛
[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əkrɔst] .
how much it cost her to go acrost .
如何 很多 它 成本 她 到 去 横跨 .

我想首先应该做的就是去问问那个住酒店的孩子的妈妈，她过河花了多少钱。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .
Then we'll have that to go by .
然后 出色地 有 那 到 去 经过 .

那么我们就有这个依据了。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [naʊ] , ['dɪəri] . ”
We ain't got nothin ' to go by now , deary . ”
我们 不是 得到 什么也没有 - 到 去 经过 现在 , 亲爱的 . ”

亲爱的，我们现在什么都不知道了。

“ [nəʊ] , ” ['dʒuːdɪθ] ['ɑːnsə(r)d] , ['driːmɪli] .
“ No , ” Judith answered , dreamily .
“ 不 , ” 朱迪思 回答 , 梦幻般地 .

“不，”朱迪思梦呓般地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['meni] - [peɪnd] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dɪstənt]['wɔːtə(r)]
She was looking out of the little , many - paned window across the distant water
她 曾是 寻找 出去 的 这 小的 , 许多 - 窗格 窗户 穿过 这 遥远 水
.
.
.

她正透过那扇小小的、有很多玻璃格的窗户，眺望着远处的水面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wei] .
It looked like a very great way .
它 看起来 喜欢 一个 非常 伟大的 方式 .

这看起来是个非常好的方法。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] — ['prɪti] [fɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['wɪstfəli] .
“ I suppose it's — pretty far , ” she murmured wistfully .
“ 我 认为 它是 — 漂亮的 远的 , ” 她 低声说道 怅然地 .

“我想，应该挺远的吧。”她怅然地低语道。

“ [əʊ] , - — - , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'griːd] ['veɪgli] .
“ Oh , consid'able — consid'able , ” the old man agreed vaguely .
“ 哦 , - — - , ” 这 老的 男人 同意 依稀 .

“哦，相当——相当，”老人含糊地同意道。

“ [bʌt; bət][jiː; ji][woʊnt][maɪnd] [ðæt] .
“ But ye won't mind that .
“ 但 是的 惯于 头脑 那 .

但你们不会介意的。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɜː(r)]['kʌmɪn] - [həʊm] !
It won't be fur comin ' home !
它 惯于 是 毛皮 即将到来 - 家 !

回家可不是毛皮!

" [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
" The faith of the old child and the young was good that this beautiful
" 这 信仰 的 这 老的 孩子 和 这 年轻的 曾是 好的 那 这 美丽的
['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .
miracle could be brought about .
奇迹 可以 是 带来 关于 .

"老人和年轻人的信念是美好的，他们相信这个美丽的奇迹能够发生。"

['dʒuːdɪθ] [went] [həʊm] [wɪð] [ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , ['trʌstfʊl] [feɪs] .
Judith went home with elastic step and lifted , trustful face .
朱迪思 去 家 和 松紧带 步 和 抬起 , 值得信赖的 脸 .

朱迪丝迈着轻快的步伐，昂首挺胸，一脸信任地回到了家。

['dʒɛm] [θriː] , ['skʌfɪŋ] ['beəfʊt] [θruː] [ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] , [met] [ðɪs] ['reɪdiənt] [driːm] - ['meɪdn]
Jem Three , scuffing barefoot through the sandy soil , met this radiant dream - maiden
杰姆 三 , 磨损 赤脚 通过 这 沙 土壤 , 遇见 这 辐射状 梦 - 少女
[wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [miːn] .
with the exalted mien .
和 这 崇高 面容 .

杰姆三世赤着脚在沙土上蹒跚而行，遇到了这位容光焕发、神态高贵的梦中少女。

['dʒɛm] [θriː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] [miːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [driːmd] .
Jem Three was not of exalted mien , and he never dreamed .
杰姆 三 曾是 不是 的 崇高 面容 , 和 他 绝不 梦见 .

杰姆三世并非出身高贵，他也从未做过梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [braʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['həʊmli]
He was brown up to the red rim of his hair , and big and homely
他 曾是 棕色的 向上 到 这 红色的 轮缘 的 他的 头发 , 和 大的 和 家常的
.
.
.

他全身棕色，直到发际线处是红色的，身材高大，相貌平平。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ɪn] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braʊnnɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [speld] [eɪtʃ] - [əʊ] - [en] - [iː]
But the freckles in line across the brownness of his face spelled h - o - n - e
但 这 雀斑 在 线 穿过 这 褐色 的 他的 脸 拼写 h - o - n - e
- [es] - [tiː] - [waɪ] . [æt; ət] [liːst] ,
- s - t - y . At least ,
- s - t - 是 . 在 至少 ,

但他脸上那一排排列在棕色皮肤上的雀斑却表明他为人诚实。至少，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] [lɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
they always had before to Judith Lynn and all the world .
他们 总是 有 前 到 朱迪思 林恩 和 全部 这 世界 .

他们以前一直对朱迪思·林恩和全世界都这样。

[tuː; tə] - [naɪt] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .
To - night Judith was to read them differently .
到 - 夜晚 朱迪思 曾是 到 读 他们 不同 .

今晚朱迪丝将以不同的方式解读它们。

" [hə'ləʊ] , [dʒuːd] !
" Hullo , Jude !
" 你好 , 裘德 !

"你好，裘德！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [plʌmp] [ə'pɒn][ə; eɪ][prə'zeɪɪk] [bɔɪ] [huː] [sez] ,
" It is hard to come out of a beautiful dream , plump upon a prosaic boy who says ,
" 它 是 难的 到 来 出去 的 一个 美丽的 梦 , 丰满 之上 一个 平淡无奇 男生 WHO 说道 ,

"很难从美好的梦境中醒来，面对一个平庸的男孩，他会说：

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

"你好！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][dʒəʊlt][wʌn] .
" It is apt to jolt one .
" 它 是 易于 到 颠簸 一 .

"这很可能会让人感到震惊。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒəult]['dʒuːdɪθ] .
It jolted Judith .
它 猛然一震 朱迪思 .

这让朱迪思感到震惊。

" [əʊ] ! [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !
" Oh ! Oh , it's you !
" 哦 ! 哦 , 它是 你 !

"哦！哦，是你啊！"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] .
" she came out enough to say , and then went back .
" 她 来了 出去 足够的 到 说 , 和 然后 去 后退 .

她出来说了几句话，然后又回去了。

[ðə; ði][prə'zeɪɪk] [bɔɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pʌz(ə)ld]['wʌndə(r)] .
The prosaic boy regarded her in puzzled wonder .
这 平淡无奇 男生 认为 她 在 困惑 想知道 .

这个平凡的男孩满脸困惑和惊奇地看着她。

[hed] [ʌp] , ['ʃəuldəz] [bæk] , [aɪz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːd] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
Head up , shoulders back , eyes looking right through you — what kind of a Jude was this !
头 向上 , 肩膀 后退 , 眼睛 寻找 正确的 通过 你 — 什么 种类 的 一个 裘德 曾是 这 !

昂首挺胸，目光直视前方——这算什么裘德！

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ?
Was she walking in her sleep ?
曾是 她 步行 在 她 睡觉 ?

她是不是梦游了？

" [hə'ləʊ] , [ai] [sed] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Hullo , I said , " he repeated .
" 你好 , 我 说 , " 他 重复 .

"你好，"我说道，他重复道。

" [ɪf] [juːv] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [tuː; tə] [həʊm] — "
" If you've left your manners to home — "
" 如果 你已经 左边 你的 礼仪 到 家 — "

"如果你把礼貌都留在家里了——"

“ [əʊ] ! — [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['dʒɛm] !
“ Oh ! — oh , hello , Jem !
“ 哦 ! — 哦 , 你好 , 杰姆 !

“哦！——哦，你好，杰姆！”

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] . ”
I guess I was busy thinking . ”
我 猜测 我 曾是 忙碌的 思维 . ”

我当时可能在忙着思考。

“ [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Looked like it .
“ 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

[bæd]['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] .
Bad habit to get into .
坏的 习惯 到 得到 进入 .

养成坏习惯。

['betə(r)] [lʊk] [aʊt] !
Better look out !
更好的 看 出去 !

小心点!

[ai]['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒ] , [maɪ'self] .
I never indulge , myself .
我 绝不 放纵 , 我 .

我本人从不放纵自己。

[wel] , [haʊz] [lʌk] ? ”
Well , how's luck ? ”
出色地 , 怎么样 运气 ? ”

运气如何?

“ [lʌk] ?
“ Luck ?
“ 运气 ?

“运气?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朱迪思·林恩：海洋的故事(Judith Lynn A Story of the Sea)
第2/3页

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['klɔɪstər] ?
Oh , you mean lobsters ?
哦 , 你 意思是 龙虾 ?

哦，你是说龙虾吗?

" ['dʒuːdɪθ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Judith had not been busy thinking of lobsters , but now her grievance came back to her .
" 朱迪思 有 不是 到过 忙碌的 思维 的 龙虾 , 但 现在 她 不满 来了 后退 到 她 .

"朱迪丝原本并没有想着龙虾的事，但现在她的怨恨又涌上心头了。"

" [əʊ] , ['dʒɛm] !
" Oh , Jem !
" 哦 , 杰姆 !

"哦，杰姆！"

[ai]['nevə(r)][gɒt][bʌt; bət] [θriː] !
I never got but three !
我 绝不 得到 但 三 !

我只拿到过三个!

[ɔːl][maɪ][peɪnz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['klɔɪstər] !
All my pains for three lobsters !
全部 我的 疼痛 为了 三 龙虾 !

我付出的所有努力，只换来三只龙虾!

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] .
And two of those just long enough not to be short .
和 二 的 那些 只是 长的 足够的 不是 到 是 短的 .

其中两篇篇幅刚好够长，不会显得太短。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It means — I suppose it means a bad season , doesn't it ?
它 方法 — 我 认为 它 方法 一个 坏的 季节 , 不 它 ?

这意思是——我想这意思是说一个糟糕的赛季，对吧?

" ['dʒɛm] [θriː] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" Jem Three pursed his lips into a whistle .
" 杰姆 三 撅紧 他的 嘴唇 进入 一个 哨 .

"杰姆三号抿了抿嘴，吹了个口哨。"

['ɑːftəwəd] , [wen] ['dʒuːdɪθs]['iːv(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
Afterward , when Judith's evil thoughts had invaded her mind ,
之后 , 什么时候 朱迪思的 邪恶的 想法 有 入侵 她 头脑 ,

后来，当朱迪思的邪恶念头占据了她的大脑后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dʒɛm] [θriː] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [jes] ,
she remembered that Jem Three had avoided looking at her ; yes ,
她 记得 那 杰姆 三 有 避免 寻找 在 她 ; 是的 ,

她记得杰姆三世一直避免看她；是的，

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][beə(r)][təʊz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
certainly he had shifted his bare toes about in the sand .
当然 他 有 转移 他的 裸 脚趾 关于 在 这 沙 .

他肯定在沙子里挪动过光着的脚趾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['saʊndɪd] .
And when he spoke , his voice had certainly sounded muttery .
和 什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 有 当然 听起来 喃喃自语 .
而且他说话时，声音听起来确实很含糊不清。

" [ges] ['sʌmθɪn] - [eɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [træps] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
" Guess somethin ' ails your traps , " he had said .
" 猜测 某物 - 疾病 你的 陷阱 , " 他 有 说 .
"看来你的陷阱有点问题,"他曾这样说过。

" [wɔrnt] ['nʌθɪn] - [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪn] . "
" Warn't nothin ' the matter with mine . "
" 警告 什么也没有 - 这 事情 和 矿 . "
"我的没问题。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ? "
" Did you get more than three ? "
" 做过 你 得到 更多的 比 三 ? "
你拿到的超过三个了吗?

" [gɒt] [ə; eɪ] - ['plenti] . "
" Got a - plenty . "
" 得到 一个 - 很多 . "
"有很多。"

" ['dʒemi] [θriː] , [haʊ] ['mɛniːz] [ə; eɪ] - ['plenti] ? " "
" Jemmy Three , how many's a - plenty ? " "
" 杰米 三 , 如何 许多人 一个 - 很多 ? " "
"杰米三号，多少才算多? "

- [baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] .
' Bout twenty - four .
- 回合 二十 - 四 .
大约二十四。

" ['dʒemi] [θriː] [hæd; həd] [gɒt] ['twenti] - [fɔː(r)] !
" Jemmy Three had got twenty - four !
" 杰米 三 有 得到 二十 - 四 !
"杰米三世得了二十四分! "

['dʒuːdɪθ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Judith turned away in bitterness and envy , and afterwards suspicion .
朱迪思 转向 离开 在 苦味 和 嫉妒 , 和 然后 怀疑 .
朱迪思带着怨恨和嫉妒转身离去，后来又充满了猜疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [træps] .
There was nothing the matter with her traps .
那里 曾是 没有什么 这 事情 和 她 陷阱 .
她的陷阱没有任何问题。

[ɪf] ['dʒem] [θriː] [gɒt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['klɔɪstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['əʊnli] [θriː] [ɪn] [hɜːz] ?
If Jem Three got twenty - four lobsters in his , why did she get only three in hers ?
如果 杰姆 三 得到 二十 - 四 龙虾 在 他的 , 为什么 做过 她 得到 仅有的 三 在 她的 ?
如果杰姆三世的盘子里有二十四只龙虾，为什么她的盘子里只有三只?

['twenti] - [fɔː(r)] [ænd; ənd] [θriː] .
Twenty - four and three .
二十 - 四 和 三 .
二十四零三。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['feənəs] [wɒz; wəz] [ðæt] !
What kind of fairness was that !
什么 种类 的 公平 曾是 那 !
这算什么公平!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set]['lɒbstə(r)] - [træps][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni]['dʒɛm] [θriː] — [ɔː(r)]['dʒɛm][fɔː(r)] — [ɔː(r)] [faɪv] — [ɔː(r)][sɪks] .

She could set lobster - traps as well as any Jem Three — or Jem Four — or Five — or Six .

她 可以 放 龙虾 - 陷阱 作为 出色地 作为 任何 杰姆 三 — 或者 杰姆 四 — 或者 五 — 或者 六 .

她设置龙虾笼的本事不亚于任何一个杰姆三号、四号、五号或六号。

[ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [gɜːl] ,

There had always been good - natured rivalry between the fisher - boy and the fisher - girl ,

那里 有 总是 到过 好的 - 自然 对抗 之间 这 渔夫 - 男生 和 这 渔夫 - 女孩 ,

渔夫男孩和渔女之间一直存在着良性的竞争关系。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒuːbɪləntli] .

and Judith had usually held her own jubilantly .

和 朱迪思 有 通常 握住 她 自己的 欢欣雀跃 .

而朱迪思通常都能兴高采烈地应付自如。

[ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [ðɪs] .

There had never been any such difference as this .

那里 有 绝不 到过 任何 这样的 不同之处 作为 这 .

以前从未有过这样的差异。

['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːt] [ɪn]['dʒuːdɪθs] [breɪn] .

Suddenly was born the evil thought in Judith's brain .

突然 曾是 出生 这 邪恶的 想法 在 朱迪思的 脑 .

朱迪思的脑海中突然冒出一个邪恶的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ɪn] ['sliŋkiŋli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

It crept in slinkingly , after the way of evil things .

它 悄悄地爬 在 悄悄地 , 后 这 方式 的 邪恶的 事物 .

它像邪恶之物一样，悄悄潜入。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][træps] ?

“ How do you know but he helped himself out o ' your traps ?

“ 如何 做 你 知道 但 他 帮助 他自己 出去 o - 你的 陷阱 ?

“你怎么知道他不是自己从你的陷阱里逃脱的呢？”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɪspə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .

” That was the whisper it whispered to Judith .

” 那 曾是 这 耳语 它 低声说道 到 朱迪思 .

“那是它对朱迪思低语的声音。”

[ðen] , [wel] ['stɑːtɪd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn] !

Then , well started , how it ran on !

然后 , 出色地 开始 , 如何 它 跑 在 !

然后，开局不错，接下来的发展就如何了！

“ [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɒrəld] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] , - [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] - ? — ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

“ When you and he quarreled a while ago , didn't he say , ' I'll pay you back ' ? — didn't he ?

“ 什么时候 你 和 他 争吵 一个 尽管 前 , 没有 他 说 , - 患病的 支付 你 后退 - ? — 没有 他 ?

“你和他前段时间吵架的时候，他是不是说过‘我会报复你的’？——是不是？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . ”

You think if he didn't . ”

你 思考 如果 他 没有 . ”

你觉得如果他没那么做呢？

“ [əʊ] , [hiː; hi][dɪd] , ” [ɡrəʊn] ['dʒuːdɪθ] .
“ Oh , he did , ” groaned Judith .
“ 哦 , 他 做过 , ” 呻吟 朱迪思 .

“哦，他真的这么做了，”朱迪思呻吟道。

“ [wel] , ['ɪz(ə)nt] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['klɒɪstər] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ? ”
“ Well , isn't helping himself to your lobsters paying you back ? ”
“ 出色地 , 不是 帮助 他自己 到 你的 龙虾 付费 你 后退 ? ”

“他偷吃你的龙虾，难道不是在报复你吗？”

“ [jes] — [əʊ] , [jes] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
“ Yes — oh , yes , if he did .
“ 是的 — 哦 , 是的 , 如果 他 做过 .

“是的——哦，是的，如果他真的这么做了的话。”

[bʌt; bət] ['dʒemi] [θriː] ['nevə(r)] — ”
But Jemmy Three never — ”
但 杰米 三 绝不 — ”

但杰米三号从来没有——”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] ?
“ How do you know he never ?
“ 如何 做 你 知道 他 绝不 ?

“你怎么知道他从来没有？”

[ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)][tuː; tə] [θriː] [ə; eɪ][feə(r)] ['ævərɪdʒ] ?
Is twenty - four to three a fair average ?
是 二十 - 四 到 三 一个 公平的 平均的 ?

24比3算是一个合理的平均值吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Is it ? ”
是 它 ? ”

是吗？

“ [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !
“ No , oh , no !
“ 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] — ”
But I don't believe — ”
但 我 不 相信 — ”

但我并不相信——”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [bɪ'liːv] !
“ Oh , you needn't believe !
“ 哦 , 你 不必 相信 !

“哦，你不必相信！”

[dəʊnt] [bɪ'liːv] .
Don't believe .
不 相信 .

别信。

[ɡəʊ] [raɪt] [ɒn]['faɪndɪŋ][jɔː(r); jə(r)][træps] ['empti] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['dʒemi] - ['nevə(r)] !
Go right on finding your traps empty and believing Jemmy Three'd never !
去 正确的 在 寻找 你的 陷阱 空的 和 相信 杰米 - 绝不 !

继续寻找你的空陷阱，并相信杰米三世永远不会！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['lɒbstə(r)] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['blɒsəm] . ”
I thought you were going to save your lobster - money for Blossom . ”
我 想法 你 是 去 到 节省 你的 龙虾 - 钱 为了 开花 . ”

我以为你会把买龙虾的钱留给布洛瑟姆呢。

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] !
“ Oh , I was — I am going to !
“ 哦 , 我 曾是 — 我 是 去 到 !

“哦，我本来——我要去！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['dɒktə(r)] .
I'm going to save it to take her across the ocean to that doctor .
我是 去 到 节省 它 到 拿 她 穿过 这 海洋 到 那 医生 .

我要把钱省下来，带她跨越重洋去看那位医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃeə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [legz] . ”
It was going to be a little wheel - chair , but now it's going to be legs . ”
它 曾是 去 到 是 一个 小的 车轮 - 椅子 , 但 现在 它是 去 到 是 腿 . ”

原本打算做个小轮椅，但现在要装上假腿了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['lɒbstə(r)] - ['mʌni] ?
“ But supposing there isn't any lobster - money ?
“ 但 假如 那里 不是 任何 龙虾 - 钱 ?

“但是假设没有龙虾钱呢？”

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [θriː] ['klɔɪstər] [ə; eɪ] [deɪ] .
You can't do much with three lobsters a day .
你 不能 做 很多 和 三 龙虾 一个 天 .

一天三只龙虾，也做不了什么。

[ɪf] ['sʌmbədi] [helps] [hɪm'self] — ”
If somebody helps himself — ”
如果 某人 帮助 他自己 — ”

如果有人自作自受——”

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [kraɪd] ['dʒuːdɪθ]['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːt] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
” cried Judith angrily , and the evil thought slunk away .
” 哭 朱迪思 愤怒地 , 和 这 邪恶的 想法 斯伦克 离开 .

“朱迪思愤怒地喊道，那邪恶的念头就此消散。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] .
But it came again — it kept coming .
但 它 来了 再次 — 它 保留 未来 .

但它又来了——而且一直来个不停。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['lɪt(ə)l] ['trɪviəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sə'spiʃən] ,
One by one , little trivial circumstances built themselves into suspicions ,
一 经过 一 , 小的 琐碎的 情况 建造 他们自己 进入 怀疑 ,

一件件微不足道的小事逐渐累积成疑虑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['frek(ə)lz] [ɒn] ['dʒemi] [θriz] [feɪs] [keɪm] [tuː; tə] [spel] “ [dɪs'ɒnɪsti] ” [tuː; tə] ['dʒuːdɪθ] [lɪn] .
until the little brown freckles on Jemmy Three's face came to spell “ Dishonesty ” to Judith Lynn .
直到 这 小的 棕色的 雀斑 在 杰米 三的 脸 来了 到 拼写 “ 不诚实 ” 到 朱迪思 林恩 .

直到杰米三世脸上的棕色小雀斑在朱迪思·林恩看来变成了“不诚实”的代名词。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['lɒbstə(r)] - ['mʌni] — ['dʒuːdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] ['hɑːdə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
If it had not been for the terrible need of lobster - money — Judith would have fought harder against the evil thing if it had not been for that .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 糟糕的 需要 的 龙虾 - 钱 — 朱迪思 会 有 战斗 更难 反对 这 邪恶的 事物 如果 它 有 不是 到过 为了 那 .

如果不是因为急需龙虾钱——如果不是因为这个，朱迪思会更加努力地与邪恶作斗争。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got to have it !
“ 我已经 得到 到 有 它 !

“我一定要得到它！”

[ðeəz; ðəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klɔɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [træps] !
There's got to be lobsters in the traps !
有 得到 到 是 龙虾 在 这 陷阱 !

陷阱里肯定有龙虾！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she cried to herself .
” 她 哭 到 她自己 .

她独自哭泣着。

“ [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [mait] [daɪ] !
“ The doctor over there might die !
“ 这 医生 超过 那里 可能 死 !

“那边的医生可能会死！”

[ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['kæri] ['blɒsəm] [tuː; tə] [hɪm] ,
If he died before I could carry Blossom to him ,
如果 他 死亡 前 我 可以 携带 开花 到 他 ,

如果他在我把布洛瑟姆抱给他之前就去世了，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['evə(r)] [fə'gɪv] ['dʒemi] [θriː] ?
do you think I'd ever forgive Jemmy Three ?
做 你 思考 ID 曾经 原谅 杰米 三 ?

你觉得我会原谅杰米三世吗?

” — [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .
” — which showed that the Evil Thing had done its work .
” — 哪个 显示 那 这 邪恶的 事物 有 完毕 它是 工作 .

——这表明邪恶之物已经完成了它的使命。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [slɪŋk] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [steɪ] .
It might slink away now and stay .
它 可能 潜行 离开 现在 和 停留 .

它现在可能会悄悄溜走，然后留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːdɪθ] .
It was a hard night for Judith .
它 曾是 一个 难的 夜晚 为了 朱迪思 .

对朱迪思来说，那是一个难熬的夜晚。

['dʒɔɪfl] [θɔːts] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][wʌnz] [kən'flɪktɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
Joyful thoughts and evil ones conflicted with each other , and among them all
快乐 想法 和 邪恶的 一个 矛盾 和 每个 其他 ， 和 之中 他们 全部
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
she could not sleep .
她 可以 不是 睡觉 .

快乐的想法和邪恶的想法相互冲突，让她无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [ʌp] [ə'genst] ['blɑsəmz] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['bɒdi]
It was nearly morning before she snuggled up against Blossom's little warm body
它 曾是 几乎 早晨 前 她 依偎着 向上 反对 花朵的 小的 温暖的 身体
[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and shut her eyes .
和 关闭 她 眼睛 .

直到天快亮的时候，她才依偎在布洛瑟姆温暖的小身体旁，闭上了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Her plans were made , as far as she could make them .
她 计划 是 制成 ， 作为 远的 作为 她 可以 制作 他们 .

她的计划已经制定好了，就她所能制定的而言。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði][həʊ'tel]['mʌðə(r)] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]
To - morrow she would go down and question the hotel mother , as Uncle
到 - 明天 她 会 去 向下 和 问题 这 酒店 母亲 ， 作为 叔叔
['dʒɛm] [sed] .
Jem said .
杰姆 说 .

明天她要像杰姆叔叔说的那样，下去质问酒店老板娘。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [weɪt] .
To - morrow — she must not wait .
到 - 明天 — 她 必须 不是 等待 .

明天——她不能再等了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] — ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And after that — after that , heaven and earth and the waters of the
和 后 那 — 后 那 ， 天堂 和 地球 和 这 水 的 这
[siː] [mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
sea must help her .
海 必须 帮助 她 .

在那之后——在那之后，天地和海水都必须帮助她。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['feɪθlɪsnəs] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
There must be no faithlessness or turning back .
那里 必须 是 不 不忠 或者 转弯 后退 .

绝不能背信弃义，绝不能退缩。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] , ” ['dʒuːdɪθ] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
“ You shall walk , little Blossom , ” Judith whispered softly .
“ 你 将 走 ， 小的 开花 ， ” 朱迪思 低声说道 轻轻 .

“小花儿，你要学会走路了。”朱迪丝轻声低语道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [help] ?
How could she know how soon the sea would help ?
如何 可以 她 知道 如何 很快 这 海 会 帮助 ？

她怎么会知道大海会这么快就来帮忙呢？

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , ['dʒuːdi] — [pliːz] , [pliːz] !
" I want to go , Judy — please , please !
" 我 想 到 去 , 朱迪 — 请 , 请 !

"我想去，朱迪——求求你，求求你！"

" ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , ['pliːdɪŋ] ['ɜːnɪstli] .
" Blossom was up on her elbow , pleading earnestly .
" 开花 曾是 向上 在 她 弯头 , 恳求 切实 .

"布洛瑟姆用手肘撑起身子，恳切地哀求着。

['dʒuːdɪθ] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] .
Judith was dressing .
朱迪思 曾是 敷料 .

朱迪丝正在穿衣服。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [deɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [deɪ] !
" It's a Blossom day — you know it's a Blossom day !
" 它是 一个 开花 天 — 你 知道 它是 一个 开花 天 !

"今天是花开的日子——你知道今天是花开的日子！"

[ænd; ənd] ['dʒemi] - ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] .
And Jemmy Three'll carry me down .
和 杰米 - 携带 我 向下 .

杰米三号会背我下去。

[ai] [nəʊ] ['dʒemi] [θriː] [wɪl] !
I know Jemmy Three will !
我 知道 杰米 三 将要 !

我知道杰米三世会的！

[ai] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ] - - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; ['dʒuːdi] — [pliːz] !
I haven't been out a - dorying for such a long time ; Judy — please !
我 还没有 到过 出去 一个 - - 为了 这样的 一个 长的 时间 ; 朱迪 — 请 !

我已经很久没有出去玩了；朱迪——拜托！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːdɪθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['blɒsəm] ['eniθɪŋ] .
" It was always hard work for Judith to refuse Blossom anything .
" 它 曾是 总是 难的 工作 为了 朱迪思 到 拒绝 开花 任何事物 .

"对朱迪思来说，拒绝布洛瑟姆的任何要求总是件很困难的事。"

[bɪ'saɪdz] — ['dʒuːdɪθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [skænt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːt(ə)n] — [jes] ,
Besides — Judith went to the window and lifted the scant little curtain — yes ,
除了 — 朱迪思 去 到 这 窗户 和 抬起 这 稀少 小的 窗帘 — 是的 ,
[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['blɒsəm] [deɪ] .
it certainly was a " Blossom day .
它 当然 曾是 一个 " 开花 天 .

此外——朱迪丝走到窗边，掀开那薄薄的窗帘——是的，这的确是一个"百花盛开的日子"。

" [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['blɒsəm] - [bluː] , [ðə; ði] [siː] [spred] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['blɒsəm] -
" The sky was Blossom - blue , the sea spread away out of sight , Blossom -
" 这 天空 曾是 开花 - 蓝色的 , 这 海 传播 离开 出去 的 视线 , 开花 -
[smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
smooth and shining .
光滑的 和 灼灼 .

天空湛蓝如花，大海无边无际，波光粼粼，如花般光滑闪亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pliːdər] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [lʊkt] [səʊ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] — [səʊ]
And the little pleader there in the bed looked so eager and longing — so
和 这 小的 辩护人 那里 在 这 床 看起来 所以 渴望的 和 渴望 — 所以
['blɒsəm] - [swiːt] !
Blossom - sweet !
开花 - 甜的 !

床上那个小小的恳求者看起来那么渴望，那么可爱——真是太甜美了！

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] “ [ə; eɪ] - - , ” [dɪ'saɪdɪd]['dʒuːdɪθ] ,
She should go “ a - dorying , ” decided Judith ,
她 应该 去 “ 一个 - - , ” 决定 朱迪思 ,

“她应该去‘约会’,”朱迪思决定道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dʒemi] [θriː] [ðæt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
but it would not be Jemmy Three that carried her down to the sea .
但 它 会 不是 是 杰米 三 那 携带 她 向下 到 这 海 .

但背着她下到海边的，并不是杰米三号。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tiːz] , [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! ” [lɑːft] ['dʒuːdɪθ] .
“ You little tease , come on , then ! ” laughed Judith .
“ 你 小的 逗 , 来 在 , 然后 ! ” 笑了 朱迪思 .

“你这个小坏蛋，快点儿！”朱迪思笑着说。

“ [aɪl] [dres] [juː; jʊ][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][maɪ][træps] .
“ I'll dress you in double - quick , for I've got to get out to my traps .
“ 患病的 裙子 你 在 双倍的 - 快的 , 为了 我已经 得到 到 得到 出去 到 我的 陷阱 .

“我这就给你穿好衣服，因为我得赶紧去我的陷阱那里。”

” ['dʒuːdɪθ][hæd; həd][ˌoʊvər'slept] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
” Judith had overslept , for a wonder .
” 朱迪思 有 睡过头了 , 为了 一个 想知道 .

“真奇怪，朱迪思睡过头了。”

[wen] [hæd; həd]['dʒuːdɪθ] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
When had Judith done a thing like that before !
什么时候 有 朱迪思 完毕 一个 事物 喜欢 那 前 !

朱迪丝以前做过这样的事吗?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['blɒsəm] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] , ['laɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
For two hours Blossom had been awake , lying very quietly for fear of
为了 二 小时 开花 有 到过 醒 , 说谎 非常 悄悄 为了 害怕 的
['weɪkɪŋ] ['dʒuːdi] ;
waking Judy ;
醒来 朱迪 ;

布洛瑟姆已经醒了两个小时，她静静地躺着，生怕吵醒朱迪;

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd]['dʒuːdi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
poor , tired Judy must not be disturbed .
贫穷的 , 疲劳的 朱迪 必须 不是 是 不安 .

可怜又疲惫的朱迪不能被打扰。

[ˌdaʊn'steəz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)]
Downstairs mother had gone away to her work at the beautiful summer
楼下 母亲 有 已消失 离开 到 她 工作 在 这 美丽的 夏天
['kɒtɪdʒ] [daʊn] - [biːtʃ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][həʊ'tel] .
cottage down - beach , beyond the hotel .
小屋 向下 - 海滩 , 超过 这 酒店 .

楼下的母亲去酒店外的海滩边那座美丽的避暑别墅上班了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [stænd][æt; ət]
It was ironing - day at the cottage , and all day mother would stand at
它 曾是 熨烫 - 天 在 这 小屋 , 和 全部 天 母亲 会 站立 在
[ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] ,
the ironing - board ,
这 熨烫 - 木板 ,

那天是小屋里的熨衣日，母亲整天都站在熨衣板前。

['aɪənɪŋ] ['deɪnti] ['sʌmə(r)] [skɜːrts][ænd; ənd] [gaʊnz] .
ironing dainty summer skirts and gowns .
熨烫 纤巧 夏天 裙子 和 礼服 .

熨烫精致的夏日裙装。

“ [aɪl] [raɪd] [ɪn] [frʌnt] [æn; ən] - [biː; bi] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['hwʌtəl] [ai] [biː; bi] , ['dʒuːdi] ? ”
“ I'll ride in front an ' be a — a what'll I be , Judy ? ”
“ 患病的 骑 在 正面 一个 - 是 一个 — 一个 什么会 我 是 , 朱迪 ? ”

“我会骑在前面，然后——我该怎么称呼你呢，朱迪？”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] , ” [lɑːft] ['dʒuːdɪθ] ,
“ A little bother of a Blossom in a pink dress , ” laughed Judith ,
“ 一个 小的 打扰 的 一个 开花 在 一个 粉色的 裙子 , ” 笑了 朱迪思 ,

“一个穿着粉色连衣裙的小花花公子，真是个小麻烦，”朱迪思笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːmənts] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ,
as she buttoned the small garments with the swift ,
作为 她 纽扣 这 小的 服装 和 这 迅速 ,

她迅速地扣好小衣服的扣子时，

[deft] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hæd; həd] ['bʌtənd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] .
deft fingers that had buttoned them for six years .
麻利 手指 那 有 纽扣 他们 为了 六 年 .

六年来，一直用灵巧的手指扣着它们的纽扣。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [ə; eɪ] — [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] ?
“ No , no ! a — don't you know , the kind of a thing that brings good luck ?
“ 不 , 不 ! 一个 — 不 你 知道 , 这 种类 的 一个 事物 那 带来 好的 运气 ?

“不，不！你难道不知道，那种能带来好运的东西吗？”

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] , ['dʒuːdi] [lɪn] ! ”
You read it to me your own self , Judy Lynn ! ”
你 读 它 到 我 你的 自己的 自己 , 朱迪 林恩 ! ”

朱迪·琳，是你亲自读给我听的！

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - , ” ['dʒuːdɪθ] [sed] ['sləʊli] .
“ I guess you mean a mastif , ” Judith said slowly .
“ 我 猜测 你 意思是 一个 - , ” 朱迪思 说 缓慢地 .

“我想你指的是獒犬吧，”朱迪思缓缓说道。

“ [kwɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] !
“ Queer it sounds so much like a dog !
“ 酷儿 它 声音 所以 很多 喜欢 一个 狗 !

“真奇怪，听起来太像狗叫了！”

— [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
— it didn't make me think of a dog when I read it . ”
— 它 没有 制作 我 思考 的 一个 狗 什么时候 我 读 它 . ”

——我读的时候并没有想到狗。

“ [em] - [em] — [jes] , [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] - ” — ['blɑsəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]
“ M - m — yes , I'll be a mastif ” — Blossom's voice was doubtful ; it hadn't
“ M - 米 — 是的 , 患病的 是 一个 - ” — 花朵的 嗓音 曾是 疑 ; 它 之前没有
[rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,
reminded her so much of a dog ,
提醒 她 所以 很多 的 一个 狗 ,

“嗯——是的，我会变成一只獒犬。”——布洛瑟姆的声音有些犹豫；它并不像一只狗。

['aɪðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
either , at the time .
任何一个 , 在 这 时间 .

当时也是。

“ [æn; ən] - [səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .
“ An ' so you'll have good luck .
“ 一个 - 所以 你会 有 好的 运气 .

“这样你就会好运了。”

[jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][træps][brɪm] - [ʌp] [fʊl] , ['dʒuːdi] !
You'll find your traps brim - up full , Judy !
你会 寻找 你的 陷阱 帽檐 - 向上 满的 , 朱迪 !

你会发现你的陷阱都满了，朱迪！

[ðen] [ai] [ges] [jʊl] [seɪ] , - [əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em][ai] [brɔːt] [ðæt] [tʃaɪld] ! -
Then I guess you'll say , ' Oh , how thankful I am I brought that child ! '
然后 我 猜测 你会 说 , - 哦 , 如何 感恩 我 是 我 带来 那 孩子 ! -

然后我想你会说："哦，我真庆幸我把这个孩子带来了！"

" ['dʒuːdɪθ] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)ld]['fɪgə(r)]['kləuzə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] .
" Judith caught the little crippled figure closer in a loving hug .
" 朱迪思 捕捉 这 小的 残疾的 数字 更近 在 一个 爱 拥抱 .

"朱迪丝紧紧地抱住了这个行动不便的小身影，给了她一个充满爱意的拥抱。"

" [aɪm] ['θæŋkfl] - !
" I'm thankful a'ready !
" 我是 感恩 - !

"我心存感激！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ðeɪ] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] [ðæt] ['mʌðə(r)][hæd; həd][left][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
They hurried through the simple breakfast that mother had left for them ,
他们 慌忙 通过 这 简单的 早餐 那 母亲 有 左边 为了 他们 ,

他们匆匆吃完了母亲为他们准备的简单早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdɪθ] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [tʃaɪld][ænd; ənd] [træmp] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] -
and then Judith shouldered the joyous child and tramped away over the half -
和 然后 朱迪思 肩部 这 欢乐 孩子 和 践踏 离开 超过 这 一半 -
[maɪl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['dɔːri] .
mile that separated them from the old black dory .
英里 那 分开 他们 从 这 老的 黑色的 多莉 .

然后，朱迪丝扛着高兴的孩子，大步走开了，走过了半英里，回到了那艘古老的黑色小船旁。

" [naʊ] , ['dʒuːdi] , [naʊ] [lɛz] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɒf] [æn; ən] - [prɪ'tend] !
" Now , Judy , now le's begin right off an ' pretend !
" 现在 , 朱迪 , 现在 le's 开始 正确的 离开 一个 - 假装 !

"好了，朱迪，现在我们马上开始假装吧！"

[gəʊ] [ə'hed] — [juː; jʊ] [prɪ'tendɪŋ] ? "
Go ahead — you pretending ? "
去 前方 — 你 假装 ? "

来吧——你是在装吗？

" [aɪm] [prɪ'tendɪŋ] .
" I'm pretending .
" 我是 假装 .

"我是在假装。"

[aɪm][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [jʊr; jər][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ɪn][pɪŋk] [gɪŋ] — "
I'm a chariot and you're a fine lady in pink ging — "
我是 一个 战车 和 你是 一个 美好的 女士 在 粉色的 姜 — "

我是一辆战车，而你是一位身着粉色格纹的漂亮女士——"

" [gɪŋ] — ! " [skɔːnd] ['blɒsəm] .
" Ging — ! " scorned Blossom .
" 姜 — ! " 被鄙视 开花 .

"姜——！"布洛瑟姆轻蔑地说道。

“ [sɪlk] , ['dʒuːdi] — [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] , [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] .
“ Silk , Judy — in pink silk , a - ridin ' in the chariot .
“ 丝绸 , 朱迪 — 在 粉色的 丝绸 , 一个 - 骑行 - 在 这 战车 .

“丝绸，朱迪——穿着粉红色的丝绸，乘坐着战车。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['iːzi] ['tʃæriət] [æn; ən] - ['dʌznt] ['dʒɒg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [hɪp] — [əʊ] ,
It's a very nice , easy chariot an ' doesn't joggle her hip — Oh ,
它是 一个 非常 好的 , 简单的 战车 一个 - 不 啮合 她 时髦的 — 哦 ,

这是一辆非常漂亮、轻便的马车，而且不会晃动她的臀部——哦，

[ai] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [hɪps] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
I forgot she hasn't got any hips , of course !
我 忘了 她 还没有 得到 任何 臀部 , 的 课程 !

我当然忘了她没有臀部！

[wel] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
Well , here she goes a - riding and a - riding along , just as comfortable ,
出色地 , 这里 她 去 一个 - 骑术 和 一个 - 骑术 沿着 , 只是 作为 舒服的 ,

瞧，她骑着马，一路骑着，感觉很舒服。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sez] — [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [naʊ] , ['dʒuːdi] !
but pretty soon she says — we're coming to the beautiful part now , Judy !
但 漂亮的 很快 她 说道 — 是 未来 到 这 美丽的 部分 现在 , 朱迪 !

但很快她就说——朱迪，我们现在要进入精彩的部分了！

— - [ai] [ges] [ai] ['betə(r)] [get] [aʊt] [æn; ən] - [wɔːk] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
— ' I guess I better get out an ' walk now , ' she says .
— - 我 猜测 我 更好的 得到 出去 一个 - 走 现在 , - 她 说道 .

“我想我最好现在就出去走走，”她说。

[naʊ] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , ['dʒuːdi] — [juː; jʊ] [prɪ'tendɪŋ] ? ”
Now pretend she got out and walked , Judy — you pretending ? ”
现在 假装 她 得到 出去 和 步行 , 朱迪 — 你 假装 ? ”

现在假装她下了车，走了出来，朱迪——你在假装吗？

“ [aɪm] [prɪ'tendɪŋ] , ” [kraɪd] ['dʒuːdi] , [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ænd; ənd]
“ I'm pretending , ” cried Judy , her clasp on the little figure tightening and
“ 我是 假装 , ” 哭 朱迪 , 她 搭扣 在 这 小的 数字 收紧 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] .
her eyes shining mysteriously .
她 眼睛 灼灼 神秘地 .

“我是在装的，”朱迪喊道，她紧紧地抱着那个小人儿，眼睛里闪烁着神秘的光芒。

['sʌmtaɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪn] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] !
Sometime the little fine lady should get out and walk !
有时 这 小的 美好的 女士 应该 得到 出去 和 走 !

这位小淑女也该出去走走啦！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] !
She should — she should !
她 应该 — 她 应该 !

她应该——她应该！

“ [naʊ] [ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , [ʃiːz] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ]
“ Now she's walking — no , she isn't , either , she's riding , and it isn't in a
“ 现在 她是 步行 — 不 , 她 不是 , 任何一个 , 她是 骑术 , 和 它 不是 在 一个
['tʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,

“现在她走着——不，她也不是走着，她是骑着，而且不是坐战车。”

[ɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɑːmz] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['blɒsəm] .
it's in her sister's arms , an ' she's Blossom .
它是 在 她 姐妹 武器 , 一个 - 她是 开花 .

她在她姐姐的怀里，她就是布洛瑟姆。

[doʊnt] [lɛz] [prɪ'tend] ['eni] [mɔː(r)] , ['dʒuːdi] .
Don't le's pretend any more , Judy .
不 le's 假装 任何 更多的 , 朱迪 .

别再装了，朱迪。

[ðeəz; ðəz] [deɪz] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [deɪz] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] — [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] - [tuː; tə]
There's days it's easy to an ' there's days it's hard to — it's a hard - to
有 天 它是 简单的 到 一个 - 有 天 它是 难的 到 — 它是 一个 难的 - 到
[deɪ] , [ai] [ges] , [tuː; tə] - [deɪ] .
day , I guess , to - day .
天 , 我 猜测 , 到 - 天 .

有些日子很容易，有些日子很难——我想，今天就是个很难的日子。

[ðəʊz] [deɪz] [juː; jʊ] [kænt] [prɪ'tend] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['veri] [wel] . ”
Those days you can't pretend get out and walk very well . ”
那些 天 你 不能 假装 得到 出去 和 走 非常 出色地 . ”

那时候你没办法假装自己能很好地出门散步。

“ [prɪ'tend] [aɪm][æn; ən] ['elɪfənt] ! ” [lɑːft] ['dʒuːdi] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːf] ['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ Pretend I'm an elephant ! ” laughed Judy , though the laugh trembled in her
“ 假装 我是 一个 大象 ! ” 笑了 朱迪 , 尽管 这 笑 颤抖 在 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

“假装我是一头大象！”朱迪笑着说，虽然她的笑声有些颤抖。

“ [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] - [tuː; tə] - [prɪ'tend] !
“ That's an easy - to - pretend !
“ 那就是 一个 简单的 - 到 - 假装 !

“这很容易假装！”

[ænd; ənd][jʊr; jər][æn; ən] — [əʊ] , [æn; ən]['ærəb] , ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] !
And you're an — Oh , an Arab , driving me !
和 你是 一个 — 哦 , 一个 阿拉伯 , 驾驶 我 !

而你，哦，一个阿拉伯人，在开车送我！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] - , ['blɒsəm] !
You must talk Arabese , Blossom !
你 必须 讲话 - , 开花 !

布洛瑟姆，你得说阿拉伯语！

” ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [geɪ] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːri] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [drɒpt]
” Blossom was gay again when they got to the dory , and Judith dropped
” 开花 曾是 同性恋 再次 什么时候 他们 得到 到 这 多莉 , 和 朱迪思 掉落
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
her into the bow ,
她 进入 这 弓 ,

“当她们到达小艇时，布洛瑟姆又开始发情了，朱迪思把她扔进了船头。”

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪəri] [ɑːmz] .
out of her own weary arms .
出去 的 她 自己的 厌倦 武器 .

从她自己疲惫的怀抱中挣脱出来。

“ [naʊ] [seɪ] - [hiːv] - [həʊ] ! — [hiːv] - [həʊ] - ! ” [kə'mɑːnd] ['dʒuːdɪθ] , “ [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dræg]
“ Now say ' Heave - ho ! — heave - ho ' ! ” commanded Judith , “ to help me drag
“ 现在 说 - 举 - 何 ! — 举 - 何 - ! ” 命令 朱迪思 , “ 到 帮助 我 拖

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
her down , you know .
她 向下 , 你 知道 .

“现在喊'嘿哟！——嘿哟！'”朱迪思命令道，“帮我把她拖下来，你知道的。”

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! ”
Here we go ! ”
这里 我们 去 ! ”

开始了！”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] - [hiːv] - [həʊ] , -
“ I don't know the Arabese for ' heave - ho , '
“ 我 不 知道 这 - 为了 - 举 - 何 , -

“我不知道阿拉伯语中'heave-ho'怎么说，”

” [lɑːft] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] , ['mɪstʃɪvəsli] .
” laughed little Blossom , mischievously .
” 笑了 小的 开花 , 顽皮地 .

“小花儿调皮地笑了。”

“ [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkən] . ”
“ I could say it in American . ”
“ 我 可以 说 它 在 美国人 . ”

“我可以用美式英语说。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ə'merɪkən] , - [ðen] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] !
“ Say it in ' American , ' then , you little rogue !
“ 说 它 在 - 美国人 , - 然后 , 你 小的 流氓 !

“那就用美式英语说啊，你这个小流氓！”

” [pænt] ['dʒuːdɪθ] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʌf] ['lɪt(ə)l]['mʌs(ə)lz] [ə; eɪ] - [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] .
” panted Judith , all her tough little muscles a - stretch for the haul .
” 喘息 朱迪思 , 全部 她 艰难的 小的 肌肉 一个 - 拉紧 为了 这 运输 .

“朱迪丝气喘吁吁地说，她所有结实的小肌肉都伸展开来准备搬运。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['rɒkɪŋ] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] .
They were presently out on the water , rocking gently with the gentle waves .
他们 是 目前 出去 在 这 水 , 摇滚 轻轻地 和 这 温和的 波浪 .

他们此刻正在水面上，随着轻柔的波浪轻轻摇晃。

[ænd; ənd] ['blɒsəm] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
And Blossom was presently shouting with delight .
和 开花 曾是 目前 喊叫 和 喜 .

而布洛瑟姆此刻正高兴地大声喊叫。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [liːn] , [ʃɑːp] [feɪs] [wɒz; wəz] [kiːn] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Her little lean , sharp face was keen with excitement .
她 小的 倾斜 , 锋利的 脸 曾是 敏锐的 和 激动 .

她那张瘦削而棱角分明的小脸上充满了兴奋。

“ [naʊ] [prɪ'tend] — [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !
“ Now pretend — now , now , now !
“ 现在 假装 — 现在 , 现在 , 现在 !

“现在假装——现在，现在，现在！”

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [aʊt] [hɪə(r)] !
It's easy to out here !
它是 简单的 到 出去 这里 !

这里很容易！

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] , ['dʒuːdi] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
The fine lady's going abroad , Judy — do you hear ?
这 美好的 女士的 去 国外 , 朱迪 — 做 你 听到 ?

朱迪，那位优秀的女士要出国了——你听说了吗?

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] ['əʊvə(r)] - [krɒs] [ðɪs] [siː] , [ɪn] [ðɪs] - [ʃɪp] !
She's going right straight over ' cross this sea , in this han'some ship !
她是 去 正确的 直的 超过 - 叉 这 海 , 在 这 - 船 !

她正驾驶着这艘漂亮的船，径直横渡这片大海!

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðeə(r)] [ʃɪl] [step] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æn; ən] - [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiːz] [hæd; həd] ,
When she gets there she'll step out on the shore an ' say what a beautiful voyage she's had ,
什么时候 她 获得 那里 壳 步 出去 在 这 支撑 一个 - 说 什么 一个 美丽的 航程 她是 有 ,

她到达目的地后，会走到岸边，说她经历了一段多么美好的旅程。

[æn; ən] - [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] — [jʊr; jər][ðə; ði]['kæpən] , ['dʒuːdi] .
an ' good - by to the cap'n — you're the cap'n , Judy .
一个 - 好的 - 经过 到 这 船长 — 你是 这 船长 , 朱迪 .

再见了，船长——你就是船长，朱迪。

[æn; ən] - [jʊl] [seɪ] , - [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ['ʃɑːnt] [ai] [help] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] ?
An ' you'll say , ' Oh , my lady , sha'n't I help you ashore ?
一个 - 你会 说 , - 哦 , 我的 女士 , 不会 我 帮助 你 岸上 ?

然后你会说：“哦，夫人，我能否帮您上岸？”

- [æn; ən] - [ʃɪl] [lɑːf] [raɪt] [aʊt] , [ɪts] [səʊ] - !
' An ' she'll laugh right out , it's so ridic'lous !
- 一个 - 壳 笑 正确的 出去 , 它是 所以 - !

“她肯定会哈哈大笑，这太荒谬了！”

- [help] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] !
' Help me , my good man !
- 帮助 我 , 我的 好的 男人 !

“救救我，好心人！”

- [ʃɪl] - - .
' she'll ' xclaim .
- 壳 - - .

她会惊呼。

- [ai] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ai][kænt] [wɔːk] ! -
' I guess you must think I can't walk ! '
- 我 猜测 你 必须 思考 我 不能 走 ! -

“你肯定以为我走不了路吧！”

” ['blɑsəmz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [prɪ'tend] .
” Blossom's face was alive with the joy of the beautiful “ pretend .
” 花朵的 脸 曾是 活 和 这 喜悦 的 这 美丽的 “ 假装 .

“Blossom的脸上洋溢着美丽‘假装’的喜悦。

” [bʌt; bət]['dʒuːdɪθs] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .
” But Judith's face was sober .
” 但 朱迪思的 脸 曾是 清醒 .

但朱迪思的表情很严肃。

“ [lɑːf] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] , ['dʒuːdi] ? ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .
“ Laugh , why don't you , Judy ? ” cried the child .
“ 笑 , 为什么 不 你 , 朱迪 ? ” 哭 这 孩子 .

“朱迪，你为什么不笑呢？”孩子喊道。

" [aɪm] [lɑːf] — [ai] [miːn] [ai] [wɪl] , [dɪə(r)] .
" I'm laugh — I mean I will , dear .
" 我是 笑 — 我 意思是 我 将要 , 亲爱的 .

"我会笑的——我是说我会的，亲爱的。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rəʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [naʊ] , [səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [prɪ'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
But I've got to row like everything now , so you must do the pretending for us both .
但 我已经 得到 到 排 喜欢 一切 现在 , 所以 你 必须 做 这 假装 为了 我们 两个都 .

但我现在什么事都得做，所以你得替我们俩假装。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [træps] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] - [skæt] - ! "
We've got to get out there to those traps before you can say ' scat ' ! "
我们已经 得到 到 得到 出去 那里 到 那些 陷阱 前 你 能 说 - 粪便 - ! "

我们得赶在你说"跑"之前到达那些陷阱那里！

" [skæt] ! " [ʃril] ['blɒsəm] .
" Scat ! " shrilled Blossom .
" 粪便 ! " 尖锐的 开花 .

"滚开！"布洛瑟姆尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blɑsəmz] [ʃɑːp] [aɪz] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] ['dʒɛm] [θriː] " [aʊt] [ðeə(r)] .
It was Blossom's sharp eyes that discovered Jem Three " out there .
它 曾是 花朵的 锋利的 眼睛 那 发现 杰姆 三 " 出去 那里 .

是布洛瑟姆敏锐的目光发现了"外面的杰姆三号"。

" ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
" Judith was bending to her work .
" 朱迪思 曾是 弯曲 到 她 工作 .

朱迪丝正弯腰工作。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒemi] [θriː] , ['dʒuːdi] !
" There's Jemmy Three , Judy !
" 有 杰米 三 , 朱迪 !

"那是杰米三世，朱迪！"

[truː] - ['ɒnɪst] , [aʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['træpɪŋ] !
True - honest , out there a - trapping !
真的 - 诚实的 , 出去 那里 一个 - 诱捕 !

真老实说，在外面设陷阱！

[hiː; hi] [lʊks] - [es] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pleɪs] — [hiː; hi][ɪz] , ['dʒuːdi] !
He looks ' s if he was coming away from our place — he is , Judy !
他 看起来 - s 如果 他 曾是 未来 离开 从 我们的 地方 — 他 是 , 朱迪 !

他看起来像是要离开我们家——没错，朱迪！

[hiːz] [gɒt]['aʊə(r)] ['klɔɪstər] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] . "
He's got our lobsters , to s'prise us , maybe . "
他是 得到 我们的 龙虾 , 到 s'prise 我们 , 或许 . "

他把我们的龙虾带走了，也许是为了给我们一个惊喜吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , " ['mʌtə] ['dʒuːdi] , [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːt] [ə'gen] .
" It won't surprise me , " muttered Judy , in the clutch of the Evil Thought again .
" 它 惯于 惊喜 我 , " 低声说道 朱迪 , 在 这 离合器 的 这 邪恶的 想法 再次 .

"这不会让我感到惊讶，"朱迪喃喃自语道，她又一次被邪恶的念头控制了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bəʊt] [naʊ] ['kiːnli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
She was watching the distant boat now keenly , her eyes hard with suspicion .
她 曾是 观看 这 遥远 船 现在 敏锐地 ， 她 眼睛 难的 和 怀疑 .

她现在正密切注视着远处的船只，眼神中充满了怀疑。

['dʒɛm] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒuːdɪθs] ['lɒbstə(r)] “ [graʊndz] .
Jem Three it surely was , and he was rowing slowly away from Judith's lobster “ grounds .
杰姆 三 它 一定 曾是 ， 和 他 曾是 划船 缓慢地 离开 从 朱迪思的 龙虾 “ 理由 .

肯定是杰姆三世，他正慢慢地划离朱迪思的龙虾“渔场”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːri] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['hevɪli] ['weɪtɪd] .
” It seemed to her his dory was deep in the water as if heavily weighted .
” 它 似乎 到 她 他的 多莉 曾是 深的 在 这 水 作为 如果 重度 加权 .

“她觉得他的小船好像沉在水里，像是压了很重的铅一样。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] — [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [træps] [ə'gen] .
He had been — had been to her traps again .
他 有 到过 — 有 到过 到 她 陷阱 再次 .

他又一次落入了她的陷阱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] — ['dʒuːdɪθ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] , [swiːt] [saʊnd] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [haɪd] ['eniθɪŋ] .
He was whistling — Judith could hear the faint , sweet sound — but that didn't hide anything .
他 曾是 吹口哨 — 朱迪思 可以 听到 这 头晕的 ， 甜的 声音 — 但 那 没有 隐藏 任何事物 .

他吹着口哨——朱迪丝能听到那微弱而甜美的声音——但这并不能掩盖什么。

[let] [hɪm] ['wɪs(ə)l] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] !
Let him whistle all he wanted to — she knew what he had been up to !
让 他 哨 全部 他 通缉 到 — 她 知道 什么 他 有 到过 向上 到 !

让他尽情吹口哨吧——她知道他都干了些什么！

“ [ʃɪp] ['ɑːhoʊ] - [ɔɪ] ! ” [keɪm] [ə'krɒs] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['blɒsəm] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Ship aho - oy ! ” came across faintly to them , but it was only Blossom that answered .
“ 船 啊 - oy ! ” 来了 穿过 淡淡的 到 他们 ， 但 它 曾是 仅有的 开花 那 回答 .

“船啊吼！”他们隐约听到，但只有花花回答了。

“ [ə'hɔɪ] !
“ Ahoy !
“ 嘿! !

“喂！

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
Ship ahoy !
船 嘿! !

扬帆起航！

” [ʃiː; ʃi] [sent] [bæk] ['klɪəli] .
” she sent back clearly .
” 她 发送 后退 清楚地 .

她明确地回复道。

['dʒuːdɪθ] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔil] [ɔːz] .
Judith bent over her toiling oars .
朱迪思 弯曲 超过 她 辛勤劳作 桨 .

朱迪思弯下腰，奋力划着桨。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [miːt] [hɪm] , ” ['blɒsəm] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ He's going away from us , we sha'n't meet him , ” Blossom said in disappointment .
“ 他是 去 离开 从 我们 , 我们 不会 见面 他 , ” 开花 说 在 失望 .

“他要离开我们了，我们再也见不到他了，”布洛瑟姆失望地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][woʊnt] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
“ Of course he's going away — of course he won't meet us ,
“ 的 课程 他是 去 离开 — 的 课程 他 惯于 见面 我们 ,

“他当然要走了——他当然不会见我们。”

” ['dʒuːdɪθ] [ri'tɔːt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .
” Judith retorted between her little white teeth .
” 朱迪思 反驳 之间 她 小的 白色的 牙齿 .

“朱迪思用她那洁白的小牙齿反驳道。”

“ [æn; ən] - [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [spiːk] [hɪm] , -
“ An ' I wanted to ' speak him , '
“ 一个 - 我 通缉 到 - 说话 他 , -

“而且我想‘和他说话’，

” [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræn][ɒn] ;
” the disappointed little voice ran on ;
” 这 失望的 小的 嗓音 跑 在 ;

“失望的小声音继续说道；

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , - [haʊz] [ðə; ði][fəʊks] [ə'brɔːd] ?
“ I was going to call out , ' How's the folks abroad ?
“ 我 曾是 去 到 称呼 出去 , - 怎么样 这 各位 国外 ?

“我本来想喊一声，‘国外的朋友们怎么样了？’

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] - [krɒs] , [ɪn][ðə; ði] - [biː] . , - — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [biː] . ,
We're on our way ' cross , in the Judiana B . , ' — this is the Judiana B . ,
是 在 我们的 方式 - 叉 , 在 这 - B . , - — 这 是 这 - B . ,

我们正在前往“十字路口，乘坐的是朱迪安娜B号”——这就是朱迪安娜B号，

['dʒuːdi] , ['ɑːftə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Judy , after both of us .
朱迪 , 后 两个都 的 我们 .

朱迪，在我们俩之后。

[biː] . [stændz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
B . stands for me . ”
B . 站立 为了 我 . ”

B.代表我。”

“ ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [spel] [ˌem 'iː] ! ” [lɑːft] ['dʒuːdɪθ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
“ Funny way to spell me ! ” laughed Judith with an effort .
“ 有趣的 方式 到 拼写 我 ! ” 笑了 朱迪思 和 一个 努力 .

“你这拼写我的名字真有趣！”朱迪丝笑着说道，语气有些吃力。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][haɪd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sə'spiʃən] .
She must hide away her black suspicions .
她 必须 隐藏 离开 她 黑色的 怀疑 .

她必须隐藏起自己不祥的怀疑。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['blɒsəm] [nəʊ] !
Not for the world would she have Blossom know !
不是 为了 这 世界 会 她 有 开花 知道 !

她绝不会让布洛瑟姆知道这件事!

['blɒsəm] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['dʒemi] [θriː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fjuː][fəʊks][tuː; tə]
Blossom was so fond of Jemmy Three , and she had so few folks to
开花 曾是 所以 喜爱 的 杰米 三 , 和 她 有 所以 很少 各位 到
[biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] .
be fond of .
是 喜爱 的 .

布洛瑟姆非常喜欢杰米三世，但她喜欢的人却很少。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] “ [aʊt] [ðeə(r)] .
A surprise was waiting for them “ out there .
一个 惊喜 曾是 等待 为了 他们 “ 出去 那里 .

外面正等着他们一个惊喜。

” [ðə; ði][træps][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ['ləʊdɪd] !
” The traps were pretty well loaded !
” 这 陷阱 是 漂亮的 出色地 已加载 !

“陷阱里装满了陷阱！”

[nɒt] [fʊl] , ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['empti] .
Not full , any of them , but not one of them empty .
不是 满的 , 任何 的 他们 , 但 不是 一 的 他们 空的 .

它们都没有装满，但没有一个是空的。

[ɪn] [ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [greɪt] , [fʊl] - [grəʊn] , ['glɪsnɪŋ] ,
In all , there were seventeen great , full - grown , glistening ,
在 全部 , 那里 是 十七 伟大的 , 满的 - 生长 , 闪闪发光 ,

总共有十七棵硕大、成熟、闪闪发光的树，

[blæk] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['blɒsəm] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ['əʊvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] —
black fellows for Blossom to shudder over as she never failed to do —
黑色的 伙伴们 为了 开花 到 不寒而栗 超过 作为 她 绝不 失败的 到 做 —
['blɒsəm] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
Blossom was no part of a fisherman .
开花 曾是 不 部分 的 一个 渔夫 .

布洛瑟姆看到黑人就浑身发抖，一如既往——布洛瑟姆可不是渔夫。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [θɔːt] ['dʒuːdɪθ] ,
“ He didn't dare to take them all , ” thought Judith ,
“ 他 没有 敢 到 拿 他们 全部 , ” 想法 朱迪思 ,

“他不敢把它们全都带走，”朱迪思心想。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
refusing to let the Evil Thought get away from her .
拒绝 到 让 这 邪恶的 想法 得到 离开 从 她 .

她不让邪恶的念头从她身边溜走。

“ ['prɒbəbli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .
“ Probably he saw us coming .
“ 大概 他 锯 我们 未来 .

“他可能看到我们来了。”

[ɪf] [id] [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] — [pə'hæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
If he'd let ' em alone there might have been a lot more — perhaps there were
如果 他会 让 - 呃 独自的 那里 可能 有 到过 一个 很多 更多的 — 也许 那里 是
['fɪfti] ! ”
fifty ! ”
五十 ! ”

如果他放任不管，可能还会有更多——说不定有五十个呢！

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” — ['kaʊntɪd] ['blɒsəm] ['sləʊli] .
“ One , two , three , ” — counted Blossom slowly .
“ 一 , 二 , 三 , ” — 计数 开花 缓慢地 .

“一、二、三,”布洛瑟姆慢慢地数着。

“ [waɪ] , ['dʒuːdi] , [ðeəz; ðəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
“ Why , Judy , there's seventeen .
“ 为什么 , 朱迪 , 有 十七 .

“哎呀，朱迪，有十七个呢。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spəʊ̯z] [ðɛəd] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't s'pose there'd be as many as seventeen , did you ?
你 没有 假设 那里 是 作为 许多 作为 十七 , 做过 你 ?

你没想到会有十七个人吧?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɒt] ? ”
Isn't that a splendid lot ? ”
不是 那 一个 灿烂 很多 ? ”

那真是太棒了!

“ [nɒt] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] ['fɪfti] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒuːdi] ,
“ Not as splendid as fifty , ” answered Judy ,
“ 不是 作为 灿烂 作为 五十 , ” 回答 朱迪 ,

“不如五十岁那么光彩夺目,”朱迪回答道。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] .
assured now that there had been as many as that .
保证 现在 那 那里 有 到过 作为 许多 作为 那 .

现在可以肯定，确实有那么多。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [ɪz] ['θɜːti] — ['θɜːti] - [tuː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
“ Seventeen from fifty is thirty — thirty - two , ” whispered the Evil Thing in her ear .
“ 十七 从 五十 是 三十 — 三十 - 二 , ” 低声说道 这 邪恶的 事物 在 她 耳朵 .

“五十减十七等于三十——三十二,”邪恶之物在她耳边低语道。

['iːv(ə)l] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
Evil things cannot be expected to be good in arithmetic or anything else .
邪恶的 事物 不能 是 预期的 到 是 好的 在 算术 或者 任何事物 别的 .

邪恶的事物在算术或其他任何方面都不能被期待是好的。

“ [səʊ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θɜːti] - [tuː] , [dɪd] [hiː; hi] !
“ So he helped himself to thirty - two , did he !
“ 所以 他 帮助 他自己 到 三十 - 二 , 做过 他 !

“所以他拿走了三十二个，是吗! ”

[naɪs] [hɔːl] !
Nice haul !
好的 运输 !

收获颇丰!

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['feloʊz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] — ”
Thirty - two big fellows will bring him in — ”
三十 - 二 大的 伙伴们 将要 带来 他 在 — ”

三十二个壮汉会把他带进来——”

“ [doʊnt] ! ” [grəʊn] ['dʒuːdɪθ] .
“ Don't ! ” groaned Judith .
“ 不 ! ” 呻吟 朱迪思 .

“别这样! ”朱迪思呻吟道。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [seɪ] - [doʊnt] !
“ I don't wonder you say ' don't !
“ 我 不 想知道 你 说 - 不 !

“难怪你会说‘不要！’

- ['θɜːti] - [tuː] [naɪs][bɪg] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sʌm] .
' Thirty - two nice big fellows would have brought you in a pretty little sum .
- 三十 - 二 好的 大的 伙伴们 会 有 带来 你 在 一个 漂亮的 小的 和 .

“三十二个身材魁梧的壮汉能给你带来一大笔钱。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blɒsəm] - [fʌnd] . ”
You could have put it away in a stocking in your bureau drawer , for the Blossom - fund . ”
你 可以 有 放 它 离开 在 一个 袜 在 你的 局 抽屉 , 为了 这 开花 - 基金 . ”

你可以把它放在抽屉里的袜子里，作为布洛瑟姆基金的捐款。

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] !
“ Oh , I was going to !
“ 哦 , 我 曾是 去 到 !

“哦，我本来打算这么做的！”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ! ”
I was going to ! ”
我 曾是 去 到 ! ”

我本来打算去的！

“ [θɔːt] [səʊ] — [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
“ Thought so — well , you'll have to get along with seventeen .
“ 想法 所以 — 出色地 , 你会 有 到 得到 沿着 和 十七 .

“我就知道——好吧，你得和十七个人相处。”

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] ! ”
That comes of having boys like that for friends ! ”
那 来 的 拥有 男孩们 喜欢 那 为了 朋友们 ! ”

这就是和那种男生做朋友的后果！

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ] [frend] !
“ He isn't my friend !
“ 他 不是 我的 朋友 !

“他不是我的朋友！”

” ['dʒuːdɪθ] [kraɪd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
” Judith cried sharply to the Evil Thing in her breast .
” 朱迪思 哭 尖锐地 到 这 邪恶的 事物 在 她 胸部 .

“朱迪思对着她胸中的邪恶之物发出凄厉的哭喊。”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .
“ He never will be again .
“ 他 绝不 将要 是 再次 .

他再也不会是了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][aɪ'd]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [lɪv; laɪv] !
If it wasn't for Uncle Jem I'd never look at him again as long as I live !
如果 它 不是 为了 叔叔 杰姆 ID 绝不 看 在 他 再次 作为 长的 作为 我 居住 !

要不是因为杰姆叔叔，我这辈子都不会再看他一眼！

” [ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['daɪəlɒg] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk] “ - ” [ɪn][ðə; ði]
” All this little dialogue had gone on unsuspected by the little pink “ mastif ” in the
” 全部 这 小的 对话 有 已消失 在 意想不到的 经过 这 小的 粉色的 “ - ” 在 这
[baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɔːri] .
bow of the little dory .
弓 的 这 小的 多莉 .

“所有这些小小的对话，都没有引起小多利船船头那只粉红色小'獒犬'的注意。”

['blɒsəm] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['edʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Blossom had been busy edging out of the reach of the ugly things in the
开花 有 到过 忙碌的 边缘 出去 的 这 抵达 的 这 丑陋的 事物 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
bottom of the boat .
底部 的 这 船 .

布洛瑟姆一直忙着躲开船底那些丑陋的东西。

[ɪf] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['əʊnli] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [θɪŋ] !
If Judith had only edged away from her Ugly Thing !
如果 朱迪思 有 仅有的 边缘 离开 从 她 丑陋的 事物 !

如果朱迪丝当初能远离她那丑陋的东西就好了！

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ] [sə'praɪz] [səʊ] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd]
Another surprise was even now on the way — a surprise so stupendous and
其他 惊喜 曾是 甚至 现在 在 这 方式 — 一个 惊喜 所以 惊人的 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
unexpected that , beside it ,
意外 那 , 旁 它 ,

另一个惊喜还在后面——一个如此惊人且出乎意料的惊喜，以至于，除此之外，

[ðə; ði]['lɒbstə(r)] - [sə'praɪz] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt]
the lobster - surprise would dwindle away into insignificance and be quite
这 龙虾 - 惊喜 会 减少 离开 进入 微不足道 和 是 相当
[fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
forgotten for the rest of the day .
被遗忘的 为了 这 休息 的 这 天 .

龙虾惊喜很快就会变得无关紧要，并在当天剩余的时间里被彻底遗忘。

[ænd; ənd] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['blɒsəm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'skʌvərə(r)] [ə'gen]
And oddly enough , it was to be Blossom who should be discoverer again
和 奇怪 足够的 , 它 曾是 到 是 开花 WHO 应该 是 发现者 再次
.
.
.

奇怪的是，这次发现者竟然又是布洛瑟姆。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ə'waɪl] , ” ['dʒuːdɪθ] [ə'naʊnst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ I'm going a little farther out and fish awhile , ” Judith announced over her
“ 我是 去 一个 小的 更远 出去 和 鱼 一会儿 , ” 朱迪思 宣布 超过 她
[lɑːst][træp] .
last trap .
最后的 陷阱 .

“我要再往外走走，钓一会儿鱼，”朱迪思在她最后一个捕鱼笼旁宣布道。

“ [aɪv] [gɒt] [ɔːl][maɪ]['tæk(ə)l] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪz] . [ben] [wɪl]
“ I've got all my tackle aboard and maybe I can find something Mrs . Ben will
“ 我已经 得到 全部 我的 处理 船上 和 或许 我 能 寻找 某物 太太 . 本 将要
[wɒnt] .
want .
想 .

“我的所有渔具都已带上，也许我能找到本太太想要的东西。”

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , ['blɒsəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [tuː] . ”

You sit still as a mouse , Blossom , for I cant't be watching you and fishing , too . ”

你 坐 仍然 作为 一个 老鼠 , 开花 , 为了 我 不能 是 观看 你 和 钓鱼 , 也 . ”

布洛瑟姆，你得像只老鼠一样一动不动地坐着，不然我既要看着你又要钓鱼了。

“ [aɪl] [sɪt] [stɪl] [æz; əz] [tuː] [maɪs] .

“ I'll sit still as two mice .

“ 患病的 坐 仍然 作为 二 小鼠 .

“我会像两只老鼠一样一动不动。”

['nidnt] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'iː] !

Needn't think o ' me !

不必 思考 o - 我 !

不用考虑我！

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['praʊdli] .

” answered the little one proudly .

” 回答 这 小的 一 自豪地 .

“小家伙骄傲地回答道。”

[dɪd]['dʒuːdi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][laɪk] [ðæt] ?

Did Judy think she was little like that ?

做过 朱迪 思考 她 曾是 小的 喜欢 那 ?

朱迪觉得自己像那样小吗？

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['hædnt] [legz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] !

Just because she hadn't legs that would go !

只是 因为 她 之前没有 腿 那 会 去 !

就因为她没有能动的腿！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] , [dɪd] [ðeɪ] , [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !

They didn't need to go , did they , out here in the middle of the sea !

他们 没有 需要 到 去 , 做过 他们 , 出去 这里 在 这 中间 的 这 海 !

他们其实没必要来这里，到这茫茫大海中央去吧！

“ [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] ['rɪpli] [æn; ən] - ['bʌbli] [aʊt] [ðeə(r)] ?

“ What makes it look so ripply an ' bubbly out there ?

“ 什么 制作 它 看 所以 波纹 一个 - 起泡酒 出去 那里 ?

“是什么让外面看起来波光粼粼、波光粼粼呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] ['dɪgnəti] .

” she questioned with grown - up dignity .

” 她 被质问 和 生长 - 向上 尊严 .

她以成年人的尊严问道。

['dʒuːdi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] ['enibɒdi] .

Judy should see she could sit still and talk like anybody .

朱迪 应该 看 她 可以 坐 仍然 和 讲话 喜欢 任何人 .

朱迪应该明白，她完全可以像其他人一样安静地坐着说话。

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] ['æbsəntli] .

“ Where ? ” asked Judith absently .

“ 在哪里 ? ” 问 朱迪思 心不在焉地 .

“在哪儿？”朱迪思心不在焉地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She did not take the trouble to follow the little pointing finger with her eyes .

她 做过 不是 拿 这 麻烦 到 跟随 这 小的 指向 手指 和 她 眼睛 .

她懒得用眼睛去看那根指向她的小手指。

“ [ðeə(r)] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] ?
“ There — why don't you look ?
“ 那里 — 为什么 不 你 看 ?

“那边——你为什么不看看呢？”

[ɪts] [ɔːl] ['prɪti] [æn; ən] - ['rɪpli] [æn; ən] - [kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)] .
It's all pretty an ' ripply an ' kind of queer .
它是 全部 漂亮的 一个 - 波纹 一个 - 种类 的 酷儿 .

一切都很漂亮，波光粼粼，又有点古怪。

['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [pleɪn]['wɔːtə(r)] - ['zæktliː] .
Doesn't look like plain water ' xactly .
不 看 喜欢 清楚的 水 - 完全正确 .

看起来不太像纯水。

[lʊk] , ['dʒuːdi] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
Look , Judy — why don't you ? ”
看 , 朱迪 — 为什么 不 你 ? ”

朱迪，你为什么不呢？

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [naʊ] — [əʊ] , [əʊ] , [weɪt] !
“ I am looking now — Oh , Oh , wait !
“ 我 是 寻找 现在 — 哦 , 哦 , 等待 !

“我现在正在看——哦，哦，等等！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — ['blɒsəm] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [skuːl] !
It looks like — Blossom , I believe it's a school !
它 看起来 喜欢 — 开花 , 我 相信 它是 一个 学校 !

看起来像——布洛瑟姆，我相信那是一所学校！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɔːlweɪz] [luː] — ['blɒsəm] , ['blɒsəm] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts]
That's the way the water always loo — Blossom , Blossom , do you hear me , it's
那就是 这 方式 这 水 总是 厕所 — 开花 , 开花 , 做 你 听到 我 , 它是
[ə; eɪ] [skuːl] !
a school !
一个 学校 !

水总是那样——布洛瑟姆，布洛瑟姆，你听见了吗，这是一所学校！

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['mækrəl] — [ə; eɪ] [skuːl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! ”
A school of mackerel — a school , I tell you ! ”
一个 学校 的 鲭鱼 — 一个 学校 , 我 告诉 你 ! ”

一群鲭鱼——我跟你说，真是一群！

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Well , you needn't keep on a - telling me .
“ 出色地 , 你 不必 保持 在 一个 - 讲述 我 .

“好吧，你不用一直跟我说了。”

” ['blɒsəm] , ['eniweɪ] , [wɒz; wəz][kɑːm] .
” Blossom , anyway , was calm .
” 开花 , 反正 , 曾是 冷静的 .

“总之，布洛瑟姆很平静。”

“ [aɪm][nɒt] [def] [əʊ] - ['hɪərɪŋ] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
“ I'm not deaf o ' hearing , am I ?
“ 我是 不是 聋 o - 听力 , 是 我 ?

我又不是聋子，对吧？

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [skuːl] , [lɛz] [ˌjuː 'es][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [aʊt] [ðeə(r)][æn; ən] - [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['dʒuːdi] .
If it's a school , le's us go right straight out there an ' fish it up , Judy .
如果 它是 一个 学校 , le's 我们 去 正确的 直的 出去 那里 一个 - 鱼 它 向上 , 朱迪 .

如果是学校的话，我们就直接去那里把它钓上来，朱迪。

" ['dʒuːdi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Judy was going right straight out there with all the strength of her
" 朱迪 曾是 去 正确的 直的 出去 那里 和 全部 这 力量 的 她
['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] [ɑːmz] .
powerful young arms .
强大的 年轻的 武器 .

"朱迪用她年轻有力的双臂，径直冲了出去。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][kɑːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
She was not calm ; her face was quivering with excitement and joy .
她 曾是 不是 冷静的 ; 她 脸 曾是 颤抖 和 激动 和 喜悦 .

她并不平静；她的脸上充满了兴奋和喜悦，微微颤抖。

[ə; eɪ] [skuːl] !
A school !
一个 学校 !

一所学校！

[ə; eɪ] [skuːl] !
A school !
一个 学校 !

一所学校！

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɒsəm] - [fʌnd] ,
Oh , but that meant so much for the Blossom - fund ,
哦 , 但 那 意思是 所以 很多 为了 这 开花 - 基金 ,

哦，但这对于布洛瑟姆基金来说意义重大。

[tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] !
to put away in the stocking in the bureau drawer !
到 放 离开 在 这 袜 在 这 局 抽屉 !

放进梳妆台抽屉里的袜子里！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ][bɪɡ] [skuːl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['blɒsəm] [kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ]
If it should prove a big school — but she and Blossom could not manage
如果 它 应该 证明 一个 大的 学校 — 但 她 和 开花 可以 不是 管理
[ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] ,
a big one ,
一个 大的 一 ,

如果那是一所规模很大的学校——但她和布洛瑟姆无法应付一所规模很大的学校，

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
never in the world .
绝不 在 这 世界 .

世界上绝无此事。

[ɪf] ['dʒemi] [θɜːr] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['dʒemi] [θriː] !
If Jemmy Thr — no , no , not Jemmy Three !
如果 杰米 Thr — 不 , 不 , 不是 杰米 三 !

如果杰米·特——不，不，不是杰米·三！

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['dʒemi] [θriz] [skuːl] — [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
This was not Jemmy Three's school — what had he to do with it ?
这 曾是 不是 杰米 三的 学校 — 什么 有 他 到 做 和 它 ?

这不是杰米三世的学校——这跟他有什么关系？

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['dɔːri] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
In all the stress and excitement of sending the old dory out there where the
在 全部 这 压力 和 激动 的 发送 这 老的 多莉 出去 那里 在哪里 这
['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪts] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
water was rippling its news to her ,
水 曾是 涟漪 它是 消息 到 她 ,

在将那艘老旧的小艇送往远处，任由水波荡漾着消息向她传递信息时，那种紧张和兴奋交织在一起。

['dʒuːdi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] .
Judy had time to think of several things .
朱迪 有 时间 到 思考 的 一些 事物 .

朱迪有时间思考好几件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɛm] [θriː] [hæd; həd] [juːst] ,
She had time to remember how she and Jem Three had used ,
她 有 时间 到 记住 如何 她 和 杰姆 三 有 用过的 ,

她有时间回忆起她和杰姆三号是如何利用……的

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz] [ɪn] ['pɪnəfɔː(r)] ,
from the time they were little brown things in pinafores ,
从 这 时间 他们 是 小的 棕色的 事物 在 围裙 ,

从她们还是穿着围裙的小棕色人种的时候起，

[tuː; tə][plæn][ə'baʊt][ðeə(r)][fɜːst] [skuːl] [əʊ] - ['mækrəl] — [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
to plan about their first school o ' mackerel — what they would do with all the
到 计划 关于 他们的 第一的 学校 o - 鲭鱼 — 什么 他们 会 做 和 全部 这
[welθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,
wealth it should bring them ,
财富 它 应该 带来 他们 ,

开始计划他们的第一批鲭鱼苗——他们将如何使用鲭鱼苗可能带来的所有财富，

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ,
how they would share it together , how they would pull in the silvery ,
如何 他们 会 分享 它 一起 , 如何 他们 会 拉 在 这 银色 ,

他们会如何共同分享，他们会如何收集银子，

['glɪsnɪŋ] ['feloʊz] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
glistening fellows , side by side .
闪闪发光 伙伴们 , 边 经过 边 .

闪闪发光的家伙，并肩而立。

[wɒt] [plænz] — [wɒt] [plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] !
What plans — what plans they had made !
什么 计划 — 什么 计划 他们 有 制成 !

他们制定了怎样的计划啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
They had practiced a shrill ,
他们 有 练习 一个 尖锐 ,

他们练习过一种尖锐的，

['pɪəsɪŋ] [kɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]
piercing call that was to summon the one of them who should happen to
冲孔 称呼 那 曾是 到 召唤 这 一 的 他们 WHO 应该 发生 到
[biː; bi]['æbsənt] [wen] [ðə; ði] “ [skuːl] ” [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
be absent when the “ school ” was descried out there in the bay .
是 缺席的 什么时候 这 “ 学校 ” 曾是 描述 出去 那里 在 这 湾 .

一声刺耳的呼喊，是为了召集那些在海湾“学校”成立时恰巧缺席的人。

['iːv(ə)n] ['leɪtli] , [bɪg][ænd; ənd][əʊld][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli]
Even lately , big and old as they had grown , they had laughingly
甚至 最近 , 大的 和 老的 作为 他们 有 生长 , 他们 有 笑着
[rɪ'vjuːd] [ðæt] [kɔːl] .
reviewed that call .
已审核 那 称呼 .

即使到了最近，他们年纪大了，也笑着回忆起那通电话。

[naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] — [ɪf] ['dʒuːdɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] -
Now — this minute — if Judith were to utter it , piercing and far -
现在 — 这 分钟 — 如果 朱迪思 是 到 说出 它 , 冲孔 和 远的 -
['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒuːbɪlənt] ,
carrying and jubilant ,
携带 和 喜庆 ,

现在——就在此刻——如果朱迪思开口，用那尖锐、响亮、欢快的语气说出来，

[pə'hæps] ['dʒemi] [θriː] [mait] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [get]
perhaps Jemmy Three might hear and come plowing through the waves to get
也许 杰米 三 可能 听到 和 来 耕作 通过 这 波浪 到 得到
[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] — [hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] [ʃeə(r)] ?
his share — had he any share ?
他的 分享 — 有 他 任何 分享 ?

也许杰米三世会听到动静，奋力劈波斩浪前来分一杯羹——他有分到一杯羹吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [vaʊz] ,
Because when they were little brown things they had made vows ,
因为 什么时候 他们 是 小的 棕色的 事物 他们 有 制成 誓言 ,

因为当他们还是棕色小东西的时候，他们就立下了誓言。

[dɪd] [ðæt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [raɪts] [naʊ] ?
did that give him any rights now ?
做过 那 给 他 任何 权利 现在 ?

那是否赋予了他任何权利?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] — [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] — ['lɒbstə(r)] - [θɪŋz] — ['dʒuːdɪθ] [mait]
Of course , if — if things had been different — lobster - things — Judith might
的 课程 , 如果 — 如果 事物 有 到过 不同的 — 龙虾 - 事物 — 朱迪思 可能
[hæv; həv] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['ɪntuː] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] ['sʌmənz] .
have pursed her lips into that triumphant summons .
有 攥紧 她 嘴唇 进入 那 凯 传票 .

当然，如果——如果事情有所不同——比如龙虾的事情——朱迪思可能会抿嘴发出那声胜利的召唤。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

“ [sɪt] [stɪl] !
“ Sit still !
“ 坐 仍然 !

“别动！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ! ” [kɔːld] ['dʒuːdɪθ] ['ʃɑːpli] .
I'm going to swing her round ! ” called Judith sharply .
我是 去 到 摇摆 她 圆形的 ! ” 称为 朱迪思 尖锐地 .

“我要把她转过来！”朱迪丝厉声说道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [net] .
“ I've got to go ashore for father's old net .
“ 我已经 得到 到 去 岸上 为了 父亲的 老的 网 .

“我得上岸去拿父亲的旧渔网。”

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] . ”
It's in the boat - house . ”
它是 在 这 船 - 房子 . ”

它在船屋里。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒuːdi] — [ˈprɒmɪs] [jʊl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [ˈpliːdɪd]
“ You won't leave me , Judy — promise you'll take me out with you ! ” pleaded
“ 你 惯于 离开 我 ， 朱迪 — 承诺 你会 拿 我 出去 和 你 ！ ” 恳求
[ˈblɒsəm] , [ˈiːgəli] .
Blossom , eagerly .
开花 ， 急切地 .

“朱迪，你不会离开我的——答应我带我一起出去！”布洛瑟姆急切地恳求道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [ˈdʒuːdɪθ] [rɪˈspɒndɪd] [ˈbriːfli] .
“ I'll have to , ” Judith responded briefly .
“ 患病的 有 到 ， ” 朱迪思 回应 简要地 .

“我不得不这么做，”朱迪思简短地回答道。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [həʊm] — [ai][doʊnt][deə(r)] [teɪk] [taɪm] .
“ There isn't time to carry you home — I don't dare take time .
“ 那里 不是 时间 到 携带 你 家 — 我 不 敢 拿 时间 .

“没有时间把你背回家——我不敢耽搁时间。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][plænz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,
” She made her plans as she went in ,
” 她 制成 她 计划 作为 她 去 在 ，

她进去的时候就已经做好了计划。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈnetɪŋ] [ˈtaʊərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and put out again with the clumsy heap of netting towering at her feet .
和 放 出去 再次 和 这 笨拙 堆 的 网 参天 在 她 脚 .

然后又把那堆笨重的渔网扔到她脚边。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [stjuːˈpendəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [əˈtempt]
The thing she meant to do was stupendous for a girl to attempt
这 事物 她 意思是 到 做 曾是 惊人的 为了 一个 女孩 到 试图
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ，

她想做的那件事，对于一个女孩来说，独自一人尝试简直是不可思议的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but she was going to attempt it .
但 她 曾是 去 到 试图 它 .

但她打算尝试一下。

[ðə; ði] [ˈʃæbi] [əʊld] [net] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ɪts] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈjuːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈɪəz] .
The shabby old net had lain in its corner , useless , for two years .
这 破旧 老的 网 有 莱恩 在 它是 角落 ， 无用 ， 为了 二 年 .

那张破旧的渔网在角落里闲置了两年，毫无用处。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] — [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒuːdɪθ] [lɪn] [wʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] !
Now it should be used — she , Judith Lynn would use it !
现在 它 应该 是 用过的 — 她 ， 朱迪思 林恩 会 使用 它 ！

现在应该使用它了——她，朱迪思·林恩，会使用它！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ˈsiːwəd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn] [tuː] [skuːps] —
She was glad as she pulled seaward again that she had thrown in two scoops —
她 曾是 高兴的 作为 她 拉 向海 再次 那 她 有 抛掷 在 二 勺子 —
[pəˈhæps] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ˈblɒsəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][juːz][wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
perhaps when the time came Blossom could make out to use one a little .
也许 什么时候 这 时间 来了 开花 可以 制作 出去 到 使用 一 一个 小的 .

她再次划向大海时，很高兴自己撒了两勺水——也许到时候，布洛瑟姆就能用上一勺了。

[ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] — [fens] ,
The net was like a long — a very long — fence ,
这 网 曾是 喜欢 一个 长的 — 一个 非常 长的 — 栅栏 ，

那张网就像一道很长的栅栏，

[wɪð] [ɪts]['ləʊə(r)] [edʒ] ['weɪtɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌpə(r)] [edʒ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['wʊdn] [fləʊts] ,
with its lower edge weighted heavily and its upper edge provided with wooden floats ,
和 它是 降低 边缘 加权 重度 和 它是 上 边缘 假如 和 木制的 浮标 ,

它的下边缘加重，上边缘装有木制浮子，

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
to insure its standing erect under water .
到 保证 它是 常设 直立 在下面 水 .

确保其在水下保持直立。

[wen] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['prɒpəli] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [kəm'pliːtli] ['fensɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ,
When in position properly it surrounded the school of fish , completely fencing in the darting ,
什么时候 在 位置 适当地 它 包围 这 学校 的 鱼 , 完全地 击剑 在 这 飞镖 ,

当位置合适时，它包围了鱼群，将它们完全围住。

['glɪmərɪŋ] , ['sɪlvə(r)] ['feloʊz] .
glimmering , silver fellows .
微光 , 银 伙伴们 .

闪闪发光的银色家伙。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]['grædʒuəli] ['nærəud] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [brɔːt] [tə'geðə(r)][ɪn] [ə; eɪ] [mæs] ,
Then the circle could be gradually narrowed and the fish brought together in a mass ,
然后 这 圆圈 可以 是 逐步地 范围缩小 和 这 鱼 带来 一起 在 一个 大量的 ,

然后可以逐渐缩小范围，将鱼群聚集在一起。

[wen] [skuːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][dɪp][ðem; ðəm][ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .
when scoops could be used to dip them up into the boat .
什么时候 勺子 可以 是 用过的 到 蘸 他们 向上 进入 这 船 .

当时可以用勺子把它们舀到船里。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌns][ləʊ'keɪtɪd] , ['dʒuːdɪθ][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ['sləʊli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The school once located , Judith began to circle slowly round it ,
这 学校 一次 位于 , 朱迪思 开始 到 圆圈 缓慢地 圆形的 它 ,

朱迪思开始绕着学校慢慢地转圈，学校当时就位于那里。

“ ['peɪɪŋ] [aʊt] ” [hɜː(r); hə(r)] [fens] [ɒv; əv] ['netɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] [fɪʃ] ,
“ paying out ” her fence of netting with no small difficulty , but gradually surrounding the unsuspected fish ,
“ 付费 出去 ” 她 栅栏 的 网 和 不 小的 困难 , 但 逐步地 周围 这 意想不到的 鱼 ,

她费了好大劲才把渔网“放开”，但最终还是把毫无防备的鱼群包围了起来。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [pen] .
until at length she had them penned .
直到 在 长度 她 有 他们 撰写 .

最终她把它们都圈了起来。

“ [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ What did I tell you !
“ 什么 做过 我 告诉 你 !

“我跟你说过什么了！”

[ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] — [ðə; ði] - , ['dʒuːdi] !
I told you I'd be the — the mastif , Judy !
我 讲述 你 ID 是 这 — 这 - , 朱迪 !

我告诉过你我会成为——獒犬，朱迪！

" ['blɒsəm] ['tʃætə] .
" Blossom chattered .
" 开花 喋喋不休 .

"花儿叽叽喳喳地说。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [jʊd] [seɪ] [haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][wɒz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] [tʃaɪld] ! "
" I told you you'd say how thankful you was you brought that child ! "
" 我 讲述 你 你会 说 如何 感恩 你 曾是 你 带来 那 孩子 ! "

"我早就跟你说过，你会庆幸自己把孩子带来！"

" [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] ! " ['tʃætə] ['dʒuːdi] .
" How thankful I am ! " chattered Judy .
" 如何 感恩 我 是 ! " 喋喋不休 朱迪 .

"我真是太感激了！"朱迪兴奋地说。

[ðen] , [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] ,
Then , launched into the thick of the arduous work ,
然后 , 发射 进入 这 厚的 的 这 艰巨 工作 ,

然后，便投入到艰苦的工作中，

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['ɪntuː] ['breθləs] ['saɪləns] [ænd; ənd]['əʊnli] [wɜːkt] .
they both fell into breathless silence and only worked .
他们 两个都 跌倒 进入 喘不过气 沉默 和 仅有的 工作 .

两人陷入了窒息般的沉默，只顾埋头工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['blɒsəm] [kʊd; kəd][duː; də] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['splendɪdli] .
It was not much Blossom could do , but she did her little splendidly .
它 曾是 不是 很多 开花 可以 做 , 但 她 做过 她 小的 精彩地 .

花花能做的并不多，但她把自己的小事做得非常出色。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [tɔil] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
And Judith toiled with all her strength .
和 朱迪思 辛勤劳作 和 全部 她 力量 .

朱迪思竭尽全力地劳作。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ,
They stopped at last , not because there were no more of the glistening ,
他们 停止 在 最后的 , 不是 因为 那里 是 不 更多的 的 这 闪闪发光 ,

他们最终停了下来，并非因为再也没有闪闪发光的东西了，

['sɪlvə(r)] ['feloʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['dɔːri][wɒz; wəz] ['weɪtɪd]
silver fellows about them , but because the old black dory was weighted
银 伙伴们 关于 他们 , 但 因为 这 老的 黑色的 多莉 曾是 加权
['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
almost to the water's edge .
几乎 到 这 水的 边缘 .

他们周围都是银色的家伙，但因为那艘老旧的黑色小艇几乎沉到了水边。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .
They had to stop .
他们 有 到 停止 .

他们不得不停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]['dʒuːdɪθs]['terəb(ə)l]['aʊə(r)] .
And then began Judith's terrible hour .
和 然后 开始 朱迪思的 糟糕的 小时 .

然后，朱迪丝可怕的时刻开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [bəʊt][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [wɜːkt] [bæk] , [ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l][æt; ət]
For the heavy boat must somehow be worked back , a weary little at
为了 这 重的 船 必须 不知何故 是 工作 后退 , 一个 厌倦 小的 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

因为这艘沉重的船必须想办法一点一点地拖回去，才能勉强恢复原状。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .
to the distant shore .
到 这 遥远 支撑 .

到遥远的海岸。

['dʒuːdɪθ][set] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [tɑːsk] ['gæləntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ]
Judith set herself to this new task gallantly , but it was almost too much
朱迪思 放 她自己 到 这 新的 任务 英勇地 , 但 它 曾是 几乎 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

朱迪丝勇敢地投入到这项新任务中，但这对她来说几乎太难了。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Over and over again it seemed to her
超过 和 超过 再次 它 似乎 到 她

她似乎一次又一次地都这么觉得。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɒs] ['əʊvəbɔːd] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she must give it up and toss overboard part , at least , of her
她 必须 给 它 向上 和 折腾 落水 部分 , 在 至少 , 的 她
['sɪlvə(r)] [freɪt] ,
silver freight ,
银 货运 ,

她必须放弃它，至少要把一部分银货扔到海里。

[tuː; tə] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)][ləʊd] .
to lighten her load .
到 减轻 她 加载 .

减轻她的负担。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [spɜːt] [ɒv; əv] [streŋθ] .
But over and over again she nerved herself to another spurt of strength .
但 超过 和 超过 再次 她 神经质 她自己 到 其他 喷 的 力量 .

但她一次又一次地鼓起勇气，再次迸发出力量。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
She must do it !
她 必须 做 它 !

她必须这么做！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp] !
She could not give up !
她 可以 不是 给 向上 !

她不能放弃！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rəʊ] [ten] [mɔː(r)] [strəʊks] — [dʒʌst] [ten] [mɔː(r)]
She would shut her eyes , like this , and row ten more strokes — just ten more
她 会 关闭 她 眼睛 , 喜欢 这 , 和 排 十 更多的 笔画 — 只是 十 更多的
.
.
.

她会像这样闭上眼睛，再划十下——就十下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rəʊ] [ten] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
Then she would row ten with her eyes open .
然后 她 会 排 十 和 她 眼睛 打开 .

然后她会睁着眼睛划十趟船。

[ten] , [ʃʌt] — [ten] , ['əʊpən] .
Ten , shut — ten , open .
十 , 关闭 — 十 , 打开 .

十，关——十，开。

[pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [help] .
Perhaps that would help .
也许 那 会 帮助 .

或许那样会有帮助。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She tried it .
她 尝试 它 .

她试过了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] — ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [strəʊks] " ['iːni] , ['miːni] , [ˌmɪn'iː] ,
She tried other poor little devices — calling the strokes " eenie , meenie , minie ,
她 尝试 其他 贫穷的 小的 设备 — 呼叫 这 笔画 " 精灵 , 米尼 , 米妮 ,
[məʊ] ,
mo ,
莫 ,

她尝试了其他一些不太好的小工具——把划水称为"点点点， ...

" [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒemi] [θriː] [hæd; həd] " ['kaʊntɪd] [aʊt] " [fɔː(r); fə(r)] [tæg] [wen] [ðeɪ]
" the way she and Jemmy Three had " counted out " for tag when they
" 这 方式 她 和 杰米 三 有 " 计数 出去 " 为了 标签 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] — [braʊn] — [θɪŋz] .
were little — brown — things .
是 小的 — 棕色的 — 事物 .

"就像她和杰米三世还是小棕色小东西时玩捉迷藏一样。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] — [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — ['gɪvɪŋ] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [gɪv] [aʊt] !
Her strength — was surely — giving out — it shouldn't give out !
她 力量 — 曾是 一定 — 给予 出去 — 它 不应该 给 出去 !

她的体力——肯定——快要耗尽了——不应该耗尽的！

['blɒsəm] , ['wɒtʃɪŋ] ['saɪləntli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [pɜːtʃ] , [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['dʒuːdiz]
Blossom , watching silently from her weary perch , grew frightened at Judy's
开花 , 观看 默默 从 她 厌倦 栖息 , 生长 害怕 在 朱迪的
[tens] ,
tense ,
紧张 ,

花花从疲惫的栖木上默默地看着，被朱迪紧张的神情吓了一跳。

[set] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] .
set face and began to sob .
放 脸 和 开始 到 哭泣 .

摆出一副严肃的表情，开始啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdi] [mʌst; məst] [faɪnd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [tuː; tə]
And then Judy must find breath enough to laugh reassuringly and to
和 然后 朱迪 必须 寻找 气息 足够的 到 笑 令人安心 和 到
[nɒd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
nod over her shoulder at the child .
点头 超过 她 肩膀 在 这 孩子 .

然后朱迪必须喘口气，才能发出令人安心的笑声，并回头向孩子点点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [leɪt] — [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
They had gone out late — had been out a wearisome time — and the
他们 有 已消失 出去 晚的 — 有 到过 出去 一个 令人厌倦的 时间 — 和 这
['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [lænd] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɒf] [baɪ] [sləʊ] ,
journey back to land was measured off by slow ,
旅行 后退 到 土地 曾是 测量 离开 经过 慢的 ,

他们外出很晚——在外待了很长时间——返回陆地的路程走得很慢，

['leɪbərɪŋ] [ɔː(r)] - [strəʊks] [ðæt] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] .
laboring oar - strokes that scarcely seemed to move the great boat .
劳动 桨 - 笔画 那 几乎 似乎 到 移动 这 伟大的 船 .

费力地划桨，却几乎无法推动这艘大船前进。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['dʒuːdɪθs] [hɑːd] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
So it was late afternoon when at length Judith's hard task was done .
所以 它 曾是 晚的 下午 什么时候 在 长度 朱迪思的 难的 任务 曾是 完毕 .

直到傍晚时分，朱迪丝才终于完成了她艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə] [rest] .
She seemed to possess but one desire — to rest .
她 似乎 到 具有 但 一 欲望 — 到 休息 .

她似乎只有一个愿望——休息。

[tuː; tə] [get] ['blɒsəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf] [maɪl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [həʊm]
To get Blossom over the remaining half mile between her and home
到 得到 开花 超过 这 其余的 一半 英里 之间 她 和 家
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] — [wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eniwʌn]
and then to tumble over on the bed and sleep — what more could anyone
和 然后 到 翻滚 超过 在 这 床 和 睡觉 — 什么 更多的 可以 任何人
[wɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
wish than that ?
希望 比 那 ?

让 Blossom 走完离家剩下的半英里路程，然后倒在床上睡着——还有什么比这更令人高兴的呢?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] .
But there would be more than that to do .
但 那里 会 是 更多的 比 那 到 做 .

但要做的事情远不止这些。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] , [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
She must get food for tired little Blossom , if not for herself .
她 必须 得到 食物 为了 疲劳的 小的 开花 , 如果 不是 为了 她自己 .

她必须给疲惫的小花花弄点吃的，就算不是为了自己也得弄点吃的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['taʊəd] [dʒaɪg'æntɪkli] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [feɪst]
And before this towered gigantically the two last feats of strength that faced
和 前 这 高耸 巨大地 这 二 最后的 壮举 的 力量 那 面对
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] [gliː] .
her and seemed to laugh at her with sardonic glee .
她 和 似乎 到 笑 在 她 和 讽刺的 高兴 .

在此之前，还有两个巨大的力量在她面前巍然耸立，仿佛带着嘲讽的喜悦嘲笑着她。

“ [dræg] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] — [dræg] [ˌem 'iː] [ʌp] !
“ Drag me up on the beach — drag me up !
“ 拖 我 向上 在 这 海滩 — 拖 我 向上 !

“把我拖到沙滩上——把我拖上去！”

” [ðə; ði] [əʊld] [blæk] ['dɔːri] ['tɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” the old black dory taunted her .
” 这 老的 黑色的 多莉 嘲讽 她 .

“那艘老旧的黑色小船嘲笑她。”

“ ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] , ['dʒuːdi] , [aɪm][səʊ]['taɪəd] ! — ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] , ” ['blɒsəm] ['pliːdɪd] ,
“ Carry me home , Judy , I'm so tired ! — carry me home , ” Blossom pleaded ,
“ 携带 我 家 ， 朱迪 ， 我是 所以 疲劳的 ！ — 携带 我 家 ， ” 开花 恳求 ，

“朱迪，背我回家吧，我好累！——背我回家吧，”布洛瑟姆恳求道。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪltɪd] ['blɒsəm] .
like a little wilted blossom .
喜欢 一个 小的 枯萎的 开花 .

像一朵凋零的小花。

[ʃiː; ʃi][dɪd][bəuθ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] .
She did both things , but she never quite realized just how she could have done them .
她 做过 两个都 事物 ， 但 她 绝不 相当 已实现 只是 如何 她 可以 有 完毕 他们 .

她两件事都做了，但她始终没有完全意识到自己究竟是如何做到这两件事的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['telɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] .
She remembered telling herself she couldn't and then finding them done .
她 记得 讲述 她自己 她 不能 和 然后 寻找 他们 完毕 .

她记得自己当时告诉自己做不到，结果却发现他们已经完成了。

[ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['mækrəl] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] .
Of covering her load of mackerel with an old rubber blanket she was dimly conscious .
的 覆盖 她 加载 的 鲭鱼 和 一个 老的 橡皮 毯子 她 曾是 依稀 有意识的 .

她隐约记得自己用一条旧橡胶毯盖住了那堆鲭鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [drauz] [ɪn]['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [bəʊt] - [ləʊd][ɒv; əv] ['preʃəs] [freɪt] .
It was not until she lay drowsing in utter exhaustion on her own bed that she thought of all of the rest that must be done to that boat - load of precious freight .
它 曾是 不是 直到 她 躺 困倦 在 说出 疲惫 在 她 自己的 床 那 她 想法 的 全部 的 这 休息 那 必须 是 完毕 到 那 船 - 加载 的 宝贵的 货运 .

直到她筋疲力尽地躺在自己的床上昏昏欲睡时，她才想到那满载珍贵货物的船上还有许多其他工作要做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
Then she tried to sit up , with a cry of distress .
然后 她 尝试 到 坐 向上 ， 和 一个 哭 的 痛苦 .

然后她痛苦地叫了一声，试图坐起来。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] !
“ I must go !
“ 我 必须 去 ！

“我必须去！

[ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] !
I cant't stay here !
我 不能 停留 这里 ！

我不能留在这里！

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] — [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [luːz] ?
Or I shall lose — Oh , what shall I lose ?
或者 我 将 失去 — 哦 ， 什么 将 我 失去 ？

或者我会失去——哦，我会失去什么？

” [ʃiː; ʃi] [ɡrəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] [dred] .
” she groaned in her drowsiness and dread .
” 她 呻吟 在 她 睡意 和 恐惧 .

她困倦又恐惧地呻吟着。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɡet][ʌp][æt; ət][wʌns] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] ['sʌmθɪŋ]
Something would happen if she did not get up at once — she would lose something
某物 会 发生 如果 她 做过 不是 得到 向上 在 一次 — 她 会 失去 某物
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [luːz] .
that she mustn't lose .
那 她 不得 失去 .

如果她不立刻起床，就会发生不好的事情——她会失去一些她不能失去的东西。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡet][ʌp] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] .
She must get up now , at once .
她 必须 得到 向上 现在 , 在 一次 .

她必须立刻起床。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['blɒsəm] — [nəʊ] , [ai] [miːn] ['blɒsəm] [wɪl] [luːz] — [əʊ] , [jes] , ['blɒsəm] [wɪl] [luːz]
“ I shall lose Blossom — no , I mean Blossom will lose — oh , yes , Blossom will lose
“ 我 将 失去 开花 — 不 , 我 意思是 开花 将要 失去 — 哦 , 是的 , 开花 将要 失去
[hɜː(r); hə(r)] [legz] ,
her legs ,
她 腿 ,

“我将失去布洛瑟姆——不，我的意思是布洛瑟姆会失去——哦，是的，布洛瑟姆会失去她的双腿，

[ɪf] [ai][doʊnt][ɡet][ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [drauz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
if I don't get up , ” she drowsed , and fell asleep .
如果 我 不 得到 向上 , ” 她 昏昏欲睡 , 和 跌倒 睡着了 .

“如果我不起来,”她昏昏欲睡地说，然后睡着了。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['dʒuːdɪθ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Judith awoke with a bewildering sensation of guilt and need of action .
朱迪思 醒来 和 一个 扑朔迷离 感觉 的 有罪 和 需要 的 行动 .

朱迪思醒来时，心中涌起一股难以言喻的愧疚感和行动的紧迫感。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
What had she done that she ought not to have done ?
什么 有 她 完毕 那 她 应该 不是 到 有 完毕 ?

她做了什么不该做的事?

— [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ?
— or was it something that she ought to ?
— 或者 曾是 它 某物 那 她 应该 到 ?

——或者，这是她应该做的?

['meməri] ['strʌɡ(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dɪmli] , [ðen] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['sʌd(ə)n]
Memory struggled back to her dimly , then flashed upon her in sudden
记忆 挣扎 后退 到 她 依稀 , 然后 闪光灯 之上 她 在 突然
['klɪənəs] .
clearness .
清晰度 .

记忆在她脑海中模糊地回荡，然后突然清晰地闪现在她眼前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['mækrəl] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt]
She had taken a school of mackerel — that was what she had done that
她 有 已采取 一个 学校 的 鲭鱼 — 那 曾是 什么 她 有 完毕 那
[wɒz; wəz] ['preɪzwɜːði] .
was praiseworthy .
曾是 值得称赞 .

她捕捞了一群鲭鱼——这是她值得称赞的一件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['dɔːri] ,
She had left them down there in the old black dory ,
她 有 左边 他们 向下 那里 在 这 老的 黑色的 多莉 ,

她把他们留在了那艘旧黑小艇里。

[ʌn'drest] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
undressed and unpacked — that was the thing she ought not to have done .
脱光衣服 和 拆开包装 — 那 曾是 这 事物 她 应该 不是 到 有 完毕 .

脱掉衣服，打开行李——这是她不该做的事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] !
That was the awful thing !
那 曾是 这 可怕 事物 !

那真是太糟糕了！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [drest] [ænd; ənd] [pækt] [æt; ət][wʌns] —
For if they were not dressed and packed at once —
为了 如果 他们 是 不是 穿着 和 包装 在 一次 —

如果他们没有立刻穿戴整齐、收拾行装——

“ [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] !
“ Oh , I shall lose them !
“ 哦 , 我 将 失去 他们 !

“哦，我会失去它们的！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] !
I shall lose them !
我 将 失去 他们 !

我会失去它们！

” [məʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːdɪθ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði]
” moaned poor Judith , sitting up in bed and wringing her hands in the
” 呻吟 贫穷的 朱迪思 , 坐着 向上 在 床 和 拧干 她 双手 在 这
['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
keenness of her distress .
敏锐 的 她 痛苦 .

“可怜的朱迪思呻吟着，从床上坐起来，痛苦地搓着手。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][let][maɪ'self][fɔːl] [ə'sliːp] !
“ How could I have let myself fall asleep !
“ 如何 可以 我 有 让 我 落下 睡着了 !

我怎么能让自己睡着呢！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][slept] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] !
How could I have slept all this time like a log !
如何 可以 我 有 睡着了 全部 这 时间 喜欢 一个 日志 !

我怎么能睡得像死猪一样这么久！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
” It was very dark , so it must be midnight or later .
” 它 曾是 非常 黑暗的 , 所以 它 必须 是 午夜 或者 之后 .

“天色很黑，肯定已经是午夜或更晚了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] ['eniweə(r)] , [ɒn] [lænd] [ɔ:(r)] [si:] , [ɔ:(r)] [ɪn] ['dʒu:dɪθs] ['trʌbld] [səʊl] .
There was no light anywhere , on land or sea , or in Judith's troubled soul .
那里 曾是 不 光 任何地方 , 在 土地 或者 海 , 或者 在 朱迪思的 麻烦 灵魂 .

陆地上、海上，甚至朱迪思饱受折磨的灵魂深处，都看不到一丝光亮。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɔ:sfl] [maɪnd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] ['bɒdi]
To her remorseful mind all her terrible labor and strain of body
到 她 懊悔的 头脑 全部 她 糟糕的 劳动 和 拉紧 的 身体
[hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [veɪn] ;
had been in vain ;
有 到过 在 徒劳 ;

在她懊悔不已的心中，她所有的辛劳和身体的疲惫都白费了；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] !
she had gone to sleep and spoiled everything , everything !
她 有 已消失 到 睡觉 和 被宠坏了 一切 , 一切 !

她睡着了，把一切都搞砸了，一切都搞砸了！

['dʒu:dɪθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['ʌtəli] ['taɪəd] [aʊt] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ;
Judith had never been so utterly tired out as when she went to sleep ;
朱迪思 有 绝不 到过 所以 完全地 疲劳的 出去 作为 什么时候 她 去 到 睡觉 ;

朱迪丝从来没有像睡着时那样筋疲力尽过；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['taɪəd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] .
she had never been so tired as she was now .
她 有 绝不 到过 所以 疲劳的 作为 她 曾是 现在 .

她从未像现在这样疲惫过。

[ʃi:; ʃi] [felt] [leɪm] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .
She felt lame in every joint and muscle of her body .
她 毛毡 瘸 在 每一个 联合的 和 肌肉 的 她 身体 .

她感觉全身每个关节和肌肉都酸痛无力。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ə'reɪnd]
But her conscience stood up before her in the dark and arraigned
但 她 良心 站立 向上 前 她 在 这 黑暗的 和 提审
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪtiləs] , ['skeɪðɪŋ] [skɔ:n] .
her with pitiless , scathing scorn .
她 和 无情 , 尖刻 轻蔑 .

但在黑暗中，她的良心挺身而出，毫不留情地谴责她，言辞尖刻，充满鄙夷。

“ [wel] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ?
“ Well , aren't you ashamed of yourself ?
“ 出色地 , 不是 你 羞愧 的 你自己 ?

“那你难道不感到羞耻吗？”

[si:] [wɒt] [ju:v] [dʌn] !
See what you've done !
看 什么 你已经 完毕 !

看看你都做了些什么！

[ɔ:l] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [fɪʃ] [lɒst] ,
All those beautiful fish lost ,
全部 那些 美丽的 鱼 丢失的 ,

所有那些失去的美丽鱼儿，

[wen] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] [baɪ] ['steɪ,ɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ]
when you might have saved them — just by staying awake and attending
什么时候 你 可能 有 已保存 他们 — 只是 经过 入住 醒 和 参加
[tu:; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

当你保持清醒并照顾他们时，你或许就能救他们了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
A little thing like that !
一个 小的 事物 喜欢 那 !

就这么一件小事！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] — [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
And you worked so hard to get them — I was proud of you for that .
和 你 工作 所以 难的 到 得到 他们 — 我 曾是 自豪的 的 你 为了 那 .

你为了得到它们付出了很多努力——我为此感到骄傲。

[ɑː] - [eɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ! ”
Ah - h , but I'm ashamed of you now ! ”
啊 - h , 但 我是 羞愧 的 你 现在 ! ”

啊，但我现在真为你感到羞耻！

“ [doʊnt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不！

[doʊnt] — [juː; jʊ] [hɜːt] !
don't — you hurt !
不 — 你 伤害 !

不要——你会受伤的！

” [saɪd] ['dʒuːdɪθ] , “ [aɪl] [get] [ʌp] [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
” sighed Judith , “ I'll get up now , this minute , and go down there .
” 叹了口气 朱迪思 , “ 患病的 得到 向上 现在 , 这 分钟 , 和 去 向下 那里 .

朱迪思叹了口气，“我现在就起来，马上下去。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp] ?
Don't you see me getting up ?
不 你 看 我 获得 向上 ?

你没看到我起床吗？

[aɪv] [gɒt][wʌn] [ʃuː] [ɒn] [naʊ] .
I've got one shoe on now .
我已经 得到 一 鞋 在 现在 .

我现在只穿了一只鞋。

” ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['bærəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .
” Judith was not experienced in the dressing of many fish at a time and the packing of them in barrels for market .
” 朱迪思 曾是 不是 经验丰富的 在 这 敷料 的 许多 鱼 在 一个 时间 和 这 包装 的 他们 在 桶 为了 市场 .

“朱迪丝没有经验一次性处理很多鱼，也没有经验把它们装进桶里运到市场去卖。”

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] — [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][gɜːl] ?
At sixteen , how can one be — and one a girl ?
在 十六 , 如何 能 一 是 — 和 一 一个 女孩 ?

十六岁，一个人怎么可能——而且还是个女孩？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] [wei] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['prɒmptli] .
But she knew in a rather indefinite way the importance of having it done promptly .
但 她 知道 在 一个 相当 不定 方式 这 重要性 的 拥有 它 完毕 及时 .

但她隐约知道及时完成这件事的重要性。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [lɑːst] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She remembered father's and the boys ' last school of fish — how she had

她 记得 父亲的 和 这 男孩们 - 最后的 学校 的 鱼 — 如何 她 有

['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dɔːri] [kʌm] ['kriːpɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] ,

hurried down to the shore and watched the dory come creeping heavily in ,

慌忙 向下 到 这 支撑 和 观看 这 多莉 来 爬行 重度 在 ,

她想起了父亲和孩子们最后一次捕捞鱼群的情景——她当时匆匆跑到岸边，看着小船缓缓驶来。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tʃɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [haʊ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)][help]

how the boys had cheered , as they came , how father had let her help

如何 这 男孩们 有 欢呼 , 作为 他们 来了 , 如何 父亲 有 让 她 帮助

[æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] ,

at the dressing ,

在 这 敷料 ,

男孩们进来时是如何欢呼的，父亲又是如何让她帮忙穿衣服的。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɒt] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðen] “

and mother had brought down hot coffee for them all and then “

和 母亲 有 带来 向下 热的 咖啡 为了 他们 全部 和 然后 “

['fɔːlən][tuː; tə] ,

fallen to ,

倒下 到 ,

母亲给他们端来了热咖啡，然后“倒下了，

” [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

” herself and worked like a man .

” 她自己 和 工作 喜欢 一个 男人 .

她自己却像男人一样工作。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [wɜːkt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['bærəlz] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['leɪəz] [ɪn]

How they all had worked to get the barrels packed full of the shining layers in

如何 他们 全部 有 工作 到 得到 这 桶 包装 满的 的 这 灼灼 层 在

[taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stiːmə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] !

time for the steamer next morning !

时间 为了 这 汽船 下一个 早晨 !

为了赶在第二天早上轮船出发前把闪亮的层层海水装满木桶，他们都付出了巨大的努力!

[ɔːl] [ðɪs] ['dʒuːdɪθ] [rɪ'membəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

All this Judith remembered as she crept silently away through the darkness and

全部 这 朱迪思 记得 作为 她 悄悄地爬 默默 离开 通过 这 黑暗 和

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɔːlti] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [tɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

turned toward the salty spray that the wind tossed in her face .

转向 朝向 这 咸 喷 那 这 风 抛掷 在 她 脸 .

朱迪思一边回忆着这一切，一边悄无声息地溜进黑暗中，转身面向被风吹得满脸咸涩的浪花。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnəli] [lɑːdʒ] [skuːl] [ɒv; əv] ['mækrəl] — [ˌeɪ'tiːn] ['bærəlz]

That had been a phenomenally large school of mackerel — eighteen barrels

那 有 到过 一个 惊人地 大的 学校 的 鲭鱼 — 十八 桶

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['sɪti] .

for market in the distant city .

为了 市场 在 这 遥远 城市 .

那是一群数量惊人的鲭鱼——足足有十八桶可以运到远处的城市出售。

['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ,

Judith was not quite sure ,

朱迪思 曾是 不是 相当 当然 ,

朱迪思不太确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but she thought the check that came back to father had been for a
但 她 想法 这 查看 那 来了 后退 到 父亲 有 到过 为了 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
hundred and fifty dollars .
百 和 五十 美元 .

但她以为寄回给父亲的支票金额是一百五十美元。

['mækrəl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [ðen] .
Mackerel had been in great demand then .
鲭鱼 有 到过 在 伟大的 要求 然后 .

当时鲭鱼需求量很大。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] !
A hundred and fifty dollars !
一个 百 和 五十 美元 !

一百五十美元!

['dʒuːdɪθ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Judith stopped short and caught her breath .
朱迪思 停止 短的 和 捕捉 她 气息 .

朱迪思突然停住脚步，喘了口气。

“ [bʌt; bət][maɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ But my school was just a little one , ” she thought ,
“ 但 我的 学校 曾是 只是 一个 小的 一 , ” 她 想法 ,

“但是我的学校很小,”她想。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['veri] ['mækrəl] ['hʌŋgri] [naʊ] .
“ and maybe people aren't very mackerel hungry now .
“ 和 或许 人们 不是 非常 鲭鱼 饥饿的 现在 .

“也许现在人们对鲭鱼的需求并不高。”

” [stɪl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['fɪfti] — ['fɪfti] [d'ɒləz] [wʊd] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːd]
” Still , a hundred dollars — or even fifty — fifty dollars would go so far toward
” 仍然 , 一个 百 美元 — 或者 甚至 五十 — 五十 美元 会 去 所以 远的 朝向
[ðæt] ['dɒktə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] !
that doctor across the sea !
那 医生 穿过 这 海 !

“不过，一百美元——甚至五十美元——五十美元对远在海外的那位医生来说也是莫大的帮助！”

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['fɪfti] [d'ɒləz] !
Supposing she had lost fifty dollars !
假如 她 有 丢失的 五十 美元 !

假设她损失了五十美元!

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
She hurried on through the black night ,
她 慌忙 在 通过 这 黑色的 夜晚 ,

她匆匆穿过漆黑的夜色，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət]
not knowing what she should do when she got to her destination , but
不是 会心 什么 她 应该 做 什么时候 她 得到 到 她 目的地 , 但
['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
eager to do something .
渴望的 到 做 某物 .

她不知道到达目的地后应该做什么，但又渴望做点什么。

[ðə; ði] ['læntən] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [kɑːst][ə; eɪ] [smɔːl] ['glɪmə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] .
The lantern she carried cast a small glimmer into the great dark .
这 灯笼 她 携带 投掷 一个 小的 微光 进入 这 伟大的 黑暗的 .

她提着的灯笼在漆黑的夜空中投下一道微光。

['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] — [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]
Judith was not afraid — how long had it been since she was afraid of
朱迪思 曾是 不是 害怕的 — 如何 长的 有 它 到过 自从 她 曾是 害怕的 的
[ðə; ði][dɑːk] ?
the dark ?
这 黑暗的 ?

朱迪丝并不害怕——她有多久没害怕过黑暗了?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪstənt] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ə'hed]
But a distant thrill shot through her when she saw another faint glimmer ahead
但 一个 遥远 刺激 射击 通过 她 什么时候 她 锯 其他 头晕的 微光 前方
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

但当她看到前方另一束微弱的光芒时，一股遥远的兴奋感涌上心头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['glimə] — [ðeɪ] [bliŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪk]['iːv(ə)l]
Then it seemed to divide into two glimmers — they blinked at her like evil
然后 它 似乎 到 划分 进入 二 微光 — 他们 眨眼 在 她 喜欢 邪恶的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后它似乎分成了两道闪光——它们像邪恶的眼睛一样对着她眨动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ə'hed] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] !
They were straight ahead ; she was going toward them !
他们 是 直的 前方 ; 她 曾是 去 朝向 他们 !

他们就在她前方；她正朝着他们走去!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dɔːri] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
She must go toward them if she went to the old dory drawn up on the
她 必须 去 朝向 他们 如果 她 去 到 这 老的 多莉 绘制 向上 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

如果她要去海滩上停泊的那艘旧小艇，她就必须朝着他们走去。

" [ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] !
" And I'm goin !
" 和 我是 去 !

"我要走了! "

" ['dʒuːdi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" Judy said defiantly .
" 朱迪 说 公然挑衅 .

"朱迪挑衅地说。"

" [blɪŋk] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][əʊld][bæd] - [waɪ] [tuː] - [aɪz] !
" Blink away , you old bad - y two - eyes !
" 眨 离开 , 你 老的 坏的 - 是 二 - 眼睛 !

"眨眨眼吧，你这老坏蛋!

[weɪt] [tɪl] [ai][get][ðeə(r)][ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ] !
Wait till I get there and fix you !
等待 直到 我 得到 那里 和 使固定 你 !

等我到了再给你修好!

" [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɒd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
" It helped to laugh a little and nod defiance at the blinking eyes .
" 它 帮助 到 笑 一个 小的 和 点头 蔑视 在 这 眨眼 眼睛 .

"对着眨着的眼睛笑一笑，点头表示挑衅，这很有帮助。"

[ðə; ði] ['sɔːlti] [spreɪ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [reɪn] , ['bʌfɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The salty spray increased to a gentle rain , buffeting her cheeks .
这 咸 喷 增加 到 一个 温和的 雨 , 冲击 她 脸颊 .

咸咸的浪花渐渐变成轻柔的雨滴，拍打着她的脸颊。

[ðə; ði] ['stedi] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
The steady boom of the breakers was in her ears like the familiar voice of a friend .
这 稳定的 繁荣 的 这 断路器 曾是 在 她 耳朵 喜欢 这 熟悉的 嗓音 的 一个 朋友 .

海浪持续不断的轰鸣声在她耳边回响，就像一位熟悉的朋友的声音。

['dʒuːdɪθ] [træmp] [ɒn] ['rezəluːtli] .
Judith tramped on resolutely .
朱迪思 践踏 在 坚决地 .

朱迪丝坚定地向前走去。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['læntənz] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] ['dɔːri] .
The lights were two lanterns , sheltered from the wind , beside the old black dory .
这 灯 是 二 灯笼 , 避难所 从 这 风 , 旁 这 老的 黑色的 多莉 .

灯光是两盏灯笼，放在老旧的黑色小艇旁边，避风。

['dʒuːdɪθ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Judith came upon them and cried out in astonishment .
朱迪思 来了 之上 他们 和 哭 出去 在 惊讶 .

朱迪思看到他们，惊愕地叫了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dresɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
For she had come upon something else — a boy , dressing fish as if his life depended on it !
为了 她 有 来 之上 某物 别的 — 一个 男生 , 敷料 鱼 作为 如果 他的 生活 取决于 在 它 !

因为她还看到了另一番景象——一个男孩正在给鱼穿衣服，仿佛他的生命都取决于此！

“ ['dʒemi] [θriː] !
“ Jemmy Three !
“ 杰米 三 !

“杰米三号！

” [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['ʃrɪlli] .
” she ejaculated shrilly .
” 她 射精 尖锐地 .

她发出尖锐的呻吟。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['naɪðə(r)] [tɜːnd] [ə'baʊt] [nɔː(r)] [stɒpt] .
The boy neither turned about nor stopped .
这 男生 两者都不 转向 关于 也不 停止 .

男孩既没有转身，也没有停下。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

[ðæt] [juː; jʊ] , [dʒuːd] ?
That you , Jude ?
那 你 , 裘德 ?

是你吗，裘德？

[gɒt] [ə; eɪ] ['læntən] ?
Got a lantern ?
得到 一个 灯笼 ?

你有灯笼吗?

[teɪk] [ðæt] [naɪf] [ðeə(r)] [æn; ən] - [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [tʃeɪn] ['laɪtnɪn] - .
Take that knife there an ' go to work like chain lightnin ' .
拿 那 刀 那里 一个 - 去 到 工作 喜欢 链 闪电 - .

拿着那把刀，像闪电一样迅速行动起来。

[aɪv] [fɪld] [tuː] ['bærəlz] — [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
I've filled two barrels — there isn't any time to lose , now , I tell you !
我已经 已填 二 桶 — 那里 不是 任何 时间 到 失去 , 现在 , 我 告诉 你 !

我已经装满了两桶——现在可没有时间可以浪费了，我告诉你！

- [djuː] [æt; ət] ['sev(ə)n] . ”
Steamer's due at seven . ”
- 到期的 在 七 . ”

轮船七点到港。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — ” ['fɔːltəd] ['dʒuːdɪθ] .
“ But — but — I don't understand — ” faltered Judith .
“ 但 — 但 — 我 不 理解 — ” 犹豫不决 朱迪思 .

“可是——可是——我不明白——”朱迪思结结巴巴地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['plenti] [əʊ] - [taɪm] .
“ Well , you needn't , till you get plenty o ' time .
“ 出色地 , 你 不必 , 直到 你 得到 很多 o - 时间 .

“嗯，你不必这么做，等你有充足的时间再说。”

[ˌʌndər'stændɪn] - [doʊnt] [dres] [nəʊ] [fɪʃ] .
Understandin ' don't dress no fish .
理解 - 不 裙子 不 鱼 .

明白人不会给鱼穿衣服。

” ['dʒemi] [θriː] , [laɪk] ['dʒɛm] [wʌn] , [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] .
” Jemmy Three , like Jem One , had missed his rightful share of schooling .
” 杰米 三 , 喜欢 杰姆 一 , 有 错过 他的 正当的 分享 的 学校教育 .

“和杰米一世一样，杰米三世也错过了他应有的受教育机会。”

“ [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [dres] [fɪʃ] .
“ What we got to do now is dress fish .
“ 什么 我们 得到 到 做 现在 是 裙子 鱼 .

“我们现在要做的是处理鱼。”

” ['dʒuːdɪθ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [went] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
” Judith went to work obediently , but the wonder went on in her mind .
” 朱迪思 去 到 工作 顺从地 , 但 这 想知道 去 在 在 她 头脑 .

“朱迪丝顺从地去工作了，但她的心中仍然充满惊奇。”

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[haʊ] [hæd; həd] ['dʒemi] [θriː] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mækrəl] ?
How had Jemmy Three found out about the mackerel ?
如何 有 杰米 三 成立 出去 关于 这 鲭鱼 ?

杰米三号是怎么发现鲭鱼的?

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Why was he down here in the dead of night dressing and packing them ?
为什么 曾是 他 向下 这里 在 这 死的 的 夜晚 敷料 和 包装 他们 ?

为什么他会在深夜来到这里给他们穿衣服、收拾行李?

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['lɪt(ə)l][dʒɜːks]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
By and by the boy saw fit to explain in little jerks over his shoulder .
经过 和 经过 这 男生 锯 合身 到 解释 在 小的 混蛋 超过 他的 肩膀 .

过了一会儿，男孩觉得有必要回头解释一番，时不时地抽搐一下。

['dʒuːdɪθ] [piːst] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Judith pieced them together into a strange , beautiful story that made her
朱迪思 拼接 他们 一起 进入 一个 奇怪的 , 美丽的 故事 那 制成 她
[θrəʊt] [θrɒb] .
throat throb .
喉 搏动 .

朱迪思将这些碎片拼凑成一个奇特而美丽的故事，这故事让她喉咙哽咽。

“ [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ləʊd][hɪə(r)] — [sɔː] - [twɒz] ['mækrəl] — [njuː] [ðeid] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] -
“ Saw you had a load here — saw ' twas mackerel — knew they'd got to be '
“ 锯 你 有 一个 加载 这里 — 锯 - 那是 鲭鱼 — 知道 他们会 得到 到 是 -
[tend] [tuː; tə] — - [tend] [tuː; tə] - [ɪm] ,
tended to — ' tended to ' em ,
倾向于 到 — - 倾向于 到 - 呃 ,

“看到你这里有一批货——看到是鲭鱼——就知道它们得好好处理——好好处理它们，

” ['dʒemi] [θriː] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .
” Jemmy Three slung over his shoulder , as he worked .
” 杰米 三 吊着 超过 他的 肩膀 , 作为 他 工作 .

“杰米三号”他一边工作一边扛在肩上。

“ [sə'spɪʃ(ə)n] [jʊd] [strʌk] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] [kliːn] ['tʌkəd] .
“ Suspicioned you'd struck a school , and gone home clean tuckered .
“ 怀疑 你会 击 一个 学校 , 和 已消失 家 干净的 疲惫不堪 .

“怀疑你袭击了学校，然后筋疲力尽地回家了。”

[əʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] , [dʒuːd] !
Oh , but you're a smart one , Jude !
哦 , 但 你是 一个 聪明的 一 , 裘德 !

哦，但你很聪明，裘德！

['kʊd(ə)nt] [nəʊ]['ʌðə(r)][gɜːl] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði][ət'læntɪk] !
Couldn't no other girl ' a ' done it , sir , this side o ' the Atlantic !
不能 不 其他 女孩 - 一个 - 完毕 它 , 先生 , 这 边 o - 这 大西洋 !

先生，大西洋这边没有哪个女孩能做到！

” [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [drest] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['bærəl] ;
” He caught up the dressed fish and bent over a fresh barrel ;
” 他 捕捉 向上 这 穿着 鱼 和 弯曲 超过 一个 新鲜的 桶 ;

他把处理好的鱼捞上来，弯腰去拿一个新的桶；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .
his voice sounded muffled and hollow to Judith .
他的 嗓音 听起来 闷音 和 空洞的 到 朱迪思 .

朱迪思觉得他的声音听起来闷闷的，空洞无力。

“ [njuː] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] — ['nəʊbədi] [ˌhɪərə'baʊts] [tuː; tə] [help] [aʊt] — [went]
“ Knew there weren't no time to spare — nobody hereabouts to help out — went
“ 知道 那里 不是 不 时间 到 空闲的 — 无人 附近 到 帮助 出去 — 去
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɔːl]['flaɪɪn] - ,
at it myself all flyin ' ,
在 它 我 全部 飞行 - ,

“我知道时间紧迫——附近也没有人能帮忙——所以我只能自己拼命地去完成。”

— [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . ”
— been down here since seven o'clock . ”
— 到过 向下 这里 自从 七 点钟 . ”

“我从七点钟就一直待在这里了。”

“ [əʊ] , ['dʒemi] !
“ Oh , Jemmy !
“ 哦 , 杰米 !

“哦，杰米！”

” ['dʒuːdɪθ] ['trembld] .
” Judith trembled .
” 朱迪思 颤抖 .

朱迪思浑身颤抖。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
The throb in her throat hurt her .
这 搏动 在 她 喉 伤害 她 .

喉咙里的剧痛让她难受极了。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ What time is it now ? ” she asked .
“ 什么 时间 是 它 现在 ? ” 她 问 .

“现在几点了？”她问道。

[ə; eɪ] [grʌnt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærəl] [depθs] .
A grunt issued from the barrel depths .
一个 咕哝 发布 从 这 桶 深度 .

枪管深处传来一声闷哼。

“ [taɪm] !
“ Time !
“ 时间 !

“时间！

[eɪnt] ['eni] [taɪm] [naʊ] !
Ain't any time now !
不是 任何 时间 现在 !

现在没时间了！

[ai][təʊld][juː; jʊ] [wɪd] [gɒt][tuː; tə][flai] !
I told you we'd got to fly !
我 讲述 你 我们会 得到 到 飞 !

我早就跟你说过我们得飞！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [twelv] .
” It was almost twelve .
” 它 曾是 几乎 十二 .

“当时快十二点了。”

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['saɪləntli] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['red(ə)n][ðə; ði] [iːst] .
They worked on , for the most part silently , until daylight began to redden the east .
他们 工作 在 , 为了 这 最多 部分 默默 , 直到 日光 开始 到 变红 这 东方 .

他们大多默默地工作着，直到黎明的曙光将东方染成一片绯红。

[wʌn] ['bærəl]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ʌp][baɪ] ['dʒemi] [θriz] ['taɪələs] [hændz] .
One barrel after another was headed up by Jemmy Three's tireless hands .
一 桶 后 其他 曾是 标题 向上 经过 杰米 三的 不知疲倦 双手 .

杰米三号不知疲倦地用手将一个又一个木桶抬了起来。

['dʒuːdɪθ] ['kaʊntɪd] ['bærəlz] [mə'kænɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔil] .
Judith counted barrels mechanically as she toiled .
朱迪思 计数 桶 机械地 作为 她 辛勤劳作 .

朱迪丝一边干活一边机械地数着桶。

“ [fɔː(r)] !
“ Four !
“ 四 !

“四！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ðen] , “ [faɪv] ! ”
Then , “ Five ! ”
然后 , “ 五 ! ”

然后，“五！”

“ [sɪks] ! ”
“ Six ! ”
“ 六 ! ”

“六！ ”

“ [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] — [juː; jʊ] [siː] , ” ['dʒɛm] [θriː] [sed] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['ɪntuː]
“ There'll be a good eight — you see , ” Jem Three said , rolling a new one into
“ 将会 是 一个 好的 八 — 你 看 , ” 杰姆 三 说 , 滚动 一个 新的 一 进入
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“会有八个的——你看,”杰姆三世说着，把一个新的推到合适的位置。

“ [jʊl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [dʒuːd] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] !
“ You'll get a good fifty dollars , Jude ; see if you don't !
“ 你会 得到 一个 好的 五十 美元 , 裘德 ; 看 如果 你 不 !

“朱迪，你肯定能拿到五十美元；试试看吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朱迪思·林恩：海洋的故事(Judith Lynn A Story of the Sea)
第3/3页

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hɔːl] ?
How's that for one haul ?
怎么样 那 为了 一 运输 ?

这次采购量够大吧?

[eɪnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Ain't any other girl could ' a ' done it ! ”
不是 任何 其他 女孩 可以 - 一个 - 完毕 它 ! ”

别的女孩绝对做不到!

“ [əʊ] , [doʊnt] ! ” [sɔb] ['dʒuːdɪθ] ['sʌd(ə)nli] .
“ Oh , don't ! ” sobbed Judith suddenly .
“ 哦 , 不 ! ” 啜泣 朱迪思 突然 .

“哦，别这样！”朱迪丝突然抽泣起来。

[ʃiː; ʃi] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['feləʊ] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɑːf] - [drest] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dʒemi] [θriː] .
She let a little silver fellow slip to the ground , half - dressed , and went over to Jemmy Three .
她 让 一个 小的 银 同伴 滑 到 这 地面 , 一半 - 穿着 , 和 去 超过 到 杰米 三 .

她让一个半裸的小银人滑落到地上，然后走到杰米三世身边。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] — [doʊnt] [dres] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] — [doʊnt] [muːv] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ Don't say another word — don't dress another fish — don't move till I tell you !
“ 不 说 其他 单词 — 不 裙子 其他 鱼 — 不 移动 直到 我 告诉 你 !

“别再说话——别再处理鱼——在我命令你之前别动！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !
“ I cant't stand it another minute !
“ 我 不能 站立 它 其他 分钟 !

“我一分钟都忍受不了了！”

[ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [helpt] [jɔː'self] [tuː; tə] [maɪ] ['klɔɪstər] — [ai] [θɔːt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I — I thought you helped yourself to my lobsters — I thought I thought it .
我 — 我 想法 你 帮助 你自己 到 我的 龙虾 — 我 想法 我 想法 它 .

我——我以为你把我的龙虾都吃光了——我以为我这么想的。

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — ”
And you've been here all night working for me — ”
和 你已经 到过 这里 全部 夜晚 在职的 为了 我 — ”

你整晚都在这里为我工作——”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒemi] [θriː] ['sɒftli] .
“ Oh ! ” cried Jemmy Three softly .
“ 哦 ! ” 哭 杰米 三 轻轻 .

“哦！”杰米三世轻声叫道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] .
But he did not stop working .
但 他 做过 不是 停止 在职的 .

但他并没有停止工作。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['jestədeɪ] — [ai] [θɔːt] [ðɛəd]
“ I thought that was why there were only three yesterday — I thought there'd
“ 我 想法 那 曾是 为什么 那里 是 仅有的 三 昨天 — 我 想法 那里
[hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] [tuː; tə] - [deɪ] ,
have been fifty to - day ,
有 到过 五十 到 - 天 ,

“我以为这就是昨天只有三个人的原因——我以为今天会有五十个。”

” [ræn][ɒn]['dʒuːdɪθ] .
” ran on Judith .
” 跑 在 朱迪思 .

”跑向朱迪思。

[ðə; ði] [njuː] ['deɪlaɪt] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃeɪmd] [feɪs] ['redli] , [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
The new daylight lighted her ashamed face redly , like a blush .
这 新的 日光 照明 她 羞愧 脸 红利 , 喜欢 一个 脸红 .

新的日光照亮了她羞愧的脸，使她脸颊泛红，如同羞涩的红晕。

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [bʌt; bət] [faɪv] — ” [sed] ['dʒemi] [θriː] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn]
“ There wouldn't ' a ' been but five — ” said Jemmy Three , then caught himself up in
“ 那里 不会 - 一个 - 到过 但 五 — ” 说 杰米 三 , 然后 捕捉 他自己 向上 在
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

“本来只有五个——”杰米三号说道，然后突然陷入了困惑。

[ðə; ði] [blʌʃ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .
The blush was on his face now .
这 脸红 曾是 在 他的 脸 现在 .

他脸上泛起了红晕。

['dʒuːdɪθs][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - [tɔːk] .
Judith's cry rang out above the sea - talk .
朱迪思的 哭 响铃 出去 多于 这 海 - 讲话 .

朱迪思的呼喊声盖过了海浪的低语。

“ [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn] !
“ Then you put some in !
“ 然后 你 放 一些 在 !

“然后你就放一些进去！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [jɔː'self] .
” she cried , “ instead of helping yourself .
” 她 哭 , “ 反而 的 帮助 你自己 .

她哭着说：“而不是帮助自己。”

[juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [maɪ] [træps] , ['dʒemi] [θriː] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] !
You put some in my traps , Jemmy Three — that's what you did !
你 放 一些 在 我的 陷阱 , 杰米 三 — 那就是 什么 你 做过 !

杰米三世，你在我的陷阱里放了些东西——你就是这么做的！

[juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [twelv] ! ”
You put in twelve ! ”
你 放 在 十二 ! ”

你投了十二个！

“ [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][træps] , [dʒuːd] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Guess there's somethin ' the matter with your traps , Jude , ” muttered the boy .
“ 猜测 有 某物 - 这 事情 和 你的 陷阱 , 裘德 , ” 低声说道 这 男生 .

“看来你的陷阱有点问题，裘德，”男孩嘟囔道。

" [ges] [ðeɪ] ['betə(r)][biː; bi][,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] — [ges] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['gɒtə] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ]
" Guess they better be overhauled — guess a fellow's gotter right to go
" 猜测 他们 更好的 是 大修 — 猜测 一个 同伴们 得到 正确的 到 去
[ʃer] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
shares , ain't he ? "
分享 , 不是 他 ? "

"看来他们最好进行彻底改革——看来每个人都有权持有股份，不是吗？"

" ['dʒemi] [θriː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] ! "
" Jemmy Three , I'm going to hug you ! "
" 杰米 三 , 我是 去 到 拥抱 你 ! "

"杰米三号，我要抱抱你！"

" [əʊ] , [əʊ] — [seɪ] , [lʊk] [aʊt] ; [aɪm][ɔːl] [skeɪlz] ! "
" Oh , oh — say , look out ; I'm all scales ! "
" 哦 , 哦 — 说 , 看 出去 ; 我是 全部 秤 ! "

"哦，哦——哎呀，小心点；我全身都是鳞片！"

" [ai][hæd; həd] [skeɪlz] [ɒn][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðev] ['fɔːlən] [ɒf] [naʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl]
" I had scales on my eyes , but they've fallen off now , " laughed the girl
" 我 有 秤 在 我的 眼睛 , 但 他们有 倒下 离开 现在 , " 笑了 这 女孩
['tremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .

"我眼睛上以前长了鳞片，但现在都掉了，"女孩颤抖着笑道。

" [ɪts] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv] [skeɪlz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][əʊ] - [juː; jʊ] .
" It's worse to have scales on your eyes than all over the rest o ' you .
" 它是 更糟 到 有 秤 在 你的 眼睛 比 全部 超过 这 休息 o - 你 .

"眼睛上长鳞片比全身长鳞片更糟糕。"

[ai][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːfɪktli]
I can see things as plain as day now , and — and — you look perfectly
我 能 看 事物 作为 清楚的 作为 天 现在 , 和 — 和 — 你 看 完美
['bjuːtɪf(ə)l] ! "
beautiful ! "
美丽的 ! "

我现在看得清清楚楚了，而且——而且——你看起来美极了！

" [həʊld][ɒn] — [aɪm] ['drɛsɪn] - [fɪʃ] !
" Hold on — I'm dressin ' fish !
" 抓住 在 — 我是 着装 - 鱼 !

"等等——我正在处理鱼！"

[ðə; ði] - [djuː] [æt; ət]['sev(ə)n] — "
The steamer's due at seven — "
这 - 到期的 在 七 — "

轮船七点到港——

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [djuː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɔːk] !
" I don't care if she's due this minute , I've got to talk !
" 我 不 关心 如果 她是 到期的 这 分钟 , 我已经 得到 到 讲话 !

"我不管她是不是马上就要生了，我必须得跟她谈谈！"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sməʊkstæk] — [ai][ʃʊd; ʃəd]
If she was in plain sight — if I could see her smokestack — I should
如果 她 曾是 在 清楚的 视线 — 如果 我 可以 看 她 烟囱 — 我 应该
[hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] .
have to talk .
有 到 讲话 .

如果她就在我眼前——如果我能看到她的烟囱——我就不得不开口说话了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] — ['splendɪd] ,
I tell you I can see now , and you look splendid — splendid ,
我 告诉 你 我 能 看 现在 ， 和 你 看 灿烂 — 灿烂 ，

我告诉你，我现在能看见了，你看起来棒极了——棒极了！

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] — [blɒt] .
and I look like a little black — blot .
和 我 看 喜欢 一个 小的 黑色的 — 印迹 .

我看起来像个小黑点。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌp] [həʊm] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ,
To think of my being up home asleep , and you working down here ,
到 思考 的 我的 存在 向上 家 睡着了 ， 和 你 在职的 向下 这里 ，

想到我待在家里睡觉，而你却在这里工作，

['dresɪŋ] [maɪ] [fɪʃ] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ðəʊz] [miːn] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
dressing my fish — and me thinking those mean thoughts of you !
敷料 我的 鱼 — 和 我 思维 那些 意思是 想法 的 你 !

我一边给鱼上菜，一边想着你那些坏心眼！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai] [kænt] [həʊld][maɪ][keɪ'ɛn] - [naɪf] .
It makes me so ashamed I cant't hold my kn - knife .
它 制作 我 所以 羞愧 我 不能 抓住 我的 克恩 - 刀 .

我羞愧得连刀都拿不住。

” ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
” Judith was crying now in good earnest .
” 朱迪思 曾是 哭泣 现在 在 好的 认真 .

“朱迪思现在是真情流露地哭泣。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
She had sunk down on the sand ,
她 有 沉没 向下 在 这 沙 ，

她瘫倒在沙滩上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
and her crouching figure with the red glow from the east upon it
和 她 蹲伏 数字 和 这 红色的 辉光 从 这 东方 之上 它
[lʊkt] ['ɒdli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
looked oddly childish and small .
看起来 奇怪 幼稚 和 小的 .

她蜷缩的身影沐浴在东方的红光中，显得格外稚嫩渺小。

['dʒemi] [θriː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Jemmy Three saw it over his shoulder .
杰米 三 锯 它 超过 他的 肩膀 .

杰米三号从肩膀后面看到了。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ['dʒuːdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]
“ Look a - here , Judy , ” he said gently , dropping his own knife and going
“ 看 一个 - 这里 ， 朱迪 ， ” 他 说 轻轻地 ， 下降 他的 自己的 刀 和 去
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ,
over to the rocking ,
超过 到 这 摇滚 ，

“看这里，朱迪，”他轻声说道，扔掉自己的刀，走到摇椅旁。

['sɒbɪŋ] ['fɪgə(r)] .
sobbing figure .
啜泣 数字 .

啜泣的身影。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ You look a - here , I tell you !
“ 你 看 一个 - 这里 , 我 告诉 你 !

“你给我看看这里，我告诉你！”

[wɒt] [juː; jʊ] ['kraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ,
What you cryin ' for ,
什么 你 哭泣 - 为了 ,

你哭什么?

[wɪð] [eɪt] ['bærəlz] [əʊ] - [fɪʃ] - [məʊst] [pækt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [d'ɒləz] - [məʊst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
with eight barrels o ' fish ' most packed an ' a good fifty dollars ' most in your pocket ?
和 八 桶 o - 鱼 - 最多 包装 一个 - 一个 好的 五十 美元 - 最多 在 你的 口袋 ?

带着八桶鱼（大部分都已包装好）和五十美元（大部分都已装袋）？

[juː; jʊ] ['betə(r)] [lɑːf] !
You better laugh !
你 更好的 笑 !

你最好笑一笑！

[kʌm] [ɒn] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [gɪv] [ə; eɪ] ['raʊzə(r)] !
Come on , get up , and let's give a rouser !
来 在 , 得到 向上 , 和 我们来吧 给 一个 煽动者 !

来吧，起来，让我们一起振奋精神！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [əʊ] - [ðə; ði] [friː] [æn; ən] - [ðə; ði] [həʊm] [əʊ] - [ðə; ði] [breɪv] [ðæt] [dɑːrst] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ] [skuːl] [əʊ] - - [ə'ləʊn] !
Three cheers for the only girl in the land o ' the free an ' the home o ' the brave that darst tackle a school o ' mack'rel alone !
三 干杯 为了 这 仅有的 女孩 在 这 土地 o - 这 自由的 一个 - 这 家 o - 这 勇敢的 那 达斯特 处理 一个 学校 o - - 独自的 !

为这片自由之地、勇者之乡唯一敢于独自挑战一群鲭鱼的女孩欢呼三声！

[hɪp] , [hɪp] — ”
Hip , hip — ”
时髦的 , 时髦的 — ”

“嘻嘻——”

“ ['dʒemi] , ['dʒemi] , [doʊnt] ! ”
“ Jemmy , Jemmy , don't ! ”
“ 杰米 , 杰米 , 不 ! ”

“杰米，杰米，别这样！”

“ [hu'reɪ] !
“ Hooray !
“ 万岁 !

“好耶！”

[naʊ] [lets] [dres] [fɪʃ] .
Now let's dress fish .
现在 我们来吧 裙子 鱼 .

现在我们来给鱼穿衣服。

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] — [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [biːn] - [ə; eɪ] [blɒt] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [brɪk] !
You're all right — don't you worry about bein ' a blot , when I tell you you're a reg'lar brick !
你是 全部 正确的 — 不 你 担心 关于 是 - 一个 印迹 , 什么时候 我 告诉 你 你是 一个 reg'lar 砖 !

你没问题——别担心自己是个笨蛋，我说你真是个好人！

[aɪm] [praʊd] [əʊ] - [juː; jʊ] !
I'm proud o ' you !
我是 自豪的 o - 你 !

我为你感到骄傲！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] ['dʒemi] [θriː] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] ,
” It was the longest speech Jemmy Three had ever made ,
” 它 曾是 这 最长 演讲 杰米 三 有 曾经 制成 ,

这是杰米三世发表过的最长的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [sə'praɪzd] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['dʒuːdɪθ] .
and the peroration surprised himself as much as it did Judith .
和 这 结语 惊讶 他自己 作为 很多 作为 它 做过 朱迪思 .

结尾的演讲让他自己和朱迪思都感到惊讶。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klɪəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː]
He put up his hand and cleared something away from his eyes — it
他 放 向上 他的 手 和 已清除 某物 离开 从 他的 眼睛 — 它
['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [skeɪlz] ,
couldn't have been scales ,
不能 有 到过 秤 ,

他抬手拂去眼前的什么东西——那不可能是鳞片。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skeɪlz] [ðeə(r)] .
for he left the scales there .
为了 他 左边 这 秤 那里 .

因为他把秤留在了那里。

[æt; ət] [faɪv] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd]['dʒuːdɪθ] .
At five mother came hurrying down to find Judith .
在 五 母亲 来了 匆忙 向下 到 寻找 朱迪思 .

五点钟，母亲急匆匆地跑下楼去找朱迪思。

[ðə; ði] [skeɪl] - [struːn] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] - [struːn] ['tʃɪldrən] ,
The scale - strewn beach and the scale - strewn children ,
这 规模 - 散落的 海滩 和 这 规模 - 散落的 孩子们 ,

满是鳞片的沙滩和满身鳞片的孩子，

[ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn] ['ɔːdəli] [rəʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
the barrels in orderly rows waiting to be rolled to the little landing - place of
这 桶 在 秩序 行 等待 到 是 滚动 到 这 小的 降落 - 地方 的
[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
the steamer ,
这 汽船 ,

一排排整齐排列的木桶等待着被滚到汽船的小码头上。

[ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['klʌmzi] [wet] ['netɪŋ] — [ɔːl][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['stɔːri] .
the heap of clumsy wet netting — all told her the whole astonishing story .
这 堆 的 笨拙 湿的 网 — 全部 讲述 她 这 所有的 惊人 故事 .

那堆笨拙的湿渔网——这一切都向她讲述了整个令人震惊的故事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] , ['dʒuːdɪθ] ['sʌplɪmentɪd] ['iːgəli] .
And what they did not tell , Judith supplemented eagerly .
和 什么 他们 做过 不是 告诉 , 朱迪思 补充 急切地 .

而他们没有说出口的，朱迪思则急切地补充了出来。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] !
“ I declare !
“ 我 宣布 !

“我宣布！

[aɪ][dɪ'kleə(r)] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

” [gɑːspt] ['mʌðə(r)][ɪn] ['mɪŋgld] [praɪd][ænd; ənd]['pɪti] , “ [juː; jʊ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]
” gasped mother in mingled pride and pity , “ you two poor things , putting in
” 倒吸一口气 母亲 在 混合 自豪 和 遗憾 , “ 你 二 贫穷的 事物 , 推杆 在
[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

母亲喘着气，既骄傲又怜悯地说:“你们两个可怜的孩子，就这样投入进去!”

[jʊl] [biː; bi]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] — [jʊl] [biː; bi] [sɪk] [ə'bed] ! ”
You'll be tired to death — you'll be sick abed ! ”
你会 是 疲劳的 到 死亡 — 你会 是 生病的 阿贝德 ! ”

你会累死的——你会病倒在床!

“ [ges] [wiːl; wil] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [n'ɒdɪd] ['dʒemi] [θriː] , ['wɜːkɪŋ] ['stedəli] .
“ Guess we'll weather it , ” nodded Jemmy Three , working steadily .
“ 猜测 出色地 天气 它 , ” 点头 杰米 三 , 在职的 稳步 .

“看来我们能挺过去,”杰米三世一边稳稳地干着活一边点了点头。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [eɪnt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][paɪn] [ʃɪŋ] — ”
“ But if you think we ain't hungry enough to eat a pine shing — ”
“ 但 如果 你 思考 我们 不是 饥饿的 足够的 到 吃 一个 松树 瓦片 — ”

“但如果你认为我们饿得连一块松木片都吃不下——”

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] ,
“ I'll go right home and boil some coffee and eggs and bring ' em down ,
“ 患病的 去 正确的 家 和 熬 一些 咖啡 和 鸡蛋 和 带来 - 呃 向下 ,

“我这就回家煮点咖啡和鸡蛋，然后带下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [tuː] , ” [kraɪd] ['mʌðə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] .
and then I'll go to work , too , ” cried mother energetically .
和 然后 患病的 去 到 工作 , 也 , ” 哭 母亲 精力充沛地 .

“然后我也要去上班了,”母亲精神抖擞地喊道。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [stɑːvd] [θɪŋz] !
“ You poor starved things !
“ 你 贫穷的 饥饿 事物 !

你们这些可怜的饿鬼!

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɔːlt] ['tɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] , [ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] [wɪð] [kiːn] ['relɪʃ] .
” After a salt toilet in the surf , they ate a hurried breakfast with keen relish .
” 后 一个 盐 洗手间 在 这 冲浪 , 他们 吃 一个 慌忙 早餐 和 敏锐的 尽情享用 .

在海浪中用盐水方便之后，他们狼吞虎咽地吃了一顿早餐。

['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [leɪm] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] ['dʒemi]
Judith had forgotten her aching joints and lame muscles , and Jemmy
朱迪思 有 被遗忘的 她 疼痛 关节 和 瘸 肌肉 , 和 杰米
[θriː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪt] .
Three had forgotten his sleepless night .
三 有 被遗忘的 他的 失眠 夜晚 .

朱迪丝忘记了她疼痛的关节和无力的肌肉，杰米三世也忘记了他失眠的一夜。

['vɪktəri] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɔː(r)] [sliːp] !
Victory lay just ahead of them , and who cared for muscles or sleep !
胜利 躺 只是 前方 的 他们 , 和 WHO 关心 为了 肌肉 或者 睡觉 !

胜利就在眼前，谁还在乎肌肉酸痛和睡眠呢!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [bred] - [en] - ['bʌtə(r)][ai]['evə(r)][et; eɪt] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] [bɪ'twiːn] [baɪts] .

“ This is the best bread ' n ' butter I ever ate , ” said Judith between bites .

“ 这 是 这 最好的 面包 - n - 黄油 我 曾经 吃 ， ” 说 朱迪思 之间 咬 .

“这是我吃过的最好吃的面包黄油，”朱迪思边吃边说。

[ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [gʊd] [eɪt] ” ['bærəlz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

There proved to be the “ good eight ” barrels , when they were done ,

那里 已证实 到 是 这 “ 好的 八 ” 桶 ，什么时候 他们 是 完毕 ，

事实证明，最后确实有八个“好”桶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] .

and they were done by six o'clock , or a very little after .

和 他们 是 完毕 经过 六 点钟 ， 或者 一个 非常 小的 后 .

他们六点钟之前就完成了，或者稍晚一点。

[baɪ][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,

By half - past six ,

经过 一半 - 过去的 六 ，

六点半的时候，

[ðə; ði] ['bærəlz] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːf]

the barrels had been rolled down the slope of the beach to the little wharf

这 桶 有 到过 滚动 向下 这 坡 的 这 海滩 到 这 小的 码头

[nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

not far away .

不是 远的 离开 .

这些木桶被从海滩斜坡上滚到了不远处的小码头上。

[ðen] [ðə; ði]['taɪəd] [tuː] ['restɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [sliːp] .

Then the tired two rested , and remembered muscles and sleep .

然后 这 疲劳的 二 休息 ， 和 记得 肌肉 和 睡觉 .

然后，疲惫的两人休息了一会儿，才想起肌肉和睡眠。

[ðeɪ] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [mɔɪst] [sænd][ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [ɑːmz] .

They dropped in the soft , moist sand and rubbed their aching arms .

他们 掉落 在 这 柔软的 ， 潮湿 沙 和 摩擦 他们的 疼痛 武器 .

他们跌倒在柔软湿润的沙子里，揉着酸痛的手臂。

“ [aɪm] [praʊd] [əʊ] - [juː; jʊ] , ['dʒemi] !

“ I'm proud o ' you , Jemmy !

“ 我是 自豪的 o - 你 ， 杰米 !

“杰米，我为你感到骄傲！”

” ['dʒuːdɪθ] [sed] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

” Judith said shyly , and looked away over the water .

” 朱迪思 说 害羞地 ， 和 看起来 离开 超过 这 水 .

朱迪丝羞涩地说着，目光移向水面。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Her repentance had come back and lay heavily on her heart .

她 悔改 有 来 后退 和 躺 重度 在 她 心 .

她的悔恨再次涌上心头，沉重地压在她的心头。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [ʌn'ʌtərəbli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [θɔːts] — [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns]

She longed unutterably to recall those evil thoughts — to have another chance

她 渴望 难以言喻 到 记起 那些 邪恶的 想法 — 到 有 其他 机会

[aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] ['sʌmən] ['dʒemi] [θriː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [əʊld]['sɪgnəl] .

out there beyond to summon Jemmy Three with the little shrill old signal .

出去 那里 超过 到 召唤 杰米 三 和 这 小的 尖锐 老的 信号 .

她无比渴望能再次想起那些邪恶的想法——渴望有机会再次用那尖锐刺耳的旧信号召唤杰米三世。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʃril] [fɔːθ] [naʊ] !
How she would send it shrilling forth now !
如何 她 会 发送 它 尖锐的 前进 现在 !

她现在会如何尖叫着把它发出去呢!

" ['dʒemi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['sɪgnəl] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Jemmy , " she said slowly , as they waited , " you know our signal , don't you ?
" 杰米 , " 她 说 缓慢地 , 作为 他们 等待 , " 你 知道 我们的 信号 , 不 你 ?

"杰米,"她一边等待一边缓缓说道,"你知道我们的信号,对吧?"

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [səʊ] [mʌtʃ] .
The one we used to practice so much .
这 一 我们 用过的 到 实践 所以 很多 .

我们以前经常练习的那一个。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ['dʒemi] [θriː] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] " ['kæriɪŋ] " [kraɪ] .
" For answer Jemmy Three pursed his lips and sent out a clear " carrying " cry .
" 为了 回答 杰米 三 攥紧 他的 嘴唇 和 发送 出去 一个 清除 " 携带 " 哭 .

"杰米三号抿了抿嘴,发出了一声清晰的'携带'的叫声作为回答。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] ? " "
" Well , I wish — don't you know what I wish ? " "
" 出色地 , 我 希望 — 不 你 知道 什么 我 希望 ? " "

"唉,我希望——你难道不知道我希望什么吗?"

- [twɒz] ['krɪsməs] , " ['dʒemi] [sed] ['flɪpəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] .
' Twas Christmas , " Jemmy said flippantly , but he knew .
- 那是 圣诞节 , " 杰米 说 轻率地 , 但 他 知道 .

"今天是圣诞节,"杰米漫不经心地说,但他心里明白。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][beə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
He dug his bare toes in the sand — a sign of embarrassment .
他 挖 他的 裸 脚趾 在 这 沙 — 一个 符号 的 尴尬 .

他把光着的脚趾埋进沙子里——这是尴尬的表现。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ! " [lə'mentɪd] ['dʒuːdɪθ] ,
" I wish I'd called you out there at the school ! " lamented Judith ,
" 我 希望 ID 称为 你 出去 那里 在 这 学校 ! " 哀叹 朱迪思 ,

"我真希望当时在学校里就把你叫出来!"朱迪思叹息道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] .
" even if you couldn't have heard .
" 甚至 如果 你 不能 有 听到 .

即使你听不见。

[ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [kɔːld] !
I wish — I wish — I wish I'd called !
我 希望 — 我 希望 — 我 希望 ID 称为 !

我真希望——我真希望——我真希望我打过电话!

[ɪf] [ai]['evə(r)] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] — ['dʒemi] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] [əʊ] - [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [ai] [deəd] [tuː; tə] .
If I ever strike another school — Jemmy , I'd give you half o ' this one if I dared to .
如果 我 曾经 罢工 其他 学校 — 杰米 , ID 给 你 一半 o - 这 一 如果 我 敢于 到 .

如果我再敢捣毁一所学校——杰米,如果我敢的话,我会把这所学校的一半给你。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['blɒsəm] [weɪt] — [ai][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] ! ”
But I'm afraid to have Blossom wait — I don't dare to ! ”
但 我是 害怕的 到 有 开花 等待 — 我 不 敢 到 ! ”

但我不敢让布洛瑟姆等——我不敢！

“ [əʊ] - [kɔːs] [nɒt] , ” [ə'griːd] ['dʒɛm] [θriː] ['veɪgli] .
“ O ' course not , ” agreed Jem Three vaguely .
“ 哦 - 课程 不是 , ” 同意 杰姆 三 依稀 .

“当然不是，”杰姆三号含糊地同意道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['dʒuːdɪθ] [ment] .
He did not at all know what Judith meant .
他 做过 不是 在 全部 知道 什么 朱迪思 意思是 .

他完全不明白朱迪思的意思。

[g'ɜːlz][hæd; həd][kwɪə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] - [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
Girls had queer ways of beginnin ' things in the middle like that .
女孩们 有 酷儿 方式 的 开始 - 事物 在 这 中间 喜欢 那 .

女孩们总喜欢用一些奇特的方式，比如在中间开始做事情。

[nəʊ] ['noʊɪn] - [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz]['draɪvɪn] - [æt; ət] , [hɑːf][ðə; ði][taɪm] !
No knowin ' what a girl was drivin ' at , half the time !
不 知道 - 什么 一个 女孩 曾是 驾驶 - 在 , 一半 这 时间 !

很多时候，你根本不知道女孩子到底想干什么！

“ ['dʒemi] — [seɪ] — ”
“ Jemmy — say — ”
“ 杰米 — 说 — ”

“杰米——说——”

“ [wɒt] [seɪ] ?
“ What say ?
“ 什么 说 ?

“你觉得呢？”

[eɪnt] [ðæt] [sməʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ? ”
Ain't that smoke out there ? ”
不是 那 抽烟 出去 那里 ? ”

外面是不是有烟?

“ [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [klaʊd] .
“ No , it's a cloud .
“ 不 , 它是 一个 云 .

“不，那是一朵云。”

['dʒemi] [θriː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Jemmy Three , I'm going to tell you something .
杰米 三 , 我是 去 到 告诉 你 某物 .

杰米三号，我要告诉你一件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
I want to .
我 想 到 .

我想要。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] ['mʌniz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [jʊr; jər] ['lɪsənɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
I'm going to tell you what that money's going to do — you're listening , aren't you ? ”
我是 去 到 告诉 你 什么 那 钱的 去 到 做 — 你是 聆听 , 不是 你 ? ”

我要告诉你这笔钱的用途——你在听，对吧?

“ [wɪð] [bəuθ] [ɪəz] — [gəʊ] [ə'hed] . ”
“ **With both ears — go ahead .** ”
“ 和 两个都 耳朵 — 去 前方 . ”

“竖起耳朵——继续。”

“ [wel] — [əʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['dʒemi] !
“ **Well — oh , it's going to be something so beautiful , Jemmy !**
“ 出色地 — 哦 , 它是 去 到 是 某物 所以 美丽的 , 杰米 !

“哦，那将会是一件非常美好的事情，杰米！”

[ai]['nevə(r)] [nju:] [tɪl] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] —
I never knew till day before yesterday that you could do anything so beautiful —
我 绝不 知道 直到 天 前 昨天 那 你 可以 做 任何事物 所以 美丽的 —
[ai] [mi:n] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] .
I mean that anybody could .
我 意思是 那 任何人 可以 .

直到前天我才知道，原来任何人都能做出如此美好的事情。

[ai]['nevə(r)] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] !
I never dreamed it !
我 绝不 梦见 它 !

我做梦都没想到！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] — ['sʌmbədi] [kæn; kən] !
But you can — somebody can !
但 你 能 — 某人 能 !

但是你可以——总有人可以！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] , ['dʒemi] !
There's a man can , Jemmy !
有 一个 男人 能 , 杰米 !

杰米，有人能做到！

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] !
All you need is money to take you across to him and — there's the money !
全部 你 需要 是 钱 到 拿 你 穿过 到 他 和 — 有 这 钱 !

你只需要钱就能到他那里去——钱就到手了！

” ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bærəlz] .
” **waving her hand toward the rows of barrels .**
” 挥手 她 手 朝向 这 行 的 桶 .

她朝一排排木桶挥了挥手。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [twɪn] [stɑ:z] .
Her eyes were shining like twin stars .
她 眼睛 是 灼灼 喜欢 双 明星 .

她的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [eɪks] [ænd; ənd] ['leɪmnəs] [ə'gen] .
She had forgotten aches and lameness again .
她 有 被遗忘的 疼痛 和 跛行 再次 .

她又一次忘记了疼痛和跛行。

“ [ai][təʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] ,
“ **I told Uncle Jem , ” she went on rapidly ,**
“ 我 讲述 叔叔 杰姆 , ” 她 去 在 快速 ,

“我告诉杰姆叔叔了，”她继续快速说道。

[waɪl] ['dʒɛm] [θriː] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [mɔː(r)] [θɪŋz]
while Jem Three gazed at her in puzzled wonder and thought more things
尽管 杰姆 三 凝视 在 她 在 困惑 想知道 和 想法 更多的 事物
[ə'baʊt] [g'ɜːlz] .
about girls .
关于 女孩们 .

杰姆三世困惑而惊奇地凝视着她，心中想着更多关于女孩子的事情。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]
“ He told me to go down to the hotel and ask that other little girl's
“ 他 讲述 我 到 去 向下 到 这 酒店 和 问 那 其他 小的 女孩们
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“他让我去酒店问问另一个小女孩的妈妈，

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ][lɑːst] [naɪt] !
and I meant to go last night !
和 我 意思是 到 去 最后的 夜晚 !

我本来打算昨晚去的！

[bʌt; bət][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] !
But I went to sleep last night !
但 我 去 到 睡觉 最后的 夜晚 !

但我昨晚睡着了！

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][ɪg'zæktli]
So I'm going to - day — I'm going to ask her to tell me just exactly
所以 我是 去 到 - 天 — 我是 去 到 问 她 到 告诉 我 只是 确切地
[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
how to do it . ”
如何 到 做 它 . ”

所以我今天就要去——我要请她告诉我具体该怎么做。”

“ [duː; də] [wɒt] ? ” [in'kwaiə]['dʒɛm] [θriː] ['kwaɪətli] .
“ Do what ? ” inquired Jem Three quietly .
“ 做 什么 ? ” 询问 杰姆 三 悄悄 .

“做什么？”杰姆三世轻声问道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [g'ɜːlz] — [pʊl] - [ɪm] [ʌp] [smɑːt] , [laɪk] [ðæt] !
That was the only way to do with girls — pull ' em up smart , like that !
那 曾是 这 仅有的 方式 到 做 和 女孩们 — 拉 - 呃 向上 聪明的 , 喜欢 那 !

对付女孩子就只能这样——聪明地把她们拉上来，就是这样！

“ ['mɜːsi] !
“ Mercy !
“ 怜悯 !

“怜悯！

['hævnt] [ai][təʊld][juː; jʊ] ? ” [kraɪd]['dʒuːdɪθ] .
Haven't I told you ? ” cried Judith .
还没有 我 讲述 你 ? ” 哭 朱迪思 .

“我不是告诉过你吗？”朱迪思喊道。

“ [wel] , [ðen] — ['dʒemi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['blɒsəm]
“ Well , then — Jemmy , if you were a little mite of a thing — a Blossom
“ 出色地 , 然后 — 杰米 , 如果 你 是 一个 小的 螨虫 的 一个 事物 — 一个 开花
,
,
,

“那么——杰米，如果你是个小不点儿——一个布洛瑟姆，

[seɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['feəri] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] , - [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ;
say — and a fairy came to you and said , ' Wish a wish , my dear ;
说 — 和 一个 仙女 来了 到 你 和 说 , - 希望 一个 希望 , 我的 亲爱的 ;

比如说——一位仙女来到你面前说：“亲爱的，许个愿吧；

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?
what would you rather have in all the world ?
什么 会 你 相当 有 在 全部 这 世界 ?

你最想要世界上的什么？

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] , ['dʒemi] ?
' what would you answer , Jemmy ?
- 什么 会 你 回答 , 杰米 ?

“杰米，你会怎么回答？”

[rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɒsəm] [wɪð] [ə; eɪ] — [wɪð] [ə; eɪ] —
Remember , if you were a little mite of a Blossom with a — with a —
记住 , 如果 你 是 一个 小的 螨虫 的 一个 开花 和 一个 — 和 一个 —
['lɪt(ə)l]['brəʊkən] [stem] .
little broken stem .
小的 破碎的 干 .

记住，如果你是一朵小小的花，带着——带着——一根断了的小茎。

" ['dʒuːdɪθs] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['tendə(r)] ['sɒftnəs] .
" Judith's voice sank to a tender softness .
" 朱迪思的 嗓音 沉没 到 一个 投标 柔软 .

朱迪丝的声音变得温柔而轻柔。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['meɪkɪŋ] ['pəʊətri] .
She didn't know she was " making poetry .
她 没有 知道 她 曾是 " 制作 诗 .

她并不知道自己是在“创作诗歌”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] .
" The boy with his toes deep in the sand was visibly embarrassed .
" 这 男生 和 他的 脚趾 深的 在 这 沙 曾是 明显地 尴尬的 .

“那个脚趾深深陷在沙子里的男孩显然很尴尬。”

[wɒt'evə(r)] ['pəʊətri] [leɪ] [səʊl] - [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə]
Whatever poetry lay soul - deep within him , there was none he could call to
任何 诗 躺 灵魂 - 深的 之内 他 , 那里 曾是 没有任何 他 可以 称呼 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

无论他灵魂深处蕴藏着怎样的诗意，他都无法将它们吟诵出来。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [legz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] - ? " [went] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd]
" Wouldn't you answer her , ' Legs to walk with ' ? " went on the girl beside
" 不会 你 回答 她 , - 腿 到 走 和 - ? " 去 在 这 女孩 旁
[hɪm] ['sɒftli] .
him softly .
他 轻轻 .

“你难道不应该回答她，‘用来走路的腿’吗？”他身旁的女孩轻声说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['dʒemi] !
" You know you would , Jemmy !
" 你 知道 你 会 , 杰米 !

“你知道你会的，杰米！”

[ai] [wʊd] — ['evribɒdi] [wʊd] .
I would — everybody would .
我 会 — 大家 会 .

我会——每个人都会。

[jʊd] [seɪ] , - [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] — [dɪə(r)]['feəri] ,
You'd say , ' The beautifulest thing in the world would be to walk — dear fairy ,
你会 说 , - 这 最美 事物 在 这 世界 会 是 到 走 — 亲爱的 仙女 ,

你会说，"世界上最美好的事情就是散步——亲爱的仙女，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] !
I want to walk so much !
我 想 到 走 所以 很多 !

我好想多走走！

- [ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊzɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'pəʊzɪŋ] ? — [ðə; ði]['feəri] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd]
' And then supposing — are you supposing ? — the fairy waved her wand
- 和 然后 假如 — 是 你 假如 ? — 这 仙女 挥手 她 魔杖
['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] — [wɔːkt] !
over you and you — walked !
超过 你 和 你 — 步行 !

"然后假设——你是在假设吗？——仙女在你身上挥了挥魔杖，然后你——就走了！"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [seɪ] [ðen] ?
Do you know what you'd say then ?
做 你 知道 什么 你会 说 然后 ?

你知道那时候你会说什么吗？

[ai] [nəʊ] — [jʊd] [seɪ] , - [siː] [ˌem 'iː] !
I know — you'd say , ' See me !
我 知道 — 你会 说 , - 看 我 !

我知道——你会说，"来看我！"

['dʒuːdi] , [siː] [ˌem 'iː] !
Judy , see me !
朱迪 , 看 我 !

朱迪，见我！

['dʒemi] , ['evribɒdi] , [siː] [ˌem 'iː] ! -
Jemmy , everybody , see me ! '
杰米 , 大家 , 看 我 ! -

杰米，大家快来看我！

" ['dʒuːdɪθ] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Judith laughed to herself under her breath .
" 朱迪思 笑了 到 她自己 在下面 她 气息 .

朱迪思低声笑了笑。

[ðə; ði] [twɪn] [stɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] .
The twin stars in her eyes shone even a little brighter .
这 双 明星 在 她 眼睛 闪耀 甚至 一个 小的 更亮 .

她眼中的两颗星星似乎更加闪亮了。

" [ðə; ði] ['feriz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)] — [hiːz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] , - [wei] , - [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" The fairy's a great doctor — he's across there , ' way , ' way out of sight .
" 这 仙女的 一个 伟大的 医生 — 他是 穿过 那里 , - 方式 , - 方式 出去 的 视线 .

"仙女是个很棒的医生——他就在那边，'很远，'完全看不见。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ['əʊvə(r)] ['blɒsəm] .
He's going to wave his wand over Blossom .
他是 去 到 海浪 他的 魔杖 超过 开花 .

他要对着花花挥动魔杖。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['brəʊkən][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
He waved it over another little broken girl , and she walked .
他 挥手 它 超过 其他 小的 破碎的 女孩 , 和 她 步行 .

他朝另一个受伤的小女孩挥了挥手，她就走了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
I saw her .
我 锯 她 .

我见过她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [siː] [ˌem ˈiː] ! - — [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
She said , ' See me ! ' — I heard her .
她 说 , - 看 我 ! - — 我 听到 她 .

她说："看看我！"——我听到了。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ˈdʒemi] . ”
That's what the money is going to do , Jemmy . ”
那就是 什么 这 钱 是 去 到 做 , 杰米 . ”

"杰米，这就是金钱的作用。"

“ [dʒiː] ! ” [briːðd] [ˈdʒemi] [ˈsɒftli] .
“ Gee ! ” breathed Jemmy softly .
“ 吉 ! ” 呼吸 杰米 轻轻 .

"哎呀！"杰米轻轻地叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpəʊətri] .
It was his way of making poetry .
它 曾是 他的 方式 的 制作 诗 .

这是他创作诗歌的方式。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ai][dəʊnt][deə(r)][tuː; tə] [weɪt] — [aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mait] [ˈhæpən] [tuː; tə]
“ And you see , I don't dare to wait — I'm afraid something might happen to
“ 和 你 看 , 我 不 敢 到 等待 — 我是 害怕的 某物 可能 发生 到
[ðæt] [ˈdɒktə(r)] . ”
that doctor . ”
那 医生 . ”

"你看，我不敢等——我怕那位医生会出什么事。"

“ [əʊ] - [kɔːs] ! — [juː; jʊ][ɡəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ɔːl][ˈflaɪɪn] - [æn; ən] - [siː] [ðæt] [ˈwʊmən] , [dʒuːd] .
“ O ' course ! — you go down there all flyin ' an ' see that woman , Jude .
“ 哦 - 课程 ! — 你 去 向下 那里 全部 飞行 - 一个 - 看 那 女士 , 裘德 .

"当然！——你飞奔下去，就会看到那个女人，裘德。"

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈdʒuːdɪθ] [went] .
” And that afternoon Judith went .
” 和 那 下午 朱迪思 去 .

"那天下午，朱迪思就走了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ben][ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ben] .
It was to Mrs . Ben she went first ; she felt acquainted with Mrs . Ben .
它 曾是 到 太太 . 本 她 去 第一的 ; 她 毛毡 熟人 和 太太 . 本 .

她先去了本太太家；她觉得和本太太很熟。

“ [kæn; kən][ai] [siː] — [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [huːz] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][kæn; kən] [wɔːk] , ” [ˈdʒuːdɪθ]
“ Can I see — I'd like to see that mother whose little girl can walk , ” Judith
“ 能 我 看 — ID 喜欢 到 看 那 母亲 谁 小的 女孩 能 走 , ” 朱迪思
[sed] [ˈiːɡəli] .
said eagerly .
说 急切地 .

"我可以看看吗？我想看看那位女儿会走路的母亲，"朱迪思急切地说。

“ [lænd] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ben] .
“ Land ! ” ejaculated Mrs . Ben .
“ 土地 ! ” 射精 太太 . 本 .

"陆地！"本太太惊呼道。

“ [ai] [miːn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒuːdɪθ] , ['smaɪlɪŋ] ,

“ I mean , ” explained Judith , smiling ,

“ 我 意思是 , ” 解释 朱迪思 , 微笑 ,

“我的意思是，”朱迪思笑着解释道，

“ [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ whose little girl was lame and a doctor made her walk by waving his

“ 谁 小的 女孩 曾是 瘸 和 一个 医生 制成 她 走 经过 挥手 他的

[ˌdʌbljuː'eɪ] — [ai] [miːn] [baɪ] — [baɪ]['kjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

wa — I mean by — by curing her .

哇 — 我 意思是 经过 — 经过 养护 她 .

“他的小女儿跛了，一位医生挥动他的手让她走路——我的意思是——治好了她。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] .

I heard her telling another mother .

我 听到 她 讲述 其他 母亲 .

我听到她跟另一位母亲说起这件事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] — [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['leɪdi] ? ”

I'd like to see — do you suppose I could see that lady ? ”

ID 喜欢 到 看 — 做 你 认为 我 可以 看 那 女士 ? ”

我想见见——你觉得我能见见那位女士吗？

“ [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] — [ðeə(r)] [eɪnt] [biːn] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hɪə(r)] ['leɪtli] ,

“ I guess I know who you mean — there ain't been but one little girl here lately ,

“ 我 猜测 我 知道 WHO 你 意思是 — 那里 不是 到过 但 一 小的 女孩 这里 最近 ,

“我想我知道你指的是谁——最近这里只有一个小女孩。”

” ['mɪsɪz] . [ben] [sed] .

” Mrs . Ben said .

” 太太 . 本 说 .

“本太太说。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [naʊ] .

“ But there ain't any now .

“ 但 那里 不是 任何 现在 .

但现在一个也没有了。

[ðev] [gɒn] [ə'weɪ] .

They've gone away .

他们有 已消失 离开 .

他们走了。

” ['tʃæptə(r)] [viː] .

” Chapter V .

” 章 V .

第五章

['dʒuːdɪθ] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] , ['sɒbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌn'kɒnʃəsli] ;

Judith went straight to Uncle Jem , sobbing all the way unconsciously ;

朱迪思 去 直的 到 叔叔 杰姆 , 啜泣 全部 这 方式 不知不觉 ;

朱迪丝径直走向杰姆叔叔，一路上不知不觉地抽泣着；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] ['mɪsɪz] . [ben] [hæd; həd] [sed] .

she was not conscious of anything but what Mrs . Ben had said .

她 曾是 不是 有意识的 的 任何事物 但 什么 太太 . 本 有 说 .

她脑子里除了本太太说的话之外，什么都没意识到。

“ [ðev] [gɒn] [ə'weɪ] ! — [ðev] [gɒn] [ə'weɪ] ! — [ðev] [gɒn] [ə'weɪ] !

“ They've gone away ! — they've gone away ! — they've gone away !

“ 他们有 已消失 离开 ! — 他们有 已消失 离开 ! — 他们有 已消失 离开 !

“他们走了！——他们走了！——他们走了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dʌl] [mə'nɒtəni] ,
" It reiterated itself to her in dull monotony ,
" 它 重申 本身 到 她 在 乏味的 单调 ,

"它以枯燥乏味的语气一遍遍地重复着，"

['kiːpɪŋ] [sləʊ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
keeping slow time with the throbbing pain of her disappointment .
保持 慢的 时间 和 这 悸动 疼痛 的 她 失望 .

她与失望带来的剧烈疼痛保持着缓慢的节奏。

['ʌŋk(ə)l]['dʒem] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ][fɑːst] .
Uncle Jem heard her coming — in some surprise , she came so fast .
叔叔 杰姆 听到 她 未来 — 在 一些 惊喜 , 她 来了 所以 快速地 .

杰姆叔叔听到她来了——令他有些惊讶的是，她来得如此之快。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ['hʌrɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What was the child hurrying like that for ?
什么 曾是 这 孩子 匆忙 喜欢 那 为了 ?

孩子为什么那么着急?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ai][hɪə(r)][jiː; ji] , [tʃaɪld] !
" I hear ye , child !
" 我 听到 是的 , 孩子 !

"我听到了，孩子！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪərəli] .
" he called cheerily .
" 他 称为 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] ['lɪt(ə)l] ['plezntri] [dɪd] [hɪm] ['sɜːvɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
The time - worn little pleasantry did him service as usual .
这 时间 - 磨损 小的 玩笑 做过 他 服务 作为 通常 .

这句老套的客套话一如既往地对他奏效了。

" [aɪm] ['leɪɪn] - [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] !
" I'm layin ' low for ye !
" 我是 躺着 - 低的 为了 是的 !

"我为你低调行事！"

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt]
" She crossed the outer threshold and the little box of a kitchen without
" 她 交叉 这 外 临界点 和 这 小的 盒子 的 一个 厨房 没有

['slækən] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd] [peɪs] ,
slackening her excited pace ,
松弛 她 兴奋的 步伐 ,

她迈着兴奋的步伐，穿过了外面的门槛，走进了那间狭小的厨房。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['dɔːweɪ] , ['breθləs] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
and appeared in the old man's doorway , breathless and flushed .
和 出现 在 这 老的 男人的 门口 , 喘不过气 和 酡 .

他气喘吁吁、面色潮红地出现在老人的门口。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] !
" It's too late !
" 它是 也 晚的 !

"太晚了！"

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['briːfli] .
” she gasped , briefly .
” 她 倒吸一口气 , 简要地 .

她倒吸了一口气，短暂地喘息了一下。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ,
Then , because she needed comforting and Uncle Jem was her comforter of old ,
然后 , 因为 她 需要 令人感到安慰 和 叔叔 杰姆 曾是 她 棉被 的 老的 ,

然后，因为她需要安慰，而杰姆叔叔是她以前的安慰者，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [əʊld] [freɪm] ,
her head went down on the patchwork quilt that covered his twisted old frame ,
她 头 去 向下 在 这 拼布 被子 那 涵盖 他的 扭曲 老的 框架 ,

她的头垂落在盖在他扭曲老躯上的拼布被子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [griːf] - [strʌk] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
and she cried like a grief - struck little child .
和 她 哭 喜欢 一个 悲伤 - 击 小的 孩子 .

她哭得像个悲痛欲绝的小孩。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['dɪəri] !
“ There , there , deary !
“ 那里 , 那里 , 亲爱的 !

“好了好了，亲爱的！”

” [hiː; hi] [kruːn] , [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['fɪŋgəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
” he crooned , his twisted fingers traveling across her hair ,
” 他 低吟浅唱 , 他的 扭曲 手指 旅行 穿过 她 头发 ,

他低声呢喃，弯曲的手指在她发间游走。

“ [dʒest][juː; jʊ] [leɪ] [ðeə(r)][æn; ən] - [kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] — [dəʊnt][jiː; ji] ['hʌri] ['eni] .
“ jest you lay there an ' cry it all out — don't ye hurry any .
“ 笑话 你 躺 那里 一个 - 哭 它 全部 出去 — 不 是的 匆忙 任何 .

“你就躺在那里哭出来吧——别着急。”

[wen] [jiː; ji] [get] [ɔːl] [dʌn] [æn; ən] - [gʊd] [æn; ən] - ['redi] , [tel] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
When ye get all done an ' good an ' ready , tell Uncle Jem what it's all about .
什么时候 是的 得到 全部 完毕 一个 - 好的 一个 - 准备好 , 告诉 叔叔 杰姆 什么 它是 全部 关于 .

当你们一切准备就绪，就告诉杰姆叔叔这件事是怎么回事。

[bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [ən] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
But take your time , little un — take your time .
但 拿 你的 时间 , 小的 联合国 — 拿 你的 时间 .

但是别着急，小家伙——别着急。

” [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [ɪn] ['evri] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [streɪnd] [jʌŋ] ['bɒdi] .
” The child was worn out in every thread of the over - strained young body .
” 这 孩子 曾是 磨损 出去 在 每一个 线 的 这 超过 - 紧张 年轻的 身体 .

“孩子的身体每一根发芽都显得疲惫不堪，过度劳累让他的幼小身躯精疲力竭。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sweɪ] [naʊ] ,
The excitement and nervous rack of the last twenty - four hours was having sway now ,
这 激动 和 紧张的 架子 的 这 最后的 二十 - 四 小时 曾是 拥有 摇摆 现在 ,

过去二十四小时的兴奋和紧张感如今仍然占据上风。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .
and would not be put aside .
和 会 不是 是 放 旁边 .

不会被搁置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɛnz] [wɜːdz] [hæd; həd] [brɔːt] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
And the keen disappointment that Mrs . Ben's words had brought , added to all the rest ,
和 这 敏锐的 失望 那 太太 . 本的 字 有 带来 , 额外 到 全部 这 休息 ,

本太太的话带来的强烈失望，再加上其他一切，更是雪上加霜。

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːdɪθ] [lɪn] .
had proved too much even for Judith Lynn .
有 已证实 也 很多 甚至 为了 朱迪思 林恩 .

即使对朱迪思·林恩来说，这也太过分了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
She cried on , taking her time .
她 哭 在 , 采取 她 时间 .

她哭了起来，哭得很慢。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !
“ There now !
“ 那里 现在 !

“现在就在那里！”

[ðæts] [raɪt] , [stɔːrmz] [klɪrɪn] - !
that's right , storm's clearin ' !
那就是 正确的 , 暴风雨 清除 - !

没错，暴风雨停了！

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] , [æz; əz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] ['lɪftɪd] ['sləʊli] .
” said Uncle Jem , as at length the brown head lifted slowly .
” 说 叔叔 杰姆 , 作为 在 长度 这 棕色的 头 抬起 缓慢地 .

“杰姆叔叔说道，棕色的脑袋终于缓缓抬起来。”

“ [naʊ] [wiːl; wil] [pʊl] [aʊt] [əʊ] - ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
“ Now we'll pull out o ' harbor and get to work .
“ 现在 出色地 拉 出去 o - 港口 和 得到 到 工作 .

“现在我们要驶出港口，开始工作了。”

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [naʊ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
” Which meant that now explanations were in order .
” 哪个 意思是 那 现在 解释 是 在 命令 .

这意味着现在需要做出解释。

['dʒuːdɪθ] [ˌʌndə'stʊd] .
Judith understood .
朱迪思 理解 .

朱迪思明白了。

“ [ðev] [gɒn] [ə'weɪ] !
“ They've gone away !
“ 他们有 已消失 离开 !

“他们走了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɪkli] .
” she said thickly .
” 她 说 浓密 .

她含糊不清地说。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θrɒbɪŋ] [θrəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .
It takes time for throbbing throats to come back to their own .
它 需要 时间 为了 悸动 喉咙 到 来 后退 到 他们的 自己的 .

喉咙痛需要时间才能恢复正常。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
“ It's too late to find out .
“ 它是 也 晚的 到 寻找 出去 .

“现在查明已经太晚了。”

[ɪf] [aɪ'd] [gɒn] ['jestədeɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['heɪstɪli] , [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [freʃ] [tɪəz] .
If I'd gone yesterday — ” She stopped hastily , on the verge of fresh tears .
如果 ID 已消失 昨天 — ” 她 停止 草草 , 在 这 边缘 的 新鲜的 眼泪 .

如果我昨天去了——”她急忙停住，眼泪又快要夺眶而出。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['lɪt(ə)l] [ən] ; ['wɛðərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪk] [jet] [tuː; tə] [siː] [klɪə(r)] .
“ Go ahead , little un ; weather's a little too thick yet to see clear .
“ 去 前方 , 小的 联合国 ; 天气 一个 小的 也 厚的 然而 到 看 清除 .

“去吧，小家伙；现在天气还太潮湿，看不清路。”

[huz] [gɒn] [ə'weɪ] ?
Who's gone away ?
谁是 已消失 离开 ?

谁走了?

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's it too late for ?
是什么 它 也 晚的 为了 ?

现在做什么都太晚了?

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] , [tuː] , [ˌʌndə'stʊd] .
” But even as he said it , Uncle Jem , too , understood .
” 但 甚至 作为 他 说 它 , 叔叔 杰姆 , 也 , 理解 .

“但即便他这么说，杰姆叔叔也明白了。”

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] ['dʒuːdɪθ] [mɔː(r)] [taɪm] .
He went on without waiting , to give Judith more time .
他 去 在 没有 等待 , 到 给 朱迪思 更多的 时间 .

他没有等待，而是继续前进，想给朱迪思更多时间。

“ [həʊld] [ɒn] ! — [ai] [kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [fɒg] [maɪ'self] .
“ Hold on ! — I can pull out o ' the fog myself .
“ 抓住 在 ! — 我 能 拉 出去 o - 这 多雾路段 我 .

“等等！——我自己能走出迷雾。”

[ðæt] ['mʌðə(r)] [əʊ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kjʊəd] [ən] — [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [gɒn] [ə'weɪ] , [eɪ] ?
That mother o ' that little cured un — she's the one that's gone away , eh ?
那 母亲 o - 那 小的 治愈 联合国 — 她是 这 一 那就是 已消失 离开 , 嗯 ?

那个小病号的母亲——就是那个离开的人，是吗?

[juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
You was too late to see her an ' ask your questions .
你 曾是 也 晚的 到 看 她 一个 - 问 你的 问题 .

你来晚了，没能见到她并问出你的问题。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wel] , [naʊ] , [ai] [kɔːl] [ðæt] [tuː] [bæd] .
Well , now , I call that too bad .
出色地 , 现在 , 我 称呼 那 也 坏的 .

唉，真是太糟糕了。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [wɜːθ] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] , ['dɪəri] . ”
But ' tain't worth another cry , deary . ”
但 - 污点 值得 其他 哭 , 亲爱的 . ”

但“再哭也没用了，亲爱的。”

“ [wel] , [ai] [woʊnt] [kraɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [səʊ] [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] ['dʒuːdɪθ] .
“ Well , I won't cry another one , so there ! ” cried Judith .
“ 出色地 , 我 惯于 哭 其他 一 , 所以 那里 ! ” 哭 朱迪思 .

“好了，我再也不哭了，就这样！”朱迪思喊道。

“ ['əʊnli] — ['əʊnli] — ”
“ Only — only — ”
“ 仅有的 — 仅有的 — ”

“只有——只有——”

“ [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] !
“ I know — I know !
“ 我 知道 — 我 知道 !

“我知道——我知道！”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sluː] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
We've got to slew off on another tack .
我们已经 得到 到 一万 离开 在 其他 钉 .

我们得另辟蹊径。

[juː; jʊ] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒuːdi] .
You give Uncle Jem time to think , Judy .
你 给 叔叔 杰姆 时间 到 思考 , 朱迪 .

朱迪，给杰姆叔叔一些时间思考。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - - [taɪm] ['hændi] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [hɪə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - .
There's a powerful lot o ' thinkin ' - time handy when you lay here on your back for a livin ' .
有 一个 强大的 很多 o - 思考 - - 时间 便利 什么时候 你 躺 这里 在 你的 后退 为了 一个 生活 - .

当你靠躺着谋生时，你会有很多时间可以好好思考。

[dʒest] [juː; jʊ] [rʌn] [həʊm] [æn; ən] - [let] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] .
Jest you run home an ' let your ma put you to bed .
笑话 你 跑步 家 一个 - 让 你的 玛 放 你 到 床 .

你只要跑回家，让你妈把你哄睡就行了。

[aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [-] - [ɒn] , [æn; ən] - [ai] [ges] ['bɛdz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
I've heard all about your goin's - on , an ' I guess bed's the best place for you !
我已经 听到 全部 关于 你的 戈因斯 - 在 , 一个 - 我 猜测 床的 这 最好的 地方 为了 你 !

我听说了你最近的种种遭遇，看来床上才是你最好的归宿！

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [jʊr; jər] ['rɛstɪn] - [ʌp] .
I'll think it out while you're restin ' up .
患病的 思考 它 出去 尽管 你是 休息 - 向上 .

趁你休息的时候，我会好好想想。

” [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌʌn'letəd] ['piːp(ə)l] [huː] ['reəli] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
” But to unlettered people who rarely get in touch with what is going on in the thick of things ,
” 但 到 胸无点墨 人们 WHO 很少 得到 在 触碰 和 什么 是 去 在 在 这 厚的 的 事物 ,

但对于那些不识字、很少接触到事情核心运作的人来说，

" ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " [ɪz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .
" thinking it out " is no easy matter .
" 思维 它 出去 " 是 不 简单的 事情 .

"仔细思考"并非易事。

[ðeə(r)] [wʌn] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['blɒsəm] [həʊl] [hæd; həd]
Their one frail little hold on the miracle that could make Blossom whole had
他们的 一 脆弱 小的 抓住 在 这 奇迹 那 可以 制作 开花 所有的 有

[snæpt] [wen] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [went] [ə'weɪ] .
snapped when the hotel mother and child went away .
啪啪 什么时候 这 酒店 母亲 和 孩子 去 离开 .

当酒店里的母子离开后，他们唯一脆弱的、能够让布洛瑟姆重获新生的希望也破灭了。

[weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [nekst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Where to turn next for information — what to do next — was a
在哪里 到 转动 下一个 为了 信息 — 什么 到 做 下一个 — 曾是 一个

['pʌz(ə)l] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ʌn'ræv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
puzzle that would not unravel for any of them .
谜 那 会 不是 绎 为了 任何 的 他们 .

接下来该从哪里获取信息——接下来该做什么——这对他们所有人来说都是一个无法解开的谜题。

[ɪn] [veɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] ['resl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [θruː] [lɒŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] ['aʊəz] .
In vain Uncle Jem wrestled with it , as he lay through long , patient hours .
在 徒劳 叔叔 杰姆 摔跤 和 它 , 作为 他 躺 通过 长的 , 病人 小时 .

杰姆叔叔徒劳地与它搏斗，他躺了很久很久，耐心地与它搏斗。

[ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] ['resl] [ˌʌn'taɪrɪŋli] .
And Judith wrestled untiringly .
和 朱迪思 摔跤 不知疲倦地 .

朱迪丝奋力搏斗，毫不气馁。

[ðə; ði] ['mækrəl] - ['mʌni] [keɪm] [ɪn] [djuː] [taɪm] ,
The mackerel - money came in due time ,
这 鲭鱼 - 钱 来了 在 到期的 时间 ,

钓鲭鱼的钱最终还是到账了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['lɪt(ə)l] [bluː] [tʃek] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊp]
but the wondrous little blue check that came out of the official - looking envelope
但 这 奇妙的 小的 蓝色的 查看 那 来了 出去 的 这 官方的 - 寻找 信封

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaʊt'spred] [ɒn] ['dʒuːdɪθs] [hɑːd] ,
and lay outspread on Judith's hard ,
和 躺 扩张 在 朱迪思的 难的 ,

但是，从看起来很正式的信封里拿出来，摊开在朱迪斯坚硬的……上的那张神奇的小蓝支票，

[braʊn] [pɑːm] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [legz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] ,
brown palm had lost its power to give legs to little Blossom ,
棕色的 棕榈 有 丢失的它是 力量 到 给 腿 到 小的 开花 ,

棕色的棕榈树失去了赋予小花儿双腿的力量，

[ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zentfəli] .
and Judith gazed at it resentfully .
和 朱迪思 凝视 在 它 怨恨地 .

朱迪思愤恨地瞪着它。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
What was the use of it now ?
什么 曾是 这 使用 的 它 现在 ?

现在它还有什么用呢？

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)]
A small part of it would get the little wheel - chair , but it was not a wheel - chair
一个 小的 部分 的 它 会 得到 这 小的 车轮 - 椅子 , 但 它 曾是 不是 一个 车轮 - 椅子

其中一小部分人会得到那辆小轮椅，但它并不是一辆轮椅。

['dʒuːdɪθ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
Judith longed for now .
朱迪思 渴望 为了 现在 .

朱迪思渴望这一刻的到来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluː] [tʃek] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [ə'gen] .
She put away the blue check safely , and took up the wrestling again .
她 放 离开 这 蓝色的 查看 安全 , 和 采取 向上 这 摔角 再次 .

她妥善地收起了蓝色勾号，重新开始练习摔跤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
She would find the clue to the puzzle — she refused to give it up .
她 会 寻找 这 线索 到 这 谜 — 她 拒绝 到 给 它 向上 .

她一定会找到解开谜题的线索——她绝不放弃。

[ðen] [kwaɪt] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , ['dʒemi] [θriː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Then quite privately and uninvited , Jemmy Three began to think .
然后 相当 私下 和 不速之客 , 杰米 三 开始 到 思考 .

然后，杰米三世悄悄地、未经邀请地开始思考起来。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ; ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['dʒemi] [θriz] ['strɒŋhəʊld] .
No one had thought of asking his advice ; thinking had never been Jemmy Three's stronghold .
不 一 有 想法 的 问 他的 建议 ; 思维 有 绝不 到过 杰米 三的 据点 .

没有人想到要征求他的意见；思考从来都不是杰米三号的强项。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [ruːm] [wʌn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] .
He went into his grandfather's room one early morning arrayed in his best clothes .
他 去 进入 他的 祖父的 房间 一 早期的 早晨 排列 在 他的 最好的 衣服 .

一天清晨，他穿着最好的衣服走进祖父的房间。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [best] ,
Not much in the way of a " best ,
不是 很多 在 这 方式 的 一个 " 最好的 ,

并没有太多“最佳”之类的说法，

" [bʌt; bət] ['dʒemi] [hæd; həd] " [piːst] [aʊt] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [skræps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑː.ðərz] [best] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ə'weɪ] .
" but Jemmy had " pieced out " as well as possible with scraps of his dead father's best that had been packed away .
" 但 杰米 有 " 拼接 出去 " 作为 出色地 作为 可能的 和 碎屑 的 他的 死的 父亲的 最好的 那 有 到过 包装 离开 .

但杰米已经用他已故父亲生前珍藏的零碎衣物尽可能地“拼凑”出了自己。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌn'djuːli] [bɪg] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['faɪnəri] ,
He looked unduly big and plain and awkward in the unaccustomed finery ,
他 看起来 过度 大的 和 清楚的 和 尴尬的 在 这 不习惯 服饰 ,

他穿着这身不习惯的华丽服饰，显得格外高大、相貌平平，而且很不协调。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frek(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [braʊn] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [speld] [diː] - [iː] - [tiː] - [iː] - [ɑː(r)] - [em] - [ai] - [en] - [ə; eɪ] - [tiː] - [ai] - [əʊ] - [en] . ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [speld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['sləʊli] .

but the freckles across the deep brown background of his face spelled d - e - t - e - r - m - i - n - a - t - i - o - n . Uncle Jem spelled it out slowly .

但 这 雀斑 穿过 这 深的 棕色的 背景 的 他的 脸 拼写 d - e - t - e - r - 米 - 我 - n - 一个 - t - 我 - o - n . 叔叔 杰姆 拼写 它 出去 缓慢地 .

但他深棕色脸上的雀斑却透露出坚定的决心。杰姆叔叔慢慢地把这句话说了出来。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] ['wɔndə] ['daʊnwəd] , [ðen] , [frɒm; frəm] “ [best] ” [tuː; tə] “ [best] . ”

His astonished gaze wandered downward , then , from “ best ” to “ best . ”

他的 惊讶 目光 漫步 向下 , 然后 , 从 “ 最好的 ” 到 “ 最好的 . ”

然后，他惊讶的目光向下移动，从“最好的”移到“最好的”。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

“ Well ? ” he interrogated , and waited .

“ 出色地 ? ” 他 审问 , 和 等待 .

“怎么样？”他追问道，然后等待着。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , - , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“ I'm goin ' to the city , gran'father , ” the boy said .

“ 我是 去 - 到 这 城市 , - , ” 这 男生 说 .

“我要去城里，爷爷，”男孩说。

“ [aɪv] ['gɒtə] , [ɒn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['erənd] .

“ I've gotter , on a — a — errand .

“ 我已经 得到 , 在 一个 — 一个 — 差事 .

“我得去办点事。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] . ”

I thought I'd tell you . ”

我 想法 ID 告诉 你 . ”

我想告诉你。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] ! ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði][əʊld] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['piləuz] .

“ Good idea ! ” nodded the old head on the pillows .

“ 好的 主意 ! ” 点头 这 老的 头 在 这 枕头 .

“好主意！”枕在枕头上的老人点了点头。

[ðə; ði][əʊld] [aɪz] ['twiŋkl] ['kaɪndli] .

The old eyes twinkled kindly .

这 老的 眼睛 闪烁 亲切地 .

老者的眼睛闪烁着慈祥的光芒。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jiː; ji] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][træps] , [doʊnt][jiː; ji] ?

“ I suppose ye want me to go out to your traps , don't ye ?

“ 我 认为 是的 想 我 到 去 出去 到 你的 陷阱 , 不 是的 ?

“我想你们是想让我去你们设下的陷阱，对吧？”

[æn; ən] - [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [waɪl] [aɪm] [aʊt] ?

An ' do a little trawlin ' while I'm out ?

一个 - 做 一个 小的 - - 尽管 我是 出去 ?

趁我不在，你也去钓钓鱼吧?

[dʒest] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] !

Jest speak the word !

笑话 说话 这 单词 !

说出这句话！

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒemi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
" Uncle Jemmy said nothing about getting his own dinner , but the boy had
" 叔叔 杰米 说 没有什么 关于 获得 他的 自己的 晚餐 , 但 这 男生 有
[θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
thought of that .
想法 的 那 .

"杰米叔叔没提自己解决晚饭的事，但那孩子已经想到了。"

" ['dʒu:diz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [æt; ət] [nu:n] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Judy's comin ' in at noon , " he explained .
" 朱迪的 即将到来 - 在 在 中午 , " 他 解释 .

"朱迪中午到,"他解释说。

" [aɪv] [gɒt] ['ɛvri,θɪŋ] - [kʊkt] [ʌp] .
" I've got everythin ' cooked up .
" 我已经 得到 一切 - 煮熟 向上 .

"我已经把一切都安排好了。"

[æn; ən] - [ʃi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [træps] [wen] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:z] .
An ' she's goin ' to look at my traps when she goes out to hers .
一个 - 她是 去 - 到 看 在 我的 陷阱 什么时候 她 去 出去 到 她的 .

她出去的时候会看看我的陷阱。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['sʌmtaɪm] ; [doʊnt] [ju:; jʊ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [,em 'i:] , [naʊ] ,
I'll be back in the night , sometime ; don't you lay awake for me , now ,
患病的 是 后退 在 这 夜晚 , 有时 ; 不 你 躺 醒 为了 我 , 现在 ,
- !
gran'father !
- !

我晚上还会回来的，爷爷，您现在不用为我彻夜难眠了！

" [hi:; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ə'gen] , ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [kæp] [ɪn] ['pælpəb(ə)l]
" He went out , but presently appeared again , fumbling his best cap in palpable
" 他 去 出去 , 但 目前 出现 再次 , 笨拙 他的 最好的 帽 在 可感知的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

"他出去了，但很快又出现了，尴尬地摸索着他最好的帽子。"

" [ai] [wɪʃ] — [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] — [ju:; jʊ] [,wʊdnt] [maɪnd] ['wɪʃɪn] - [,em 'i:] [gʊd] [lʌk] , - ,
" I wish — I don't suppose — you wouldn't mind wishin ' me good luck , gran'father ,
" 我 希望 — 我 不 认为 — 你 不会 头脑 许愿 - 我 好的 运气 , - ,
[wʊd] [ju:; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

"我希望——我想——您不会介意祝我好运吧，爷爷？"

" [hi:; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [aɪ'd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪʃt] [gʊd] [lʌk] . "
" I'd kind of like to be wished good luck . "
" ID 种类 的 喜欢 到 是 希望 好的 运气 . "

"我其实挺希望别人祝我好运的。"

“ [kʌm] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [jiː; ji] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['tʃɪərəli] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ Come here where I can reach ye , ” the old man said cheerily , putting out his hand .
“ 来 这里 在哪里 我 能 抵达 是的 , ” 这 老的 男人 说 兴高采烈地 , 推杆 出去 他的 手 .

“过来，这样我才能抱住你，”老人笑着说，同时伸出手。

“ [wɪʃ] [jiː; ji] [lʌk] ?
“ Wish ye luck ?
“ 希望 是的 运气 ?

祝你好运?

[ai] [ges] [ai] [wɪl] !
I guess I will !
我 猜测 我 将要 !

我想我会的!

[jɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['dʒemi] .
Ye're a good boy , Jemmy .
是的 一个 好的 男生 , 杰米 .

杰米，你真是个好孩子。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ærənt] [ɪz] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I don't know what your arrant is , an ' I don't need to know ,
我 不 知道 什么 你的 绝对的 是 , 一个 - 我 不 需要 到 知道 ,

我不知道你的指控是什么，我也不需要知道。

[bʌt; bət] [hɪrz] [gʊd] [lʌk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
but here's good luck on it ! ”
但 这里是 好的 运气 在 它 ! ”

祝你好运!

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , ” ['dʒɛm] [θriː] [sed] ,
“ I tell you what it is , if — if it succeeds , ” Jem Three said ,
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , 如果 — 如果 它 成功 , ” 杰姆 三 说 ,

“我告诉你那是什么，如果——如果它成功了，”杰姆三世说道。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [əʊld] ['fɪŋgəz] ['wɔːmli] .
gripping the twisted old fingers warmly .
扣人心弦 这 扭曲 老的 手指 热情地 .

温暖地握住那双扭曲的老手指。

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [fɜːst] [ɒf] .
“ I kind of thought I'd rather not tell first off .
“ 我 种类 的 想法 ID 相当 不是 告诉 第一的 离开 .

“我一开始觉得最好还是不要说。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
But I can , of course . ”
但 我 能 , 的 课程 . ”

当然可以。”

“ [ɒf] [wɪð] [jiː; ji] , [bɔɪ] !
“ Off with ye , boy !
“ 离开 和 是的 , 男生 !

“把你这小子砍倒！”

[jiː; ji][dɪ'strækt][ˌem 'iː] [wen] [aɪm]['dɔɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] !
Ye distract me when I'm doin ' a bit of thinkin ' for a lady !
叶 转移 我 什么时候 我是 做 - 一个 少量 的 思考 - 为了 一个 女士 !

你让我分心，我正为了一个女人思考着什么呢!

[wen] [jiː; ji][get] [gʊd] [æn; ən] - ['redi] , [ðen] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['telɪn] -
When ye get good an ' ready , then will be time enough to do your tellin '
什么时候 是的 得到 好的 一个 - 准备好 , 然后 将要 是 时间 足够的 到 做 你的 告诉 -

.
:
.

等你们真正准备好了，到时候就有足够的时间把你们的故事讲出来。

[kwɪə(r)] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [ə; eɪ]['dʒɛm] !
Queer if I couldn't trust a Jem !
酷儿 如果 我 不能 相信 一个 杰姆 !

如果连杰姆都不能信任，那真是太奇怪了！

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg] - ['steɪʃ(ə)n] ,
" The city was twenty miles inland from the little flag - station ,
" 这 城市 曾是 二十 英里 内陆 从 这 小的 旗帜 - 车站 ,

"这座城市距离那个小小的旗站有二十英里，位于内陆。"

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] - ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒemi] [θriː] .
and the flag - station was ten miles away from Jemmy Three .
和 这 旗帜 - 车站 曾是 十 英里 离开 从 杰米 三 .

旗站距离杰米三号有十英里。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [buːts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He trudged away with his precious boots over his shoulder ,
他 艰难跋涉 离开 和 他的 宝贵的 靴子 超过 他的 肩膀 ,

他扛着心爱的靴子，步履蹒跚地走了。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
to be put on at the little station .
到 是 放 在 在 这 小的 车站 .

将在小车站上车。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [went] [də'rektli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['ærənt] .
Once in the city , he went directly about his " arrant .
一次 在 这 城市 , 他 去 直接地 关于 他的 " 绝对的 .

一到城里，他就直接去执行他的"搜查令"。

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [striːt] [set] [θɪk] [wɪð] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['piːz]
" He chose a street set thick with dwelling - houses as like one another as peas
" 他 选择 一个 街道 放 厚的 和 住宅 - 房屋 作为 喜欢 一 其他 作为 豌豆
[ɪn][ə; eɪ][pɒd][ɑː(r); ə(r)][laɪk] .
in a pod are like .
在 一个 荚 是 喜欢 .

他选择了一条街道，街道两旁都是房屋，房屋之间就像豌豆荚里的豌豆一样相似。

[hiː; hi] [træmp] [daʊn] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
He tramped down one side of the street , up the other ,
他 践踏 向下 一 边 的 这 街道 , 向上 这 其他 ,

他沿着街道的一侧走下去，又沿着另一侧走上去。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
till at last he came upon what he sought .
直到 在 最后的 他 来了 之上 什么 他 寻求 .

直到最后他才找到了他所寻找的东西。

[ə; eɪ] [smɑːt] [saɪn] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] ,
A smart sign hung on that particular house ,
一个 聪明的 符号 悬挂 在 那 特别的 房子 ,

那栋房子上挂着一块醒目的标牌。

[ænd; ənd]['dʒɛm] [θriː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .
and Jem Three mounted the high steps and rang the door - bell .
和 杰姆 三 安装 这 高的 步骤 和 响铃 这 门 - 钟 .

杰姆三世走上高高的台阶，按响了门铃。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [haʊs] ?
“ Is this a doctor's house ?
“ 是 这 一个 医生的 房子 ?

这是医生的家吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sez] — ”
There's a sign that says — ”
有 一个 符号 那 说道 — ”

有个牌子上写着——”

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɪz(ə)nt][æt; ət] [həʊm] , ” [ðə; ði] [smɑːt] [meɪd] [sed] ['smɑːtli] .
“ The doctor isn't at home , ” the smart maid said smartly .
“ 这 医生 不是 在 家 , ” 这 聪明的 女佣 说 聪明地 .

“医生不在家,”聪明的女佣机智地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] ,
“ Will you leave your address on the slate ,
“ 将要 你 离开 你的 地址 在 这 石板 ,

“请问您能否在石板上留下您的地址? ”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'gen] [æt; ət] ['ɒfɪs] ['aʊəz] — [tuː] [tɪl] [sɪks] . ”
or will you call again at office hours — two till six . ”
或者 将要 你 称呼 再次 在 办公室 小时 — 二 直到 六 . ”

或者您会在办公时间（下午2点到6点）再打电话吗?

“ [aɪl] [kɔːl] ['sʌmhweəz] [els] , ” ['dʒɛm] [θriː] [sed] ['briːfli] .
“ I'll call somewheres else , ” Jem Three said briefly .
“ 患病的 称呼 某个地方 别的 , ” 杰姆 三 说 简要地 .

“我再打个电话吧。”杰姆三世简短地说。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['meni] [dɔːz] [ɪn] ['meni] [rəʊz] [ɒv; əv] [piː] — [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
He called at many doors in many rows of pea — of houses .
他 称为 在 许多 门 在 许多 行 的 豌豆 — 的 房屋 .

他挨家挨户地敲了很多排豌豆大小的房子的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kwest] .
It was sometime before he succeeded in his quest .
它 曾是 有时 前 他 成功了 在 他的 寻求 .

他花了很长时间才成功实现他的目标。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
When at length he found a doctor at home ,
什么时候 在 长度 他 成立 一个 医生 在 家 ,

最后他终于在家找到了一位医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]
he was closeted with him for a brief space and then drove away with him
他 曾是 隐秘的 和 他 为了 一个 简短的 空间 和 然后 驾驶 离开 和 他
[ɪn][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l][gɪg][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,
in a trim little gig to a great ,
在 一个 修剪 小的 演出 到 一个 伟大的 ,

他曾与他短暂地关在一起，然后和他一起开着一辆小巧精致的马车去了很棒的地方。

['meni] - ['wɪndəʊd] [haʊs] [weə(r)] [peɪl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wiːl] - [tʃeəz]
many - windowed house where pale people were sunning themselves in wheel - chairs
许多 - 窗口 房子 在哪里 苍白 人们 是 日光浴 他们自己 在 车轮 - 椅子
[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] .
about the doors .
关于 这 门 .

一栋有很多窗户的房子，门口附近坐着一些脸色苍白的人，他们正坐在轮椅上晒太阳。

['dʒɛm] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] - ['wɪndəʊd] [haʊs] .
Jem Three made a call at the many - windowed house .
杰姆 三 制成 一个 称呼 在 这 许多 - 窗口 房子 .

Jem Three 给那栋有很多窗户的房子打了个电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
It was with considerable curiosity that two people down by the sea awaited the
它 曾是 和 大量 好奇心 那 二 人们 向下 经过 这 海 等待中 这
[bɔɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,
boy's return from his trip ,
男孩们 返回 从 他的 旅行 ,

海边有两个人满怀好奇地等着男孩旅行归来。

[bʌt; bət] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] [nɔː(r)] ['dʒuːdɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt]
but oddly enough it was neither Uncle Jem nor Judith that he sought out
但 奇怪 足够的 它 曾是 两者都不 叔叔 杰姆 也不 朱迪思 那 他 寻求 出去
[æt; ət] [fɜːst] .
at first .
在 第一的 .

但奇怪的是，他一开始找的既不是杰姆叔叔，也不是朱迪思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒuːdɪθs] ['mʌðə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [daʊn] - [biːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
It was Judith's mother , at her work down - beach at the summer
它 曾是 朱迪思的 母亲 , 在 她 工作 向下 - 海滩 在 这 夏天
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

那是朱迪思的母亲，她在海滩边的避暑别墅工作。

['dʒemi] [θriː] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Jemmy Three went straight to her .
杰米 三 去 直的 到 她 .

杰米三号径直走向了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɜːkt]
He had got home earlier than he expected and mother had worked
他 有 得到 家 早些时候 比 他 预期的 和 母亲 有 工作
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

他比预期更早到家，而他的母亲则工作到很晚。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
so they walked back together in the cool , clear evening , talking all the way .
所以 他们 步行 后退 一起 在 这 凉爽的 , 清除 晚上 , 说 全部 这 方式 .

于是，他们在凉爽晴朗的傍晚一起往回走，一路上说说笑笑。

" [doʊnt] [tel] ['dʒuːdi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
" Don't tell Judy , " the boy said the last thing , as they parted .
" 不 告诉 朱迪 , " 这 男生 说 这 最后的 事物 , 作为 他们 分手了 .

"别告诉朱迪,"男孩临别时说的最后一句话。

“ [ai] [miːn] , [nɒt][ˌaɪ 'tiː] .
“ I mean , not it .
“ 我 意思是 , 不是 它 .

我的意思是，不是它。

['itl] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - [lɪn] ! ”
It'll be splendid to surprise her , Mis ' Lynn ! ”
它将 是 灿烂 到 惊喜 她 , 误 - 林恩 ! ”

给她一个惊喜一定很棒，琳小姐！

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['dʒemi] , ” [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .
“ If we can , Jemmy , ” the mother answered gently .
“ 如果 我们 能 , 杰米 , ” 这 母亲 回答 轻轻地 .

“如果可以的话，杰米，”母亲温柔地回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] .
“ If it succeeds .
“ 如果 它 成功 .

“如果它成功了。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] , ['dʒemi] ;
The more I think of it the more it makes me tremble , Jemmy ;
这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 它 制作 我 颤抖 , 杰米 ;

杰米，我越想越觉得害怕；

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pɑːt] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn]
but we'll do our best and leave the part we cant't do with the One
但 出色地 做 我们的 最好的 和 离开 这 部分 我们 不能 做 和 这 一
[huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
who can do it .
WHO 能 做 它 .

但我们会尽力而为，把我们做不到的部分交给那位能做到的人。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['trembld] ['ɪntuː]['saɪləns] .
” The gentle voice trembled into silence .
” 这 温和的 嗓音 颤抖 进入 沉默 .

“温柔的声音颤抖着渐渐消失。”

['mʌðə(r)][kʊd; kəd] “ [meɪk] ['pəʊətri] , ” [tuː] .
Mother could “ make poetry , ” too .
母亲 可以 “ 制作 诗 , ” 也 .

母亲也会“写诗”。

['dʒemi] [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] .
Jemmy caught off his hat suddenly , and the very act was a little prayer .
杰米 捕捉 离开 他的 帽子 突然 , 和 这 非常 行为 曾是 一个 小的 祷告 .

杰米突然摘下帽子，这个动作本身就是一种小小的祈祷。

“ ['dʒuːdi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
“ Judy , are you awake ?
“ 朱迪 , 是 你 醒 ?

朱迪，你醒了吗?

” ['mʌðə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)][skænt] [waɪt] ['naɪtgaʊn] .
” Mother stood over the bed in her scant white nightgown .
” 母亲 站立 超过 这 床 在 她 稀少 白色的 睡衣 .

母亲穿着单薄的白色睡衣站在床边。

[wen] ['dʒuːdɪθ] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]
When Judith answered , she sat down beside her and felt for one of
什么时候 朱迪思 回答 , 她 卫星 向下 旁 她 和 毛毡 为了 一 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kæləst] ,
her calloused ,
她 粗糙的 ,

朱迪思回答后，便在她旁边坐下，摸索着找到她一只粗糙的脚。

[ɔː(r)] - ['tʌf(ə)nd] ['lɪt(ə)l][hændz] .
oar - toughened little hands .
桨 - 强化 小的 双手 .

被船桨磨得粗糙的小手。

" ['dʒuːdi] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mækrəl] - ['mʌni]
" Judy , would it be — be all right to use some of the mackerel - money
" 朱迪 , 会 它 是 — 是 全部 正确的 到 使用 一些 的 这 鲭鱼 - 钱
?
?
?

"朱迪，用一些钓鲭鱼赚的钱可以吗？"

['mʌðərz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['dʒuːdi] .
Mother's got to go away for a little while — just a little while , Judy .
母亲的 得到 到 去 离开 为了 一个 小的 尽管 — 只是 一个 小的 尽管 , 朱迪 .

妈妈要离开一会儿——就一会儿，朱迪。

['dʒemi] [sez] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɜːk]
Jemmy says he talked with a man in the city who would give me some work
杰米 说道 他 谈话 和 一个 男人 在 这 城市 WHO 会 给 我 一些 工作
[tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
to do in his kitchen for a little while .
到 做 在 他的 厨房 为了 一个 小的 尽管 .

杰米说他跟城里的一个人谈过了，那人愿意让他暂时在他家厨房做些活儿。

[bʌt; bət] — [waɪ] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] ['blɒsəm] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd]
But — why , I thought I'd take Blossom , Judy , and of course that would
但 — 为什么 , 我 想法 ID 拿 开花 , 朱迪 , 和 的 课程 那 会
[miːn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] — "
mean spending some money — "
意思是 开支 一些 钱 — "

但是——我本来想带上布洛瑟姆和朱迪，当然，那意味着要花些钱——"

" ['blɒsəm] !
" Blossom !
" 开花 !

"开花！

" ['dʒuːdɪθ][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [glint] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Judith sat straight up in bed , her eyes like glints of light in the darkness .
" 朱迪思 卫星 直的 向上 在 床 , 她 眼睛 喜欢 闪光 的 光 在 这 黑暗 .

"朱迪思在床上直起身子，她的眼睛就像黑暗中的两道闪光。"

" [waɪ] , [jes] , [dɪə(r)] ; [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf] .
" Why , yes , dear ; she's never been away from the sea in her little life .
" 为什么 , 是的 , 亲爱的 ; 她是 绝不 到过 离开 从 这 海 在 她 小的 生活 .

"是的，亲爱的；她小小年纪就从未离开过大海。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒuːdi] !
You think of that , Judy !
你 思考 的 那 , 朱迪 !

你想想，朱迪！

[juːv] [biːn] [ə'weɪ] [twaɪs] .
You've been away twice .
你已经 到过 离开 两次 .

你已经离开两次了。

['blɒsəm] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [stiːm] - [kɑː(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪti] , [nɔː(r)] — [nɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] !
Blossom never saw a steam - car nor a city , nor — nor heard a hand - organ !
开花 绝不 锯 一个 蒸汽 - 车 也不 一个 城市 , 也不 — 也不 听到 一个 手 - 器官 !

布洛瑟姆从未见过蒸汽汽车，也从未见过城市，更没听过手风琴！

['dʒemi] [sez] [hiː; hi] [hɜːd] [θriː] [tuː; tə] - [deɪ] .
Jemmy says he heard three to - day .
杰米 说道 他 听到 三 到 - 天 .

杰米说他今天听到了三个。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] ['blɒsəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] ! ”
You think how pleased Blossom would be to hear a hand - organ ! ”
你 思考 如何 高兴 开花 会 是 到 听到 一个 手 - 器官 ! ”

你想想布洛瑟姆要是听到手风琴的声音该有多高兴啊！

“ [ʃ] ! ” ['kɔːʃən] ['dʒuːdɪθ] , “ [doʊnt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] .
“ Sh ! ” cautioned Judith , “ don't wake her , mother .
“ 什 ! ” 警告 朱迪思 , “ 不 唤醒 她 , 母亲 .

“嘘！”朱迪思告诫道，“妈妈，别吵醒她。”

[ɪf] — [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] .
If — she's going , she mustn't know beforehand .
如果 — 她是 去 , 她 不得 知道 预先 .

如果她要去，她一定不能事先知道。

” ['blɒsəm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
” Blossom going away !
” 开花 去 离开 !

“花儿要走了！”

[nɒt] ['blɒsəm] !
Not Blossom !
不是 开花 !

不是布洛瑟姆！

[nɒt] [pʊt] [wʌn][hænd] [aʊt] , [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] —
Not put one hand out , so , in the dark and feel her there beside you —
不是 放 一 手 出去 , 所以 , 在 这 黑暗的 和 感觉 她 那里 旁 你 —
['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['blɒsəm] !
little warm Blossom !
小的 温暖的 开花 !

不要伸出一只手，在黑暗中，感受她在你身边——温暖的小花朵！

[nɒt] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] — [juː; jʊ][ðə; ði]
Not dress her in the morning and carry her downstairs — you the
不是 裙子 她 在 这 早晨 和 携带 她 楼下 — 你 这
['tʃæriət]
chariot
战车

早上别给她穿衣服，也别把她抱下楼——你才是战车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] !
and she the fine lady !
和 她 这 美好的 女士 !

她真是位优秀的女士！

[nɒt] ['hʌri] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træps] !
Not hurry home to her from the traps !
不是 匆忙 家 到 她 从 这 陷阱 !

不要急着从陷阱里回来见她!

['dʒuːdɪθ] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] .
Judith lay and thought about all that , after mother went away .
朱迪思 躺 和 想法 关于 全部 那 , 后 母亲 去 离开 .

母亲走后，朱迪思躺在床上，想着这一切。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [weə(r)] [nəʊ] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] ,
She put out her hand on the empty side of the bed , where no Blossom was ,
她 放 出去 她 手 在 这 空的 边 的 这 床 , 在哪里 不 开花 曾是 ,

她把手伸向床的另一边，那里没有布洛瑟姆。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emptinəs] .
and tried to get used to the emptiness .
和 尝试 到 得到 用过的 到 这 空虚 .

并试图习惯这种空虚感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [stɜːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She said stern things to herself .
她 说 船尾 事物 到 她自己 .

她对自己严厉地说道。

“ [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
“ You , Judy , are you selfish as that ?
“ 你 , 朱迪 , 是 你 自私 作为 那 ?

“朱迪，你真这么自私吗?”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [θɪŋz] !
“ To go and begrudge your little Blossom a chance to go away and see things and hear things !
“ 到 去 和 怨恨 你的 小的 开花 一个 机会 到 去 离开 和 看 事物 和 听到 事物 !

“竟然吝啬于让你的小布洛瑟姆有机会出去看看外面的世界，听听外面的世界!”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːgən] ?
Don't you want her to hear a hand - organ ?
不 你 想 她 到 听到 一个 手 - 器官 ?

你不想让她听听手风琴的声音吗?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [siː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
And perhaps see a monkey ?
和 也许 看 一个 猴 ?

或许还能看到猴子?

[wen] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] ['eniweə(r)] , [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] , [nɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] !
When she's never been anywhere , nor heard anything , nor seen anything !
什么时候 她是 绝不 到过 任何地方 , 也不 听到 任何事物 , 也不 已见 任何事物 !

她从未去过任何地方，从未听过任何事，也从未见过任何事!

[wen] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] —
When mother's going , anyway , and can take her as well as not —
什么时候 母亲的 去 , 反正 , 和 能 拿 她 作为 出色地 作为 不是 —
[juː; jʊ]['dʒuːdi] , [juː; jʊ]
you Judy , you
你 朱迪 , 你

反正妈妈都要走了，能带她去也好，不能带她去也好——朱迪，你，你

['dʒuːdi] , [juː; jʊ]['dʒuːdi] !
Judy , you Judy !
朱迪 , 你 朱迪 !

朱迪，你，朱迪！

[əʊ] , [ai] [kænt] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Oh , I cant't sleep with you , I'm so ashamed of you !
哦 , 我 不能 睡觉 和 你 , 我是 所以 羞愧 的 你 !

哦，我不能和你睡觉，我为你感到羞耻！

" [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [æz; əz][best]
" They went at once , and Judith settled down to her loneliness as best
" 他们 去 在 一次 , 和 朱迪思 定居 向下 到 她 孤独 作为 最好的
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

"他们立刻走了，朱迪思尽可能地安顿下来，独自一人待着。"

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['breɪvli] .
and bore it as bravely .
和 钻孔 它 作为 勇敢地 .

他勇敢地承受了这一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [pə'hæps] [tuː] — [pə'hæps] [θriː] .
They were to be gone a month — perhaps two — perhaps three .
他们 是 到 是 已消失 一个 月 — 也许 二 — 也许 三 .

他们要离开一个月，也许两个月，也许三个月。

[ə; eɪ] [mʌnθ] — [tuː] , ['meɪbi] — [θriː] , ['meɪbi] — [wɪ'ðaʊt] ['blɒsəm] !
A month — two , maybe — three , maybe — without Blossom !
一个 月 — 二 , 或许 — 三 , 或许 — 没有 开花 !

没有 Blossom 的日子，可能一个月，也可能两个月，甚至三个月！

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][ænd; ənd] ['dʒemi] [θriː] [helpt] [aʊt] — [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [help] [aʊt] !
Uncle Jem and Jemmy Three helped out — how much they did help out !
叔叔 杰姆 和 杰米 三 帮助 出去 — 如何 很多 他们 做过 帮助 出去 !

杰姆叔叔和杰米三世帮了大忙——他们帮了大忙！

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][reə(r)] , ['preʃəs] ['lɛtəz] .
Then there were the rare , precious letters .
然后 那里 是 这 稀有的 , 宝贵的 信件 .

还有那些罕见而珍贵的信件。

['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪks'tiːn]
Judith had never had letters from mother before in all her sixteen
朱迪思 有 绝不 有 信件 从 母亲 前 在 全部 她 十六
[j'iəz] .
years .
年 .

朱迪丝十六年来从未收到过母亲的来信。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['rægɪd] , ['prɪntɪd] [wʌnz] [frɒm; frəm] ['blɒsəm] ,

She was rather disappointed that there were no bits of ragged , printed ones from Blossom ,

她 曾是 相当 失望的 那 那里 是 不 比特 的 破烂不堪 , 打印 一个 从 开花 ,

她有点失望，因为没有找到布洛瑟姆寄来的那些破旧的、印着图案的纸片。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] ['lɛtəz] [hæd; həd] ['blɒsəm] - ['bulitinz] .

but mother's letters had Blossom - bulletins .

但 母亲的 信件 有 开花 - 公告 .

但母亲的信里有布洛森公告。

['blɒsəm] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , ['blɒsəm] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː] [hænd] - ['ɔːrgənz] — [θriː] [hænd] - ['ɔːrgənz] ; ['blɒsəm] [sed] [tel] ['dʒuːdi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Blossom sent her love , Blossom had heard two hand - organs — three hand - organs ; Blossom said tell Judy she loved her ,

开花 发送 她 爱 , 开花 有 听到 二 手 - 器官 — 三 手 - 器官 ; 开花 说 告诉 朱迪 她 喜爱 她 ,

布洛瑟姆送来了她的爱，布洛瑟姆听到了两把手风琴——三把手风琴；布洛瑟姆说告诉朱迪她爱她，

[əʊ] , [maɪ] !

oh , my !

哦 , 我的 !

我的天哪！

['blɒsəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] .

Blossom was very patient and sweet .

开花 曾是 非常 病人 和 甜的 .

花花非常有耐心也很温柔。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] , ” [w'ʌndəd] ['dʒuːdi] .

“ She's always patient and sweet , ” wondered Judy .

“ 她是 总是 病人 和 甜的 , ” 想知道 朱迪 .

“她总是那么耐心和温柔，”朱迪心想。

[kwɪə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðæt] [ɪn] !

Queer mother put that in !

酷儿 母亲 放 那 在 !

酷儿妈妈把它放进去了！

“ [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt] ['blɒsəm] !

“ You little sweet , patient Blossom !

“ 你 小的 甜的 , 病人 开花 !

“你这个可爱、耐心的小花儿！”

” ['dʒuːdɪθs] [hɑːt] [kraɪd] ['tendəli] , “ [wen] [ai] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ə'gen] —

” Judith's heart cried tenderly , “ when I get you in my arms again —

” 朱迪思的 心 哭 温柔地 , “ 什么时候 我 得到 你 在 我的 武器 再次 —

朱迪思的心温柔地哭了起来，“当我再次把你拥入怀中——”

” [wʊd] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] [kʌm] ?

” Would the time ever come ?

” 会 这 时间 曾经 来 ?

“那一天会到来吗？”

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] ?

Why were days made so long ?

为什么 是 天 制成 所以 长的 ?

为什么一天的时间被设定得那么长？

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] — [waɪ] [wɜːrnt] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð] ['əʊnli] ['twenti] ?
Twenty - four hours were too many — why weren't they made with only twenty ?
二十 - 四 小时 是 也 许多 — 为什么 不是 他们 制成 和 仅有的 二十 ?

24 小时太长了——为什么不只用 24 小时呢?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ?
" Uncle Jem , why don't you tell me how to be sweet and patient ?
" 叔叔 杰姆 , 为什么 不 你 告诉 我 如何 到 是 甜的 和 病人 ?

"杰姆叔叔，你为什么不告诉我怎样才能温柔耐心呢? "

" ['dʒuːdɪθ] [sed] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['blɒsəm] - ['bʊlətɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" Judith said , folding up the Blossom - bulletin she had been reading to him .
" 朱迪思 说 , 折叠式的 向上 这 开花 - 公告 她 有 到过 阅读 到 他 .

"朱迪思一边说着，一边折起了她一直在读给他听的《布洛瑟姆简报》。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'siːt] . "
" Tell me a good receipt . "
" 告诉 我 一个 好的 收据 . "

"给我一张好的收据。"

" [wel] , ['dɪəri] — [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [əʊld] [vɔɪs] .
" Well , deary — well , give me time , " laughed the cheery old voice .
" 出色地 , 亲爱的 — 出色地 , 给 我 时间 , " 笑了 这 欢快的 老的 嗓音 .

"哎呀，亲爱的——给我点时间，"那爽朗的老声音笑着说。

" [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [wɪl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
" I guess we can fix up somethin ' that will meet your case .
" 我 猜测 我们 能 使固定向上 某物 - 那 将要 见面 你的 案件 .

我想我们可以想办法满足你的需求。

" [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)]['dʒuːdɪθ] [went] ['wɪərəli] ['həʊmwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [həʊm] .
" A very few weeks later Judith went wearily homeward to her lonely home .
" 一个 非常 很少 周 之后 朱迪思 去 疲劳 回家 到 她 孤独 家 .

几周后，朱迪丝疲惫地回到了她那孤寂的家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][træps][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ðə; ði]
She had been out to her traps and down to the hotel with the
她 有 到过 出去 到 她 陷阱 和 向下 到 这 酒店 和 这
['klɔɪstər] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ben] .
lobsters for Mrs . Ben .
龙虾 为了 太太 . 本 .

她去捕龙虾，然后带着龙虾去酒店给本太太。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [w'iəɹɪɐ] [stɪl] .
Her body was weary , but her heart was wearier still .
她 身体 曾是 厌倦 , 但 她 心 曾是 疲惫 仍然 .

她的身体很疲惫，但她的心更加疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,
It did seem , she was telling herself as she plodded through the sand ,
它 做过 似乎 , 她 曾是 讲述 她自己 作为 她 蹒跚而行 通过 这 沙 ,

她一边艰难地走过沙地，一边告诉自己，似乎确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['blɒsəm] [tuː; tə] [kʌm]
as if she could not wait any longer for mother and Blossom to come
作为 如果 她 可以 不是 等待 任何 更长 为了 母亲 和 开花 到 来
[həʊm] .
home .
家 .

仿佛她已经等不及妈妈和布洛瑟姆回家了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [trɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [θrɒbɪŋ] .
Suddenly a clear little trill of laughter crept into her ears and set her pulses throbbing .
突然 一个 清除 小的 颤音 的 笑声 悄悄地爬 进入 她 耳朵 和 放 她 脉冲 悸动 .

突然，一阵清脆的笑声传入她的耳中，让她心跳加速。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [trɪl] — [ðen] ['blɑsəmz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Then another trill — then Blossom's voice , calling something that thrilled her to her soul .
然后 其他 颤音 — 然后 花朵的 嗓音 , 呼叫 某物 那 激动不已 她 到 她 灵魂 .

然后又是一阵颤音——然后是布洛瑟姆的声音，呼唤着什么让她灵魂深处都为之激动不已。

“ [siː] [ˌem 'iː] !
“ See me !
“ 看 我 !

“看看我！”

” [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['blɒsəm] .
” called the little triumphant voice of Blossom .
” 称为 这 小的 凯 嗓音 的 开花 .

“布洛瑟姆那小小的、胜利的声音喊道。”

[ænd; ənd] ['dʒuːdi] , ['lɪftɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [sɔː] .
And Judy , lifting frightened eyes and holding her breath as she looked , saw .
和 朱迪 , 举重 害怕 眼睛 和 保持 她 气息 作为 她 看起来 , 锯 .

朱迪惊恐地抬起头，屏住呼吸，看到了。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['sweɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sləʊli] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [sænd] .
A small , swaying figure was coming toward her very slowly , over the hard sand .
一个 小的 , 摇晃 数字 曾是 未来 朝向 她 非常 缓慢地 , 超过 这 难的 沙 .

一个瘦小的身影摇摇晃晃地缓缓地从坚硬的沙地上向她走来。

['blɒsəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['blɒsəm] !
Blossom — it was Blossom !
开花 — 它 曾是 开花 !

布洛瑟姆——是布洛瑟姆！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ʌn'stedəli] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] !
She was swaying unsteadily a step or two , but — she was walking !
她 曾是 摇晃 不稳定地 一个 步 或者 二 , 但 — 她 曾是 步行 !

她摇摇晃晃地走了一两步，但是——她正在走路！

“ [siː] [ˌem 'iː] !
“ See me !
“ 看 我 !

“看看我！”

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我！

" [kraɪd] ['blɒsəm] .
" cried Blossom .
" 哭 开花 .

"布洛瑟姆喊道。"

" [aɪm] [wɑːkɪn] - , ['dʒuːdi] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" I'm walkin ' , Judy , don't you see ?
" 我是 步行 - , 朱迪 , 不 你 看 ?

"我在走路，朱迪，你没看到吗？"

[ai] [keɪm] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
I came a - walkin ' down to meet you !
我 来了 一个 - 步行 - 向下 到 见面 你 !

我走下来见你！

[ɪts] [ə; eɪ] !
It's a s'prise !
它是 一个 s'prise !

这是惊喜！

" ['sʌmwʌn] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] [wɪð] [greɪt]
" Someone caught up the little figure and came leaping down to Judith with great
" 某人 捕捉 向上 这 小的 数字 和 来了 跳跃 向下 到 朱迪思 和 伟大的
[straɪdz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
strides of triumph .
步幅 的 胜利 .

"有人抓住了那个小身影，迈着胜利的大步跳到朱迪斯面前。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — ['mʌsnt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
" That's enough to s'prise her — mustn't do much of it at a time
" 那就是 足够的 到 s'prise 她 — 不得 做 很多 的 它 在 一个 时间
[jet] ,
yet ,
然而 ,

"这足以让她感到兴奋——但还不能一次性做太多。"

" ['dʒemi] [θriː] [sed] ['geɪlɪ] .
" Jemmy Three said gayly .
" 杰米 三 说 同性恋地 .

"杰米三号高兴地说。"

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['iːzi] .
" You've got to begin easy .
" 你已经 得到 到 开始 简单的 .

"你必须从简单的开始。"

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['dʒuːdiz] ['spiːtʃləs] ['pliːdɪŋ] , " [jes] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" in answer to Judy's speechless pleading , " yes , sir , she's goin ' to be a
" 在 回答 到 朱迪的 无言 恳求 , " 是的 , 先生 , 她是 去 - 到 是 一个
[rɛglɚ] ['wɔːkə(r)] ,
reg'lar walker ,
reg'lar 沃克 ,

面对朱迪无言的恳求，回答道："是的，先生，她以后会成为一名普通的步行者。"

[naʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , ['blɒsəm] ?
now , ain't you , Blossom ?
现在 , 不是 你 , 开花 ?

是吧，布洛瑟姆？

[jes] , [sɜː(r)] ; [nəʊ][mɔː(r)] [biːn] - [təut] — [ʃiːz] [fəʊks] ! ”

Yes , sir ; no more bein ' toted — she's folks ! ”

是的 , 先生 ; 不 更多的 是 - 携带 — 她是 各位 ! ”

“是的，先生；不用再被人抬着了——她可是个好人儿！”

“ [jes] , [jes] , [jes] ! ” [trɪld] ['blɒsəm] [ɪg'zʌltəntli] .

“ Yes , yes , yes ! ” trilled Blossom exultantly .

“ 是的 , 是的 , 是的 ! ” 颤音 开花 欣喜若狂 .

“是的，是的，是的！”布洛瑟姆兴奋地欢呼道。

“ [ðeɪ] ['pʊld] [maɪ][legz] [aʊt] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn]['əʊvə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] .

“ They pulled my legs out an ' put ' em in over , where they b'long .

“ 他们 拉 我的 腿 出去 一个 - 放 - 呃 在 超过 , 在哪里 他们 b'long .

“他们把我的腿拔出来，然后又插了回去，放回它们原本应该在的位置。”

['əʊnli] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ['iːzi] [tɪl] [aɪm] . ”

Only I've got to go easy till I'm uncasted . ”

仅有的 我已经 得到 到 去 简单的 直到 我是 未选角 . ”

我得小心点，直到我被重新选中为止。

“ [tɪl] [jʊr; jər] — [wɒt] ?

“ Till you're — what ?

“ 直到 你是 — 什么 ?

“直到你——什么？”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] !

But never mind what !

但 绝不 头脑 什么 !

但别在意是什么！

[jʊr; jər][maɪ] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] !

You're my Blossom , and you're home again , and you're walking !

你是 我的 开花 , 和 你是 家 再次 , 和 你是 步行 !

你是我的花朵，你回家了，你又能走路了！

” ['dʒuːdɪθ] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

” Judith cried in her exceeding great joy .

” 朱迪思 哭 在 她 超过 伟大的 喜悦 .

朱迪思喜极而泣。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['dʒemi] [θriː] [ɪk'spleɪnd] .

But by and by Jemmy Three explained .

但 经过 和 经过 杰米 三 解释 .

但杰米三世最终解释道。

“ [ðeɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɪn] [kaɪnd] [əʊ] - [kɑːsts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“ They put her legs in kind o ' casts , you know ,

“ 他们 放 她 腿 在 种类 o - 演员 , 你 知道 ,

“他们给她打了石膏，你知道的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [jet] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] — ”

that she cant't have taken off yet awhile , but when they do take ' em off — ”

那 她 不能 有 已采取 离开 然而 一会儿 , 但 什么时候 他们 做 拿 - 呃 离开 — ”

她应该还没脱下衣服，但当他们脱下衣服的时候——”

“ [ðen] [aɪl] [rʌn] !

“ Then I'll run !

“ 然后 患病的 跑步 !

“那我就跑！”

” ['blɒsəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['reɪdiəntli] .

” Blossom interrupted , radiantly .

” 开花 中断 , 光芒四射 .

“花儿灿烂地打断了她。”

“ [əʊ] , [əʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'praɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
“ Oh , oh — and to think we were going to surprise mother , and
“ 哦 , 哦 — 和 到 思考 我们 是 去 到 惊喜 母亲 , 和
[juː; jʊ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ! ” [briːðd] ['dʒuːdi] .
you surprised me ! ” breathed Judy .
你 惊讶 我 ! ” 呼吸 朱迪 .

“哦，哦——我们本来打算给妈妈一个惊喜，结果你却给了我一个惊喜！”朱迪喘着气说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — ”
“ But I thought — we were going across the ocean — ”
“ 但 我 想法 — 我们 是 去 穿过 这 海洋 — ”

“但我当时想——我们要横渡大洋——”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] , ” ['dʒemi] [sed] .
“ You needn't have , ” Jemmy said .
“ 你 不必 有 , ” 杰米 说 .

“你没必要那样做，”杰米说。

“ [ðæt] [greɪt] ['dɒktəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
“ That great doctor's over there ,
“ 那 伟大的 医生的 超过 那里 ,

“那位伟大的医生就在那边，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [əʊ] - ['sekənd] - [greɪt] [wʌnz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [meɪk] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [hɪz; ɪz]
but there's plenty o ' second - great ones over here that make children walk his
但 有 很多 o - 第二 - 伟大的 一个 超过 这里 那 制作 孩子们 走 他的
[wei] .
way .
方式 .

但这里有很多次伟大的人物，他们让孩子们都以他为榜样。

[ðæts] [wɒt] [ai] [went] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
That's what I went to find out .
那就是 什么 我 去 到 寻找 出去 .

这就是我去了解的情况。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] — ”
I thought maybe — ”
我 想法 或许 — ”

我当时想，也许——”

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — [juː; jʊ] [θɔːt] — [əʊ] , ['dʒemi] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ You went to find out — you thought — oh , Jemmy , what a boy you are !
“ 你 去 到 寻找 出去 — 你 想法 — 哦 , 杰米 , 什么 一个 男生 你 是 !
”
”
”

“你去打听了一下——你心想——哦，杰米，你真是个了不起的孩子！”

“ [siː] [hɪə(r)] — [həʊld][ɒn] — [weɪt] !
“ See here — hold on — wait !
“ 看 这里 — 抓住 在 — 等待 !

“看这里——等等——等等！”

[let] ['blɒsəm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Let Blossom do it !
让 开花 做 它 !

让布洛瑟姆去做吧！

” ['wɔːdɪd] [ɒf] ['dʒemi] [θriː] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] .
” warded off Jemmy Three , backing away precipitately .
” 监护 离开 杰米 三 , 后盾 离开 突然地 .

“击退了杰米三世，仓皇后退。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] .
The beautiful secret was out .
这 美丽的 秘密 曾是 出去 .

美丽的秘密终于揭晓了。

['dʒuːdɪθ] [hæd; həd] [biːn] “ - .
Judith had been “ s'prised .
朱迪思 有 到过 “ - .

朱迪思曾“感到自豪”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət] ['dʒuːdɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
” There were still months of uncertainty , but Judith was not uncertain .
” 那里 是 仍然 几个月 的 不确定 , 但 朱迪思 曾是 不是 不确定 .

“虽然未来几个月仍充满不确定性，但朱迪思却并不感到迷茫。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] .
She went about in a cloud of rapture .
她 去 关于 在 一个 云 的 狂喜 .

她欣喜若狂。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [bɪ'saɪd] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [driːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] , ['hæpi] [driːmz] .
At night she lay awake beside Blossom , and dreamed her rosy , happy dreams .
在 夜晚 她 躺 醒 旁 开花 , 和 梦见 她 红润 , 快乐的 梦境 .

夜里，她躺在布洛瑟姆身边，辗转反侧，做着甜蜜快乐的梦。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [mʌnθs] ,
And , in truth , if she could have looked ahead into the certain months ,
和 , 在 真相 , 如果 她 可以 有 看起来 前方 进入 这 肯定 几个月 ,

事实上，如果她能预见未来几个月的情况，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['blɒsəm] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] .
and beyond , she would have seen Blossom walking steadily through all the years .
和 超过 , 她 会 有 已见 开花 步行 稳步 通过 全部 这 年 .

而且，她还会看到 Blossom 稳步走过了这些年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神